

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ



СХХVIII

ЦАРЕВНА НАТАЛЬЯ АЛЕКСѢЕВНА

И

ТЕАТРЪ ЕЯ ВРЕМЕНИ

И. А. ШЛЯПКИНА



1898

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества
Любителей Древней Письменности.
Секретарь *П. Н. Шефферъ.*

Типографія „В. Балашевъ и К^о“, Фонтанка 95.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Исслѣдованіе. I—LVIII

Находка рукописи (I—II).—Описаніе ея (III—V).—Ноты (V).—Опрездленіе времени рукописи и ея автора (V—VIII).—Прежнія даннія о русскомъ театрѣ XVII—XVIII вѣка (IX—X).—Царевна Наталья (XI—XIV).—Свидѣтельства Вебера (XV—XVI) и Басевича (XVII—XVIII).—Разборъ комедій. Св. Екатерина (XVIII—XXI).—Св. Хрисанъ и Дарья (XXII).—Св. Евдокія (XXIII—XXIV).—Петръ-Златые Ключи (XXV—XXVII).—Іудинъ (XXVIII).—Пророкъ Даніилъ (XXIX—XXXI).—Гризельда (XXXII—XXXIV).—Олуца (XXXV—XLII).—Рождество Христова (XLIII).—Св. Андрей (XLIII).—Мелюзина (XLIV—XLV).—Богородица (XLVI—XLVIII).—Варлаамъ и Іоасафъ (XLIX—LI).—Заключеніе о комедіяхъ.—Сочиненія Голосова.—О приложенныхъ нотахъ.

Тексты. 1—78

Комедія св. Екатерины (1—2).—Комедія Хрисанфа и Дарія (3—4).—Комедія Евдокіи мученицы (5—6).—Комедія Петра-Златыхъ Ключей (7—8).—Комедія Олофернова (9—15).—Комедія пророка Даніила (16—19).—Комедія объ итальянскомъ маркиграфѣ (стр. 20).—Комедія Олуцкая (21—27).—Комедія Рождеству (28—29).—Комедія Андрея Первозваннаго (30).—Комедія о прекрасной Мелюзинѣ (31—32).—Комедія о Богородицѣ (33—38).—Комедія Варлаама и Іоасафа (39—40).—Диалоги о премудрости воплощенія Сына Божія (40—58).—Ирмосы (59—66).—Поздравленіе архіерею (66—68).—Привѣтствіе царю Петру, царскому роду и патриарху Адріану (69—71).—Поздравленіе архіерею (72—73).—Поздравленіе благодѣтелю (74).—Поздравленіе вновь избранному патриарху (75—78).

Ноты 79—84

Оглавленіе 85

Царевна Наталья Алексѣевна и новыя теченія въ исторіи стараго русскаго театра.

Лѣтомъ 1892 года, путешествуя по сѣверу Россіи, я остановился на нѣкоторое время въ городѣ Устюгъ-Великомъ. Просматривая, благодаря благосклонному разрѣшенію преосвященнаго Варсонофія, тогдашняго епископа Великоустюжскаго, бібліотеку собора, я руководился единственнымъ краткимъ описаніемъ ея, находящимся въ книгѣ протоіерея Н. Румовскаго: «Описаніе Великоустюжскаго Успенскаго собора», Вологда 1862 г., стр. 34—49. Собраніе книгъ и рукописей очень любопытно ¹⁾, а описаніе его и кратко и неполно. Такъ, не упомянуто, что Библия Пескатора снабжена на поляхъ русскимъ переводомъ (XVII вѣка) латинскихъ надписей подлинника; въ атласѣ De-Wit'a 1688 г. впереди идетъ обширное рукописное введеніе на русскомъ языкѣ, полууставомъ конца XVII вѣка; въ рукописи Q № 30 находимъ извѣстное преніе

¹⁾ Между прочимъ большую цѣнность, по словамъ профессора о. М. И. Горчакова, имѣетъ одинъ изъ списковъ Номоканона.

Арсенія Суханова; рукопись Q № 43—XVIII в. житіе Симона Воломскаго; въ рукописи Q № 41 — помѣщены «Бесѣда милости со истиной», философія Раймунда-Люллія и пр.; рук. Q № 55 представляет житіе Александра Свирскаго, рук. Q № 60—житіе Арсенія юродиваго Новгородскаго со службой и чудесами. Но главное вниманіе мое обратила на себя рукопись Q № 38 «Номоканонъ второй экземпляръ», въ которомъ, по словамъ о. Румовскаго, «между заглавнымъ листомъ и правлами написано восемь священныхъ комедій муч. Екатерины, Хрисанфа и Даріи, Евдокіи, Олоферна, пророка Даниила со старцами Іудейскими и другія» (стр. 45). Любопытной показалась мнѣ и рукопись Q № 50, подробно описанная о. Румовскимъ: «на листѣ 48 послѣ «возванія попа Іоанна Самсонова и дьякона Матѳея о пожертвованіи на новую церковь Преображенія Господня и Николая Чудотворца въ нижнихъ Садовникахъ, что слывется за Яицкой», помѣщено: «Царевнѣ и Великой княжнѣ Софіи Алексѣевнѣ въ 1682 году декабря въ 25 день поднесеніе въ прозѣ и стихахъ отъ раба и холопа Лукашки Голосова». Послѣ титула и привѣтствія царевнѣ, слѣдуетъ слово о воплощеніи Іис. Христа, потомъ для 13 отроковъ стихи; затѣмъ предложенъ канонъ на Рождество Христово въ стихи же. Все это заключаетъ въ себѣ двадцать два листа» (стр. 47). Важность первой рукописи, сообщавшей новыя и неожиданныя данныя для исторіи стараго русскаго театра, заставила меня заняться ею подробнѣе, что я и могъ исполнить, благодаря просвѣщенному участию соборнаго причта, коему и приношу сердечную благодарность. Копіей второй рукописи я обязанъ любезности стараго моего благопріятеля, смотрителя Великоустюжскаго Духовнаго Училища о. Д. А. Смирнова.

Первая рукопись № 38 писана поблекшими чернилами, безъ

киновари, на желтоватой плотной бумаге, в малую четверку, на 91 листе (водяные знаки не разобрать), и крепко переплетена в старинный пергаменный, мягкий, белый переплет, с кожаными завязками. На переплете надпись чернилами: «Спаси Господи люди своя и благослови достоинство твое, победи благоверному црю ншему Петру на сопротивныя даруа». Отдравъ верхній край переплета можно прочесть: «тетрадь Григоріа пввчаго Е. Ц...» Отклеивъ первый листъ отъ корешка, видимъ двѣ страницы, исчерченныя пробами пера: «Бце дво радуися, обрадованная Марія, предста царица, горе мое, придѣте поклонѣмъса, ти еси Богъ» и пр. Затѣмъ очень важны надписи вверху страницы: «Сиа книжица глаголемая комедія раба Божія Георгіа Кордовскаго», а далѣ другимъ почеркомъ: «Карлика Юрька маленкаго»; ниже первымъ почеркомъ: «Господи благослови сию книжицу переписовати і комедию исписовати и переписовати; еще ниже: «сиа книжица карика (= карлика) юрмса». На заднемъ корешкѣ на внутренней сторонѣ двѣ записи: О здравіа афанасіа, георгіа, стефана, тимоеа, иоанна к, василиа, андреа к, иоанна, макама, семіона, макава, татіанѣ, меланію, пелагію, ѡливанѣ, стефана, марію, андреа». Пониже читаемъ: «За упокоі леонтіа, гаврііла, григоріа, феодора, иоанна, кондрата, иосифа, прокофіа, никифора... данила, иереа григоріа, даниіла, иереа корнелиа, иереа парфеніа и ѡстинію, аѣенію к, аннѣ, двѣцѣ марію, двѣциу татіанѣ, м. вассу, м. макрину, анастасію, василиа, меланію». Два послѣднихъ имени другимъ почеркомъ. Вся рукопись, какъ видно изъ прилагаемаго снимка, писана такъ называемою южно-рускою скорописью.

На 1 листѣ срисованъ съ печатнаго заглавный листъ чернилами: по краямъ арки помѣщены С. апб (т. е. св. апо-

стога) Петръ и Σ. м. (=св. мученица) Наталіа, внизу два херувима, а посреди надпись полууставомъ: «Номоканонъ си есть Законоправилникъ Ымѣни По сокращенію Правила Стѣхъ Апѣтолъ Седми Соборшвъ и помѣстныхъ нѣкїѣ к семѸ и Вселенскихъ Оучителей и преподобныхъ степѣ изданнї прѣжде трижди Типо въ Стои Великой ЧѸдотво'рної Лаври Печѣрской Кїевской, нѣ же изданъ четвѣртое Тщанїемъ и иждивенїемъ в Хртѣ превѣ рго мѣти гдѣна Шпа Арсенїа Желиборского мѣтїю Бжїею епѣкопа Лвѣвскаго, Галицкаго и Каменца Подолскаго. Въ лѣви в' типографїи Мїхаїла Слїѣски рокѸ бжѣго аѸмс (1646) мѣа Августа вѣ дна ¹⁾.

На 2 листѣ помѣщена заставка чернилами съ изображенїемъ св. Екатерины и затѣмъ безъ заглавія и заглавной буквы (В), для коей оставлено мѣсто, идетъ отрывокъ комедїи о св. Екатеринѣ, явленїе первое. Выписаны слова старца, и сдѣланы ремарки режиссерскаго характера.

На 3 листѣ— «Комедїа Хрисанфа і Дарїи». Здѣсь помѣщены послѣднїя слова предыдущей реплики Хрисанова, и выписана роль Карпофора.

На 4 листѣ— «Комедїа Едокии мученици». Роль Геронтїа.

На 5 листѣ— «Комедїа Петра златихъ ключей». Роли совѣтника и посла.

На 6 листѣ— «В' дѣяства сѣнь а'. Комедїа Олофернова». Роли Садока и Авдїи.

На 9 листѣ— «Комедїа пророка Даниїла». Роли старца и совѣтниковъ Валтасарова и Кирова.

На 10 листѣ— «Комедїа о италианинѣ маркѣграфѣ и о безмѣрно' Ѹклонности графини его». Роль Аниколя.

¹⁾ Ср. Каратаева. Описанїе славяно-русскихъ книгъ. т. I, 1491—1652. Спб. 1883, стр. 518. Я пользовался экземпляромъ Имп. Публ. Библіотеки.

На об. 10 листа—«Комедия олѣдина». Роль салтана.

На об. 12 листа—«Комедия рождествѣ». Роль перваго вохва.

На 13 листѣ. «Комедия андреа перевозванаго». Роль корифея хора.

На 13 листѣ—«Комедия о прекрасной мелюзинѣ». Роль посла.

На 14 листѣ—Отрывокъ комедіи о Богородицѣ. Роли Захаріи и Евреина.

На 16 листѣ—«Комедия Варлаама (и) Иоасафа». Роли звѣздочетца, врача и Варахи.

На 17 листѣ—«Номоканонъ сирѣ законоправилникъ». Писанъ уставомъ, а съ оборота 70-го листа скорописью.

На 90 листѣ на оборотѣ— ноты, которыя относятся къ комедіи «Іудинѣ», какъ это видно по сличенію съ приведенной въ изданіи Тихонравова пѣсню Амареала¹⁾.

О про - гнѣ - ван - - ный Бо - же

ест - ли Ве - фу - ли и ко - е

е - ще спа - се - ни - е то гдѣ намъ

¹⁾ Тихонравовъ. Русскія драматическія произведенія Т. I, Спб. 1874, стр. 132. Мы приводимъ старія ноты въ транскрипціи, любезно сдѣланной профессоромъ консерваторіи Л. А. Саккетти.



Изъ этого описанія видно, что наша рукопись представляеть подлинный ролевой списокъ, съ ремарками для выхода и ухода, съ окончаніемъ репликъ предшествующихъ лицъ и другими замѣтками, какихъ-то русскихъ, неизвѣстно переводныхъ или оригинальныхъ пьесъ, когда-то и гдѣ-то поставленныхъ на сценѣ ¹⁾.

Нелощеная, съ неразборчивыми водяными знаками, довольно толстая бумага, бѣлый мягкій пергаментный переплетъ съ порыжѣвшими кожаными завязками и почеркъ рукописи указываютъ на конецъ XVII—начало XVIII вѣка. Объ этомъ же времени свидѣтельствуетъ и правописание рукописи (іоти-рованное а, отсутствіе мягкаго знака въ срединѣ словъ, сокращенія, употребленіе кси и ука, цифровое значеніе буквъ). Помѣщенный въ рукописи отрывокъ пьесы Грегори «Іудией» указываетъ, что рукопись написана не раньше 1673—75 гг., но и не позже 1721 года: на переплетѣ, въ текстѣ молитвы «Спаси, Господи» Петръ названъ еще царемъ, а не императоромъ ²⁾. Владѣльцами рукописи были два лица: Григорій, пѣвчій Е. Ц. (т. е. Царскаго Величества) и Георгій (мо-

¹⁾ Ср. ниже ремарки на стр. 1, 6, 26, 28, 31, 36.

²⁾ Если-бы записанный о здравіи Явимъ оказался карликомъ «Евимоъ Волковымъ», то дата могла-бы быть опредѣлена нѣсколько точнѣе. Число придворныхъ карликовъ было въ это время довольно большое. По словамъ Бассевича, на свадьбу карлика Явима 14 ноября 1710 г. было собрано сорокъ карликовъ и

жетъ быть Аванасьевъ) ¹⁾ Кордовскій, иначе карликъ Юрка, Юрасъ, уроженецъ, судя по фамилии и почерку Юго-Западной Руси. На долю Григорія слѣдуетъ, быть можетъ, отнести отрывокъ нотъ пѣснь Амарэала, хотя лицо, исполнявшее роль Садока (говорящаго), могло исполнить и роль Амарэала (поющаго), ибо эти двѣ роли рядомъ въ пьесѣ не встрѣчаются. Наиболе вѣроятнымъ кажется, что Григорій, судя по роспискѣ на первомъ мѣстѣ, былъ послѣдующій владѣлецъ рукописи, переплывшій ее. Но какъ-бы то ни было, переписчикомъ и первымъ владѣльцемъ рукописи былъ карликъ Георгій Кордовскій, какъ это видно изъ содержанія и сличенія почерка замѣтокъ на двухъ заклеенныхъ страницахъ и почерка ролей. Писалъ онъ роли конечно для себя, ибо иначе не было бы его подписи на первыхъ страницахъ. Слова: «Господи бла-

карлицъ. Вообще бѣдняками въ то время очень занимались. 31-го октября 1710 г. на свадьбѣ царевны Анны Иоанновны и герцога Курляндскаго Фридриха былъ поданъ пирогъ, а изъ него вышла на столъ карлица. При вѣчаніи Явима Петръ держалъ вѣнецъ надъ карлицей. Молодая умерла осенью 1711 г. отъ родовъ, а мужъ распутничалъ. 28 декабря 1714 г. Петръ былъ на похоронахъ карлы Ермолая Мишукова. Карлы и карлицы, около 30 чел., въ черныхъ епанчахъ провожали гробъ. У Вебера *Das veränderte Russland* Frankfurt 1721 р. 59 описаны похороны карлика 8 января 1715 г., а о другихъ упомянуто въ камеръ-фурьерскомъ журналѣ 28 мая 1715 г. 20-го ноября 1715 года Петръ былъ у царевны Натальи и смотрѣлъ, какъ варъзывали (анатомировали) ея умершую карлицу. 1 февраля 1724 г. было погребеніе карлы Фрола Сидорова: карлики подъ предводительствомъ избраннаго ими Луки Частихина шли за гробомъ. (Семевскій. Царица Прасковья, 1663—1723 гг. Спб., 1883, стр. 50—51. Камеръ-фурьерскіе журналы 1714—1724 г.). Замѣтимъ, кстати, что въ послѣднихъ (1714 г.) упоминается дуракъ царя Петра Тарасъ Плещеевъ, перешедшій въ народномъ творчествѣ въ Тараса Плѣшиваго и попавшій и въ любочныя картинки. Ср. Ровинскаго Русскія народныя картинки кн. IV Спб. 1881, стр. 294.

¹⁾ Судя по записи о здравіи сперва Аванасія, а потомъ Георгія: родители пишутся первыми, но не братья.

гослови сию книжицу переписовати і комедію исписовати и переписовати», вполне подходят къ распоряженію боярина Ѳедора Алексѣевича Головина 1705 года: «тѣ комедіи для лучшаго обученія належитъ имъ (актерамъ) списывать»¹⁾. Любопытно, что и роли, переписываемыя Кордовскимъ, большею частью старческаія и полукомическія, соотвѣтствующія старческому лицу и малому росту карлика: возможно, что онъ былъ не только переписчикомъ, но и исполнителемъ ролей. О юго-западномъ его происхожденіи свидѣтельствуемъ частая замѣна *ы* звукомъ *и*, на примѣръ: превшише, пребистъ, Сина (стр. 1), работи, идоли (2), оуслишание (8), живихъ (9) ѳазиковъ (10) ми, ви, тижѣ (вм мы, вы, ты же, стр. 13 и 15); *и* вм *ъ*: крипост (4), обрѣтается (6), отъхат (8), грихи (11), биду (13), двима (17); *а* вмѣсто *я*: прамо (12), израдное, цара (28), гради (34); *у* вмѣсто *ю*: сотвору (5 и 40), царѹ (29), олтару (33); *з* вмѣсто *с*: крипост (4), принят, отъхат (8), закрит (31), на колѣнка стать (36). Отмѣтимъ еще: лючше (12), сабылы (=сабля, 13), невчувственним (13), воскори (вскорѣ 32).

Въ данную эпоху мы знаемъ только два рода театровъ: при дворѣ и въ школахъ. Участіе карлика всего возможнѣе было не въ школьномъ, а въ придворномъ театрѣ, да и въ пьесахъ какъ мы увидимъ, школьнаго ничего нѣтъ. Этимъ уже дается руководящее начало для опредѣленія времени и мѣста представленія нашихъ пьесъ: Москва, придворный театръ, царствованіе Петра Великаго.

Обращаемся къ содержанію пьесъ. Старшая изъ извѣстныхъ намъ пьесъ, помѣщенныхъ въ данномъ сборникѣ, —

¹⁾ Пекарскій. Наука и литература въ Россіи при Петрѣ Великомъ. Спб., 1862, т. I, стр. 425.

„Лудио“ была сыграна при дворѣ царя Алексѣя Михайловича въ ноябрѣ 1674 года ¹⁾ известной труппой Грегори.

Изъ довольно смутныхъ свѣдѣній о репертуарѣ Чижинскаго (1675 — 1677) мы знаемъ, что онъ написалъ пьесу «Давыдъ с Галиафомъ» и иные комедіи ²⁾. Какія это инныя—остается неизвѣстнымъ. Въ репертуарѣ пьесъ, сохранявшихся въ государственномъ посольскомъ приказѣ по 30 мая 1709 года и принадлежавшихъ труппѣ Кунста и Фюрста, ни одной изъ нашихъ пьесъ не находится ³⁾. Самая труппа

¹⁾ Морозовъ. Исторія русскаго театра. Сиб., 1889, I, стр. 137 и 154—168, гдѣ приведена и отысканная мною замѣтка, современная представленію пьесы. Ср. Забѣлинъ. Бытъ русскихъ царей. М. 1869, стр. 480. Того-жъ году (1674) было у В. Г. въ селѣ Преображенскомъ комедія и тѣшили его В. Г. иноземцы: «какъ Алаверна царица царю голову отсѣкла». Дворцовые разряды. Сиб. 1852, III, стр. 1181. Эта-же замѣтка раньше приведена у Строева. Выходы Г. Ц. и В. К. Михаила Фед. и пр. М., 1844. Указатель, стр. 41. Точнаго указанія мѣсяца нѣтъ. Изъ остальнаго репертуара Грегори ни одна пьеса не попала въ нашъ сборникъ. Возможно, что недошедшая до насъ пьеса Грегори «Эсеиръ» носила и второе названіе „Артаксерсъ“. Въ описи пожиткамъ нижегородскаго архіерея Питирима († 1739), автора известной Пращицы, упоминается „книга Артаксерсъ, драма на музыкѣ, дѣйствующая въ зимнемъ домѣ 1738 на латинскомъ и російскомъ діалектахъ въ полдестъ“. (Дѣйствія Нижегородской губ. арх. комиссіи, вып. XI, стр. 538, сообщеніе г. Гвоздаво-Голомбѣвскаго). Въ нотной рукописи мнѣ принадлежащей (№ 55 конца XVIII вѣка), помѣщена арія, вѣроятно, изъ этой драмы. См. приложение. Вообще объ обработкѣ сюжета «Эсфирь» см. Schwartz Esther in deutschen und neulateinischen Drama des Reformationszeitalter. Oldenburg. 1894.

²⁾ Барсовъ. Новыя разысканія о первоначальномъ періодѣ русскаго театра, стр. 4, изданныя при вѣдраной Хроникѣ русскаго театра Носова. М. 1883 года. Чижинскій упомянутъ у Рингубера Relation de voyage en Russie p. 224, въ 1684 году какъ латинистъ и другъ Спафарія, aulicus и translator, natione Polonus.

³⁾ Пекарскій. Наука и литература, I, 428. Кстати, пользуюсь здѣсь случаемъ указать два извѣстія о началѣ Петровскаго театра, ускользнувшія отъ вниманія издѣдователей. Де-Бруинъ отмѣтилъ: теперь еще (іюль 1702 г.) возводится деревянное зданіе передъ воротами св. Николая, для представленія

прекратила свои дѣйствія въ періодъ 1707—1709 года, а съ 1713 г. болѣе не упоминается *).

Нѣтъ ничего похожаго и въ оригинальномъ репертуарѣ извѣстныхъ пьесъ Фельтена (1668 — 1690 — 87 пьесъ **). Итакъ намъ остается искать пьесы во времени между 1709 и 1721 годами: о репертуарѣ Чижинскаго мы ничего не

въ немъ театральныхъ произведеній. Для этого въ текущемъ году прибыло изъ Гданска общество (труппа) актеровъ, которые въ эту зиму представляли уже нѣсколько пьесъ въ домѣ покойнаго генерала Лефорта. Русскіе уже пытались подражать этимъ актерамъ, давши сами нѣсколько небольшихъ представлений, которыя, по правдѣ сказать, оказались плохи, какъ это можно себя представить (Корнелія де-Бруна. Путешествіе чрезъ Московію, пер. Барсова. М. 1873, стр. 81). Въ донесеніяхъ Плейера австрійскому цесарю читаемъ въ письмѣ отъ 20 дек. 1702 г. Seind(sind) auch die verschriebenen Commedianten wie auch 12 auf allerhand Instrumenten erfahrene Musicanten allhier ankommen, mit denen Commedianten seind 4000 Rubel veraccordiret, davon sie ihre Leut besolden, unterhalten auch die Kleyder verschaffen müssen, es seind ihnen auch russische Leut zugegeben, welche sie zugleich mit lehrnen sollen. Vergangene Wochen haben die Deutsche, diese Woche die Russische das erste Mal vor den Czarischen Hoffstatt gespiellet. biss dato hat auch jedermann frey zusehen können, aber nachdeme wird einjeder, so zusehen will einen Grüfen oder 6 Groschen bezahlen müssen. Als die Teutschen spielleten, sahe der Czar, dass das Theater mit einem leinwatenen Furhang verdeckt war, darüber er sich erzornete und mit seinen Degen sie ganz zerhauete. Als er aber vernommen, dass es an denen Schreibern und Canzleren denen es anbefohlen ware gelegen weilen sie die angeschaffte Requisita nach russischen Gebrauch von einem Morgen zum andern verschoben, so wurde der Czar zwar wegen des Comedianten besänffiget, aber den Canzler lies er gleich in Arrest nehmen, und drohete ihm mit so vielen Streichen mit der Knute als Hieb er in die Fühänge gethan habe“ (Устряловъ. Исторія царствованія Петра Великаго. Слб., 1863, т. IV, 2, стр. 594—595).

*) Морозовъ, I, 208, Барсовъ, стр. 23—24.

**) Heine Joh. Velten Halle 1887, стр. 17—38. Эта работа осталась неизвѣстной П. О. Морозову. См. также Heine Das Schauspiel der deutschen Wanderbuhne vor Gottsched Halle 1889, гдѣ прекрасно разобраны и характеризованы пьесы бродячихъ труппъ, одинаковыя во многихъ отношеніяхъ съ пьесами Петровскихъ временъ свѣтскаго содержанія.

знаемъ. За это время существовали три театра. Былъ театръ въ с. Преображенскомъ въ 1707—1711 гг. при дворѣ царевны Наталіи Алексѣвны любимой сестры Петра Великаго; туда между прочимъ посылались изъ государственнаго посольскаго приказа чрезъ П. П. Шафирова костюмы изъ комедійной храмины Фирста. Впослѣдствіи въ Петербургѣ при дворѣ царевны снова былъ устроенъ театръ, о которомъ рассказываетъ Веберъ ¹⁾. Былъ театръ и въ подмосковномъ селѣ Измайловѣ у царицы Прасковьи Ѳеодоровны, вдовы царя Іоанна ²⁾. Вѣроятно репертуаръ этихъ трехъ театровъ, вслѣдствіи близости и даже сожительства царевны Наталіи и царицы Прасковьи съ ея дочерьми Екатериной и Анной, былъ почти одинаковъ. Были еще какія-то народныя игрища, о коихъ упоминаетъ Штели, но они къ намъ отношенія не имѣютъ ³⁾. Былъ, наконецъ госпитальный театръ, но придворный пѣвчій Григорій и карликъ Георгій врядъ-ли могли быть его соучастниками. Изъ всѣхъ этихъ репертуаровъ болѣе подробныя свѣдѣнія мы имѣемъ объ одномъ—о репертуарѣ театра царевны Наталіи Алексѣвны.

Князь Шаховской въ своей статьѣ о началѣ русскаго театра (Репертуаръ русскаго театра 1840, I) между прочимъ говоритъ: «Мнѣ извѣстно по семейнымъ преданіямъ, что прабабка моя Татьяна Ивановна Арсеньева, боярышня царевны Софіи Алексѣвны, представляла лицо Екатерины мученицы въ трагедіи, написанной самой царевной (такъ она сказывала своей дочери, а моей бабкѣ) и что Петръ Вели-

¹⁾ Пекарскій стр. 427, 428 и 442. Свидѣтельство Вебера приводится ниже.

²⁾ Семевскій. Царица Прасковья стр. 172.

³⁾ Морозовъ, I стр. 212.

кій, бывая всегда при театральныхъ зрѣлищахъ въ термахъ своей сестры, прозвалъ Татьяну Ивановну «Екатериной Мученицей большіе глаза». И. Е. Забѣлинъ, принимая это извѣстіе, предполагалъ, что ошибка заключается въ имени царевны Софіи и предлагалъ поставить имя царевны Наталіи ¹⁾. П. О. Морозовъ, присоединяясь къ мнѣнію Забѣлина, основательно разобралъ всю легенду о мнимомъ авторствѣ царевны Софіи и доказалъ принадлежность упомянутой пьесы царевнѣ Наталіи ²⁾. Въ силу этого мы думаемъ, что первый нашъ отрывокъ и представляетъ выписку роли старца изъ пьесы „Екатерина Великомученица“ царевны Наталіи Алексѣевны.

Далѣе Пекарскимъ обнаружено чрезвычайное важное въ данномъ случаѣ извѣстіе. Послѣ смерти царевны Наталіи († 1716) «всѣ книги комедіантскія (ея театра) были отосланы 28 марта 1717 года, въ санктпетербургскую типографію и сложены въ амбарѣ вмѣстѣ съ изданіями ея, которыя не могли помѣститься въ книжной лавкѣ. Амбаръ этотъ стоялъ на Петербургской сторонѣ около крѣпости и его часто заливало водою во время наводненій; оттого, а также и отъ коноплянаго масла, положеннаго кстати съ книжнымъ матеріаломъ, большая часть книгъ, при разборкѣ и осмотрѣ ихъ въ разныя времена, оказывались негодными. Въ 1723 году вотъ что оставалось тамъ отъ театральной библіотеки Наталіи Алексѣевны: «Разныхъ комедіантскихъ дѣйствъ письменныхъ въ полъ-дестъ, въ кожаномъ переплетѣ—2. Такія-же письменныя въ бумажномъ переплетѣ, въ полъ-дестъ—15 книгъ; дѣйствіе о Георгіи и Плакидѣ. Тетрадь письменная въ полъ-дестъ, по которой дѣйствовано въ комедіи «О стра-

¹⁾ Бытъ русскихъ царицъ, стр. 491.

²⁾ Морозовъ, I стр. 194—198.

дані святихъ мученикъ Ксенофонта и Маріи—7 тетрадей; Крисанфа и Даріи—2 тетради. Адріана и Наталіи—3 тетради; Іюліана—3 тетради; Евстафія Плакиды—3 тетради; Павла и Іуліаніи — 3 тетради; Искупленіе чловѣка отъ паденія его — 3 тетради; Изъявленіе комедіи дѣйствующей отъ ревности православія, тетрадь печатанная церковными литератами (1704). Повѣсти о цесарѣ римскомъ Оттѣ—7 тетр.»¹⁾ Вотъ еще двѣ пьесы: Хрисанфъ и Дарія и Цесарь Оттонъ—у насъ комедія объ Олундѣ—изъ репертуара театра царевны Наталіи, а возможно и ея сочиненія, сходныя съ ролевыми списками нашихъ пьесъ. Наконецъ отмѣтимъ еще пьесу «Евдокія—великомученица». Она дошла до насъ въ программѣ и напечатана у Тихонова²⁾. Ближайшихъ свѣдѣній у насъ нѣтъ, но П. О. Морозовъ помѣщаетъ ее въ репертуарѣ царевны Наталіи³⁾. Я думаю, что это весьма вѣроятно, и быть можетъ самое дѣйство написано царевной для оправданія себя въ томъ, что якобы она остудила любовь царя Петра къ царицѣ Евдокии Лопухиной⁴⁾. Быть можетъ къ этой пьесѣ долженъ быть отнесенъ и рассказъ Вебера⁵⁾.

Подводя итогъ всему предыдущему, мы можемъ почти безошибочно заключить, что рукопись карлика Юрася, написанная до 1721 г. представляетъ изъ себя ролевые отрывки

¹⁾ Пекарскій, I, стр. 429—430.

²⁾ Рус. драм. произведенія I, стр. 419—423.

³⁾ Морозовъ, I, стр. 294.

⁴⁾ Устряловъ. Истор. Петра Велик. Спб. 1863, III, 190.

⁵⁾ Пекарскій и Забѣлинъ относили его къ пьесѣ Стефанотокось, но Тихоновъ разбилъ это предположеніе, доказавъ, что Стефанотокось—позднѣйшая школьная пьеса, относящаяся къ личности Елизаветы Петровны. См. Морозовъ I, 350.

изъ извѣстныхъ доселѣ лишь по заглавіямъ пьесъ репертуара **театра** царевны Натальи Алексѣевны († 1716), а три (св. Екатерина, **Хрисанъ** и Дарія, цезарь Оттонъ), а можетъ быть и четыре (св. Евдокія) представляютъ вѣроятно оригинальныя произведенія первой русской царевны-писательницы.

Царевна Наталья Алексѣевна, дочь царя Алексѣя Михайловича и царицы Натальи Кириловны Нарышкиной родилась 22 августа 1673 года, скончалась 18 іюня 1716 года, была моложе царя Петра на годъ съ небольшимъ. Она была любимой сестрой царя и не даромъ. Это едва-ли не первая царевна, побывавшая въ московской Нѣмецкой слободѣ съ царемъ въ его молодые годы. Съ участіемъ слѣдитъ она за его военными успѣхами, беспокоится о его здоровьѣ, переписывается съ нимъ и лично, и черезъ Льва Нарышкина и Меншикова, исполняетъ его мелкія порученія и т. д. Въ 1700 г. царевна нарочно ѣдетъ изъ Москвы въ Воронежъ, чтобъ присутствовать при спускѣ корабля «Предистинація». Въ 1702 г. любитъ изъ оконъ московскаго дворца на аллегорическія процессіи въ честь побѣдъ Б. П. Шереметева надъ шведами. Въ 1708 г. пріѣзжаетъ вмѣстѣ съ царицей Прасковьей на житье въ Петербургъ и поселяется на Крестовскомъ, гдѣ ее часто посѣщаетъ царь. Съ нимъ она присутствуетъ при вскрытіи труповъ кронпринцессы Шарлотты и своей карлицы. Съ нею царь креститъ своего надежду-внука въ 1715 г. и пускаетъ аллегорическій фейерверкъ: «Упованіе съ терпѣніемъ». Особенно часты свиданія царя съ царевной въ 1714 (21 разъ) и въ 1715 (9 разъ) годахъ, когда Наталья Алексѣевна угощаетъ царя комедіей: вполсѣдствіи въ 1716 г. Петръ какъ будто вошелъ во вкусъ и въ Гамбургѣ и Пирмонтѣ семь разъ былъ въ театрѣ. И

послѣ смерти царевны Петръ любилъ память о сестрѣ: въ 1722 г. (28 апр.) онъ съ женою поселился въ домѣ царевны, а въ 1723 г. перенесъ ея бранные останки изъ Лазаревской въ Благовѣщенскую церковь Александро-Невской лавры ¹⁾. Привожу въ заключеніе этой характеристики то, что извѣстно документальнаго о театральной дѣятельности нашей первой царевны-писательницы. 26 февраля 1715 года, какъ мы уже знаемъ изъ камеръ-фурьерскаго журнала, Его Величество изволили въ Питербурхъ прибыть пополудни въ 3-мъ часу и въ 6-мъ изволили итти къ государынѣ царевнѣ Наталіи Алексѣевнѣ въ комедію ²⁾. Какая это была комедія—неизвѣстно.

О театральной дѣятельности царевны Наталіи говоритъ подъ 1716 г. Веберъ: Царевна Наталья еще до отъѣзда царя ³⁾ устроила представленіе одной трагедіи, на которое дозволялось приходиться всякому. Для этой цѣли она приказала приготовить большой пустой домъ и раздѣлить его на ложи и партеръ. Десять актеровъ и актрисъ были всѣ природные русскіе, никогда не бывавшіе за границей, и потому легко себѣ представить, каково было ихъ искусство. Сама царевна сочиняла трагедіи и комедіи на русскомъ языкѣ и брала содержаніе ихъ частію изъ Библии, частію изъ свѣтскихъ происшествій ⁴⁾. Арлекинъ, изъ

¹⁾ Данныя почерпнуты изъ Камеръ-фурьерскихъ журналовъ, Писемъ и бумагъ Петра Великаго т. I и II, изд. А. Ф. Бычковымъ и книги М. И. Семеваго Царица Прасковья. Личность царевны заслуживала-бы подробной разработки и оцѣнки.

а) Походный журналъ 1715 г. Спб. 1855, стр. 51.

²⁾ Вѣроятно, подразумѣвается отъѣздъ Петра въ Данцигъ 24 января 1716 года. *Соловьевъ*, 1894 г., XVII, гл. I (книга IV, стр. 342). Въ такомъ случаѣ предыдущее указаніе о выѣздѣ Петра въ комедію и извѣстіе Вебера относится къ одному и тому же факту.

⁴⁾ *Weltliche Begebenheiten* какъ противовѣсъ Библии невольно напоминаютъ *Weltliche Geschichten*, какъ называли тогда романы и повѣсти.

оберъ-офицеровъ, вмѣшивался туда и сюда съ своими шутцами, и, наконецъ, вышелъ ораторъ, объяснившій исторію представленнаго дѣйствія и обрисовавшій въ заключеніе гнусность возмущеній и бѣдственный всегда исходъ оныхъ. Какъ увѣрили меня, во всемъ этомъ драматическомъ представленіи, подъ скрытыми именами, представлялось одно изъ послѣднихъ возмущеній въ Россіи. Шестнадцать музыкантовъ при этомъ зрѣлищѣ, всѣ чисто русскіе, играли, какъ и всѣ другіе артисты, безъ всякаго искусства ²⁾.

²⁾ Мы исправляемъ невѣрности перевода, помѣщеннаго въ „Русск. Архивъ“ 1872 г., № 7—8, ст. 1424 (вѣрнѣе, переводъ у Пекарскаго „Наука и Литература при Петрѣ I“ стр. 442). Чтобы точно удостовѣрить это—прилагаемъ нѣмецкій оригиналъ всего относящагося къ русскому театру. Мы провѣрили всѣ изданія *Weber: Das veränderte Russland. Francfurt 1721, Hannover, 1729* и *Francfurt* и *Leipzig, 1744, I Band*, страницы вездѣ одни и тѣ же (227—228) и текстъ одинаковъ. Самъ Веберъ былъ у царевны Натальи (стр. 7) и рассказываетъ о тогдашнемъ этикетѣ: „Es sollen auch mit der Zeit Opern und Comedien angelegt, und dazu ein Fond's ausgesuchet werden ob gleich der Czar selbst an dergleichen Schauspielen, so wenig als an der Jagd ein Belieben findet (s. 227). Die Russen habten zwar selbst einen theatralischen Versuch gethan, aber aus Mangel guter Anweisung bisher noch schlechte Proben abgelegt. „Die Prinzessin Natalia lies eine Tragödie noch vor der Abreise des Czaren spielen, worin ein jeder Erlaubniss hatte zu kommen. Ein grosses wuestes Haus hatte sie zu dem Ende zubereiten, und in Logen und Parterren eintheilen lassen. Die zehn Acteurs und Actrices waren gebohrne Russen und niemals aus dem Lande gewesen, daherо man sich ihre Geschicklichkeit leicht vorstellen kan. Die Printzessin verfertigte die Traur und Lust-Spiele selbst in Russischer Sprache und nahm dem Inhalt zuweilen aus der Bibel, zuweilen aus weltlichen Begebenheiten. Der Arlequin, ein Ober-Offizier, mengetehin und wieder sein Possen mit ein, und zuletzt trat ein Redner auf, der die Geschichte der vorgestellten Handlung erzehlete und zuletzt die Scheusalichkeit der Empörungen und derselben gemeines unglückliches Ende abmahlete. So wie man mir versicherte, war in diesen gantzen Spiel unter verdeckten Nahmen eine von den letzten Rebellionen in Russland vorgestellt. Die sechszehn Musicanten bey dem Schauspiel waren lauter Russen und spieleten wie alle andere ohne Manieren (s. 228). Кстати замѣтимъ, у Вебера же (*Hannover 1739, II p. 107*)

Не менѣе важно показаніе Бассевича (1713—1725 гг.), характерное и для исторіи русскаго театра вообще, и для нашихъ пьесъ въ частности.

„Какъ ни велики были успѣхи, сдѣланные Россіею на пути просвѣщенія и нравственнаго развитія въ царствованіе Петра Великаго, но они не коснулись еще преобразованія театра. Въ то время въ Москвѣ былъ театръ, но варварскій, какой только можно себя вообразить, и посѣщаемый поэтому только простымъ народомъ и, вообще, людьми низкаго званія. Драму обыкновенно раздѣляли на двѣнадцать дѣйствій, которыя еще подраздѣлялись на столько же явленій (такъ на русскомъ языкѣ называются сцены), а въ антрактахъ представляли шутовскія интермедіи, въ которыхъ не скупились на пощечины и палочные удары. Такая пьеса могла длиться въ продолженіе цѣлой недѣли, такъ какъ въ день разыгрывали не болѣе третьей или четвертой ея части. Принцесса Наталія, меньшая сестра императора, очень имъ любимая, сочинила, говорятъ, *при концѣ своей жизни* двѣ-три пьесы, довольно хорошо обдуманныя и не лишеныя нѣкоторыхъ красотъ въ подробностяхъ; но за недостаткомъ актеровъ онѣ не были поставлены на сцену. Царь находилъ, что въ большомъ городѣ зрѣлища полезны, и потому старался пріохотить къ нимъ свой дворъ. Когда пріѣхала группа нѣмецкихъ комедіантовъ, онъ

разсказъ о спектаклѣ въ Ригѣ и о выхождѣ арлекина надъ роконосцемъ—любопытная черта тогдашняго театра. Что касается, наконецъ, намековъ въ видѣнной Веберомъ пьесѣ (которую акад. Пекарскій считалъ «Стефанотокосомъ», и что основательно опровергнулъ Н. С. Тихонравовъ), то отчасти возможно, что это была «Комедія о Даніилѣ», гдѣ изображены лукавые жрецы Бога Вила: бунтъ башкировъ (1707 г.), то же былъ поднятъ лжесвятымъ уфимскимъ башкиромъ, подъ конецъ разбитымъ (*Соловьевъ*, т. XV, гл. III—изд. 1894 г. книга III, стр. 1446—1449).

велѣлъ выстроить для нея прекрасный и просторный театръ со всѣми удобствами для зрителей. Но она не стояла этихъ хлопотъ... (Германскій театръ) въ то время былъ не болѣе, какъ сборъ плоскихъ фарсовъ, такъ что кое-какія наивныя черты и острые сатирическіе намеки совершенно исчезали въ безднѣ грубыхъ выходовъ, чудовищныхъ трагедій, неслѣпаго смѣшенія романическихъ и изысканныхъ чувствъ, высказываемыхъ королями или рыцарями, и шутовскихъ продѣлокъ какого-нибудь *Jean-Potage*, ихъ наперсника. Императоръ, вкусъ котораго во всѣхъ искусствахъ, даже въ тѣхъ, къ которымъ у него не было расположенія, отличался вѣрностью и точностью, пообѣщавъ однажды награду комедиантамъ, если они сочинятъ пьесу трогательную, безъ этой любви, всюду вклеиваемой, которая ему уже надоѣла, и веселый фарсъ безъ шутовства. Разумѣется, они плохо выполнили эту задачу, но чтобъ ихъ поощрить, государь велѣлъ выдать имъ обѣщанную сумму¹⁾.

Подробный анализъ каждой отдѣльной пьесы дастъ намъ понятіе о литературныхъ приемахъ и вкусахъ самой царевны и другихъ русскихъ неизвѣстныхъ авторовъ даннаго времени, если только другимъ, а не самой царевнѣ, принадлежать и остальные восемь пьесъ.

Комедія о св. **Екатеринѣ** была очень близка къ житію св. Екатерины великомученицы, помѣщенному въ Четь-Минеехъ св. Дмитрія Ростовскаго: многія мѣста житія въ остаткахъ данной пьесы, какъ сейчасъ увидимъ, повторяются буквально²⁾. Вотъ вкратцѣ содержаніе житія, при-

¹⁾ «Русскій Архивъ» 1865 г., изд. 2, стр. 238—240.

²⁾ У автора данной пьесы могли быть подъ руками два текста житія: Анеологіона 1660 и Четь-Миней св. Дмитрія. Св. Дмитрій отмѣтилъ что онъ

чемъ заимствованныя въ комедію мѣста приводятся дословно и отмѣчаются ковычками ¹⁾. Св. Екатерина, дочь цезаря Консты, была очень образованной дѣвушкой. Мать ея была тайной христіанкой. Когда Екатерину уговаривали выйти замужъ, она хотя и язычница, обратилась за совѣтомъ къ духовнику своей матери. Она желала мужа, подобнаго ей во всемъ. Старецъ отвѣчалъ: «Вѣмъ единаго пречуднаго Отрока, Иже ты безъ сравненія превосходитъ во всѣхъ дарованіяхъ, яже рекла еси: красота Его препобѣждаетъ сіяніе солнечное; премудрость Его управляетъ вся чувственная и умная созданія, богатство сокровищъ Его раздѣляется въ весь міръ, и никогда же умаляется, но паче умножается раздаваемое; благородіе Его есть неизреченное, неизглаголанное и недовѣдомое (л. 599)». Екатерина усомнилась. «Онъ же извѣщеваше яко истинна суть и множайшія благодати младенецъ той имать, ихже изрещи не возможно. Вопросы же отроковица: чій есть Сынъ, его же толико похваляеши? Онъ же отвѣщая: Сей не имать отца на земли, но родися неизреченно паче естества, отъ единыя благороднѣйшія Пресвятыя и Пречистыя Дѣвицы, яже превеликія ради своея чистоты и святыни таковаго родити Сына сподобилася, и пребысть безсмертна душою же и тѣломъ, и вознесена есть превышше небесъ, и поклоняются ей вси святыи Ангели яко Царици всея твари (л. 599)». Екатерина спрашиваетъ, можетъ-ли

отчасти пользовался Анеологіономъ, но текстъ Анеологіона не повторяется у святителя буквально и далеко отстоитъ отъ текста комедіи.

¹⁾ Текстъ приводится нами по первому изданію Четь-Миней 1689—1705. Житіе св. Екатерины помѣщено подъ 24 Ноября. *Книга житій святыхъ, мѣсяцы Септемврій, Октоврій и Ноемврій, Киевъ, 1689 г. листъ 599.* Первымъ изданіемъ пользовались мы и при обзорѣннѣи пьесъ св. Хрисанеъ и Дарія, Евдокія, Данила, Богородица и Варлаамъ и Иосафаъ.

она видѣтъ этого юношу. «Старець же рече ей: аще сотвориши, якоже тебѣ реку, то сподобишия видѣти пресвѣтлое лице Его». Екатерина соглашается исполнить приказанное. «Тогда старецъ даде ей икону Пресвятыя Богородицы, имущей Божественнаго Младенца въ объятіяхъ, и глагола ей: се есть изображеніе Дѣвы и Матери того Младенца, о Немже тебѣ сицевая чудная повѣдахъ. Возми убо е въ домъ твой и заключивши двери чертога твоего сотвори молитву всеобщую со благоговѣніемъ къ ней, яже именуется Марія: и умоли ю, да изволитъ показати тебѣ Сына своего, и уповаю, яко аще умолиши съ вѣрою, то послушаетъ тебе и подастъ тебѣ видѣти, Его же желаетъ душа твоя (л. 599)». Затѣмъ она видитъ Богоматерь и Христа, крестится, по крещеніи обручается видимымъ образомъ младенцу Христу и получаетъ отъ него перстень. Исповѣдавъ Христа предъ царемъ Максимомъ (Максентіемъ по Анеологіону) и побѣдивъ въ преніи языческихъ философовъ, св. Екатерина подверглась мученію на колесѣ, но осталась невредима. За обращеніе въ христіанство жены кесаря и воеводы Порфирія она была усажена мечемъ.

Сказаніе о св. Екатеринѣ принадлежитъ къ числу наиболѣе распространенныхъ въ западно-европейской литературѣ. Литературная исторія разобрана Knust'омъ ¹⁾. Драматическія передѣлки начались очень рано. У Матвѣя Парижскаго упоминается о сыгранномъ около 1110 года школьниками, вѣроятно, латинскомъ мѣраклѣ: *ludus de sancta Katerina, quem miraculum vulgariter appellamus*. Такая же пьеса Стефана Langton, епископа Кентерберійскаго уп. около 1127—1170 г.

¹⁾ Geschichte der Legenden der heiligen Katharina von Alexandrien und der heiligen Maria Aegyptiaca nebst inedirten Texten. Halle 1890.

Извѣстія существуютъ о миражахъ св. Екатерины 1351, 1433, 1453, 1454, 1468, 1483, 1486, 1492 и 1565 гг., игранныхъ въ Лиллѣ, Мецѣ, Руанѣ, Ліонѣ и другихъ городахъ Франціи ¹⁾. Изъ позднѣйшихъ назовемъ трагедію Jean Boissin de Gaillardon: *Le martyre de sainte Catherine Lyon 1618* ²⁾ и Pujet de la Serre: *Le martyre de sainte Catherine, tragedie en cinq actes. Paris 1643* ³⁾.

Древнѣйшая нѣмецкая драма XIV вѣка касается только мученія св. Екатерины ⁴⁾ и, судя по изложенію, близка къ польской драмѣ I. Солярскаго (половина XVII вѣка): *Abrys statecznej cierpliwości w żywocie S. Katerzyny... wystawiony* ⁵⁾. Можно было бы привести еще нѣсколько подобныхъ указаній, но судя по приведеннымъ выше мѣстамъ изъ минейнаго житія св. Екатерины и по аналогіи съ нижепомѣщаемыми пьесами духовнаго содержанія, единственнымъ источникомъ для русскаго автора въ данной пьесѣ служили Четь-Миней, отъ повѣствованія которыхъ онъ почти вовсе не отступалъ въ I явленіи. II—вѣроятно собственное сочиненіе не богослова: Исусъ Христосъ у него создаетъ человѣка. Выборъ именно этого житія для драматической обработки объясняется тѣмъ, что имя святой царевны носила и будущая императрица Екатерина Первая и царевна Екатерина Ивановна, сожигательница царевны Натальи и большая, какъ мы уже видѣли,

¹⁾ Petit de Julleville. *Les mystères*. Paris 1880, II p. 181 и 629. Здѣсь же можно найти источникъ фальсификаціи разсказа Носова о пьесѣ Жоффруа С. Альбанскаго, стр. 19.

²⁾ (De la Vallière et Manin). *Bibliothèque du théâtre français*. Dresde 1768, I, 492, cfr. II, p. 281.

³⁾ Petit de Julleville. II, p. 629.

⁴⁾ Creiznach. *Geschichte des neueren Dramas*, I. Halle 1893, s. 128—129.

⁵⁾ Wojcicki. *Teatr starożytny t. II*, p. 230.

любительница театра ¹⁾). Въ честь ихъ могла быть и написана наша пьеса.

Житіе св. мучениковъ **Хрисанеа и Даріи**, помѣщенное въ Минеяхъ подъ 19 Марта, рассказываетъ, какъ сынъ богатаго язычника вельможи александрійскаго Полемія, Хрисанеъ, ученый юноша, искалъ себѣ наставника въ Божественномъ Писаніи. Нѣкто указалъ ему на пресвитера Карпофора, скрывавшагося въ горахъ отъ гоненій. Къ нему Хрисанеъ и отправился и принялъ христіанство. Послѣ долгихъ искушеній и испытаній со стороны отца, Хрисанеъ взялъ себѣ жену Дарію, которую окрестилъ и уговорилъ на цѣломудренную жизнь. Проповѣдь Хрисанеа и Даріи вызвала негодованіе народа. Хрисанеа осудили на всевозможныя мученія, но онъ оставался невредимымъ, а Дарію, посаженную въ лупанарій, защищалъ левъ. Наконецъ св. мучениковъ бросили въ ровъ и засыпали живыми (около 283 года ²⁾). Прямыхъ заимствованій изъ минейнаго текста указать нельзя: то, что уцѣлѣло въ нашемъ отрывкѣ должно быть приписано творчеству автора. Отыскивать оригиналъ въ западной литературѣ безцѣльно. Въ IV столѣтіи состоялось перенесеніе мощей мучениковъ изъ Рима въ Галлію, но память ихъ особымъ почетомъ видимо не пользовалась ³⁾). Имя Дарьи носила одна изъ близкихъ лицъ къ царевнѣ — Арсеньева, которая въ письмахъ къ Петру подписывалась Дарья глупая, вѣроятно сестра той, о которой приведенъ выше рассказъ князя

¹⁾ Семевскій, Царица Прасковья, стр. 172 и 174 и наше предисловіе, стр. XI и XII.

²⁾ Книга житій святыхъ. Мартъ Апрельъ Майй. Кіевъ 1700, л. 138 об.— 146 об.

³⁾ Potthast. Bibliotheca historica medii aevi. Supplement Berlin. 1868, p. 136.

А. А. Шаховскаго. Можетъ быть въ положеніи искушаемой св. Дарьи можно найти намекъ на положеніе Маріенбургской плѣнницы Скавронской, будущей императрицы Екатерины I. Отмѣтимъ кстати, что изображенія св. Хрисанеа и Даріи были награвированы, снабжены виршами и поднесены кому-то въ день ангела въ началѣ прошлаго столѣтія ¹⁾).

У Тихонравова ²⁾ напечатана программа «Дѣйства о святой мученицѣ Евдокіи». Въ виду полнаго тожества ея съ нашей пьесой, мы изложимъ вкратцѣ ея содержаніе, приводя буквально програму явленій, находящихся въ нашемъ спискѣ. Евдокія, наставленная старцемъ Гермономъ (въ житіе Германомъ), бросаетъ блудную жизнь и уходитъ въ монастырь. Старый ея любитель Филостратъ узнаетъ о ея мѣстопробываніи и рѣшаетъ, переодѣвшись монахомъ, обмануть Германа и повидать Евдокію.

«Явленіе 8. Является Гермонъ, сидя за столомъ и читаетъ книгу: и по семъ приходитъ Филостратъ въ одеждѣ монашеской. Гермонъ его вопрошаетъ, почто приде. Филостратъ сказа ему, что желаетъ съ нимъ быти въ монастырѣ. И Гермонъ многа отрицашеся ради юности его. Филостратъ глагола о Евдокіи, како въ юности толикій трудъ подъя, и будетъ просить Филострата (Германа) дабы Евдокію видѣти. И Гермонъ повелѣ отвести его ко Евдокіи». Изъ житія видно, что это поручено «нѣкоему монаху честну, стару, въ монастырь дѣвическъ оуміамъ носящему и иныхъ ради потребъ нуждныхъ

¹⁾ Ровинскій. Русскія народныя картинки 1881, т. III, стр. 712, № 1706.

²⁾ Русскія драматическія произведенія, Спб. 1874 г., т. I, стр. 419—423.

³⁾ „И призвавъ игумень Германъ монаха честна стара въ монастырь дѣвическъ оуміамъ носящаго... глагола ему: егда пойдеши во дѣвическъ мона-

часто тамо посылаемому»¹⁾. Имени его въ житіи не упомянуто, у насъ—Геронтій (= греч. старецъ).

Филостратъ чудеснымъ образомъ обращается въ христіанство. «Явленіе 9. Является Евдокія молящаяся, и по семъ приходитъ старецъ и приводитъ Филострата. Евдокія его вопрошаетъ, почто прииде. Филостратъ нача ей глаголати о возвращеніи въ миръ, прельщая ю словесы непотребными, вспоминая честь ея и богатства и како вси ю желаютъ зрѣти. Евдокія же дуну на лице его и умертви его; и по семъ является Христось и повелитъ воскресити Филострата. Евдокія благодаряше Бога и воскреситъ Филострата. Онъ возста и будетъ молить Евдокію, что ему повелитъ творити. Евдокія отпуститъ его въ домъ и повелитъ ему христіяниномъ быти, Филостратъ обѣщася». Царь Авреліанъ, сына котораго Евдокія заочно воскрешаетъ изъ мертвыхъ, принимаетъ христіанство и отказывается отъ царства. Совѣтники выбираютъ царемъ Діогена. «Явленіе 15. Является Діогенъ, глаголетъ о чести своей и похваляетъ древнихъ боговъ. И совѣтники совѣтуютъ чтобы почитати боговъ и не сообщаться бы съ совѣтниками царя Авреліана. И единъ отъ совѣтника сказа о Евдокіи, чтобы ее представить на судище. Царь повелѣ ю привести и вси отходятъ. И по семъ является Евдокія спяща, и явится Христось, укрѣпляетъ ю, да не устрашится мукъ. Евдокія благодаряше Бога. И по семъ приходятъ войны и возьмутъ Евдокію¹⁾). И по семъ Діогенъ приходитъ и Евдокію вопрошаетъ и повелитъ принести

стырь пойми съ собою сего брата яко да видитъ рабу Божию Евдокію, хочетъ бо ползоватися отъ нея и подражати Богоугоднаго тоя житія». Книга житій святыхъ. (Мартъ Априлій Маіа) Кіевъ 1700 г. 13 об.

¹⁾ По житію войны, въ количествѣ 50, ночью приходятъ въ монастырь-захватываютъ какую-то старицу и допрашиваютъ ее объ Евдокіи.. Она проситъ отпуща на малое время, причащается св. Таниъ, и затѣмъ отгрызаетъ воя, намъ, что она и есть Евдокія.

богамъ жертвы, она же не хотяше. Игемонъ повелить ее мучить. И по семь приходитъ ангелъ, игемона умертвить; Евдокія помолися и воскреси его; онъ возста и обѣщая христіаниномъ быти». Другой игемонъ прямо отдаетъ приказъ казнить Евдокію. Въ концѣ «Эпилогъ просить прощенія».

П. О. Морозовъ относить и вполнѣ основательно данную пьесу къ репертуару театра царевны Натальи и царицы Прасковьи. «Дѣйствіе было составлено по житію безъ всякихъ украшеній въ стилѣ школьной драмы, безъ аллегорическихъ фигуръ и хоровъ... по всей вѣроятности оно было передѣлано въ драму человѣкомъ, не коснувшимся школьной мудрости»¹⁾. Все это подходит и къ царевнѣ Натальѣ. О причинѣ выбора даннаго сюжета мы уже говорили выше (стр. XIII).

Исторія о храбромъ рыцарѣ (князѣ) **Петрѣ Златыхъ Ключей** и о прекрасной королевнѣ неаполитанской Магиленѣ—памятникъ, переведенный на русскій съ польскаго (до 1693 г.)²⁾ (по другимъ съ латинскаго) въ концѣ XVII столѣтія. Французскій или вѣроятнѣе провансальскій оригиналъ восходитъ по времени до 1450 г., а по Bobertag'у (Geschichte des Romans I, 74) даже къ XII столѣтію и распространенъ во всѣхъ европейскихъ литературахъ. Нѣмецкіе переводы Петра Серебряныхъ ключей печатаются съ 1536 г.³⁾.

Изъ переработокъ данной темы укажемъ рассказъ Ганса

¹⁾ Исторія русскаго театра, I, стр. 294—295.

²⁾ У Maciejowkiego Pismienictwo polskie III р. 170 указано готическое изданіе безъ года. Кромѣ изданія 1701 укажу еще Краковское изданіе 1739 г. Ср. Пыпина. Очеркъ литерат. исторія et. стр. 233—237. Судя по исчезнувшей рукописи Баузе переводъ относится къ 1677 году. У меня есть польское лубочное изданіе: *Historya o Magielonie krolewnie Neapolitanskiej*. Warszawa 1873 (110 стр. in 16°).

³⁾ Goedeke Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, Dresden, 1886, II, 20.

Сакса 1555 года: Die schöne Magelona ¹⁾). У насъ эта исторія пользовалась широкимъ распространениемъ, судя по количеству списковъ ²⁾, а въ XVIII вѣкѣ перешла и въ лубочную литературу ³⁾. Печатное изданіе въ Москвѣ перевода съ французскаго относится къ 1780 г. Въ 1796 г. въ Смоленскѣ былъ сдѣланъ новый переводъ съ французскаго, съ сокращеніями. Одинъ изъ послѣднихъ лубковъ (1875 Москва литогр. Глушкова) находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе повѣсти слѣдующее: Петръ, сынъ вольнаго французскаго князя Волхвана и княгини Петрониллы, отправляется на турниръ (шурмованье) въ Неаполитанское государство. Тамъ онъ побѣждаетъ всѣхъ рыцарей и влюбляется въ королеву Магилену, которая отвѣчаетъ ему взаимностью. Во время поѣздки Петра на родину судьба разлучаетъ его съ Магиленой. Воронъ уноситъ узелокъ съ перстнями, который Петръ разсматривалъ у спящей невѣсты. Князь гонится за нимъ, садится въ челнокъ и уносится бурей въ открытое море. Тамъ его берутъ турки и дарятъ турецкому царю-салтану въ Александріи. Петръ понравился султану, и онъ сдѣлалъ его

¹⁾ Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, Band 103 p. 251. Сответствующаго нашей пьесѣ мѣста у Ганса Сакса не находится.

²⁾ Мнѣ извѣстны списки XVII вѣка (2): Имп. Публ. Библ. F XV № 34 (по этому списку сдѣланы выписки) и Царскаго № 438; XVIII вѣка (24): Арх. комм. № 159, Баузе № 107, Вахрамѣева № 585 и 587, Лукашенича № 50, Имп. Пуб. Библ. Q XV, № 41, 43, 76, и Q XVII № 172, Пыпина, Рум. музея № 2746 и безъ № (отчетъ за 1865, стр. 10), Титова № 2425, 4105, 4340, Тихомирова № 301, 306, 307 и 319, Уварова № 2059 (956), Ундольскаго № 940, Шлякина № 176 и Якушкина два списка. Сравни Пыпина Для любителей книжной старины М. 1888 стр. 45—48 и въ Сборникѣ Общ. Люб. Рос. Словесности на 1891 г. М. 1891 стр. 247—250.

³⁾ Ровинскій, Русскія народныя картины. Сиб. 1881, т. I, стр. 115—122, IV, стр. 152 и V, стр. 113, гдѣ приведенъ и презрительный отзывъ А. П. Сумарокова о Петрѣ Златыхъ-ключахъ.

первымъ кравчимъ, а затѣмъ большимъ сенаторомъ. Между тѣмъ Магилена, потерявъ жениха, ѣдетъ во Францію и строитъ монастырь во имя Петра и Павла и больницу для странниковъ.

Салтанъ отпускаетъ князя Петра домой повидаться съ родными. Онъ заболѣваетъ, попадаетъ на чужой корабль и оттуда въ больницу Магилены. Сначала нареченные не узнаютъ другъ друга, затѣмъ слѣдуетъ радостное признаніе и благословеніе брака родителями Петра. Затѣмъ Петръ описываетъ свои приключенія и посылаетъ ихъ турецкому Салтану для объясненія своего положенія. «И какъ тотъ листъ дошелъ до турецкаго Салтана, и оный листъ приказалъ Салтанъ предъ собою честь; и слышавъ такое писаніе въ листу со уничиженіемъ, и вельми удивися такому похожденію и разлученію князя Петра, такожь и всѣ граждане. И указалъ турецкій Салтанъ противу того листа свой листъ писать и послалъ наскоро посла своего перваго іерусалимскаго пашу съ велики дары». На бракъ пріѣзжаютъ короли французскій, португальскій, аглицкій, неаполитанскій, сыевской (кіевскій?), флоренскій, сусанскій и др. Въ это время является и посоль. «Посоль пришелъ, подалъ листъ и кланялся отъ турецкаго Салтана и приказалъ князь Волхванъ честь оной листъ предъ всѣми и въ немъ пишетъ: «Салтанъ Махомета великого и непобѣдимый царь князю Волхвану и молодому князю Петру милость и тишина». Далѣе султанъ объявляетъ, что онъ освобождаетъ князя Петра отъ службы и посылаетъ ему дары. Потомъ посоль приказалъ принести драгіе дары: первое подалъ князю Петру драгую чѣпъ съ драгимъ яхонтомъ ...да два перстня съ драгими каменьями, да еще поднесъ 12 кубковъ златыхъ». Всѣ присутствующіе пришли въ великое изумленіе, а князь Петръ «принявъ съ честію такіе

великіе и пребогатые дары отъ салтанскаго величества турецкаго, и какъ то посольство отошло, князь Петръ, немѣшкавъ немало, отпустилъ обратно того посла турецкаго съ великою честью и благодареніемъ къ салтану турецкому». Затѣмъ слѣдуетъ описаніе бракосочетанія Петра и Магилены и этимъ оканчивается повѣсть.

Главный интересъ даннаго отрывка заключается въ томъ, что здѣсь мы имѣемъ образецъ драматизированнаго романа, о чемъ мы скажемъ еще нѣсколько словъ ниже. Возможно, что выборъ повѣсти объясняется сходствомъ его имени съ именемъ преобразователя Россіи. Отмѣтимъ отсутствіе аллегорій, склонность къ триумфальнымъ процессіямъ и попытки рюмованной рѣчи въ привѣтствіяхъ, въ коихъ мы встрѣчаемъ характерное слово данной эпохи «вивать» —наслѣдіе схоластической южнорусской литературы. Любопытно, что указаніе на сходную пьесу, конечно случайное, находимъ и у Носова ¹⁾.

Останавливаясь на подробномъ разборѣ **Іудеи** намъ нечего: варианты изъ Тихонравовскаго изданія приведены подъ текстомъ нашего отрывка (Тихонравовъ Русскія драматическія произведенія 1672—1771 г. Спб. 1874, т. I, стр. 76—203), а разборъ пьесы весьма обстоятельный можно найти въ книгѣ Морозова (I, стр. 154—168). Наибольшій интересъ представляютъ конечно ноты аріи Амарэала—едва ли не единственный памятникъ русской театральной музыки

¹⁾ Хроника русскаго театра стр. 49: Въ Законоспасской академіи семинаристами (I) оной представлено въ воскресенье 2 февраля (1704—1705 гг. I). Петръ златые ключи мистерія (I) на музыкѣ, взятая изъ священнаго (III) писанія.

XVII вѣка ¹⁾. Въ приложеніи мы помѣщаемъ для сравненія ноты и слова здравицы царю Петра по рукописи, хранящейся въ нашей библиотекѣ и пѣснь Эсэири, упомянутую выше (стр. IX).

«Комедія пророка **Даніила**» написана послѣдовательно по житію пр. Даніила въ томъ видѣ какъ, оно изложено въ Четь-Минейхъ Св. Дмитрія Ростовскаго. Святитель пользовался Библіей и Метафрастомъ ²⁾. Первое и второе явленія представляютъ драматическую обработку разсказа о двухъ старцахъ и Сусаннѣ (точнѣе Сосаннѣ) женѣ Іоакима, помѣщеннаго въ Библіи (книга пророка Даніила гл. XIII). Первое явленіе есть драматическое распространеніе библейскаго текста: два старца судіи пребываша въ дому Іоакимли ³⁾ «прихождаху часто въ домъ Іоакимль» (стихъ 5) и въ вертоградъ («о градъ» Библія) его разбирали распри тяжущихся сыновъ Израилевыхъ. Въ этотъ вертоградъ «вхождаше и Сосанна и хождаше» (ст. 7) Старцы «наблюдаху жадающе по вся дни зрѣти ю. И рѣста другъ ко к другу: пойдева убо домовѣ» (ст. 12), а сами снова тайно возвратились къ дому Іоакима. По Библіи, когда старцы забрались въ садъ, гдѣ мылась Сусанна, и приступили къ ней съ извѣстными предложеніями, она закричала, сбѣжались домашніе, и «исповѣдаста старцы словеса своя» (ст. 27) о мнимомъ прелюбодѣянніи, и лишь на слѣдующій день собрался судъ надъ Сусанной. Въ комедіи эти два момента соединены въ одинъ. На судѣ окруженная плачущими домашними Сусанна молчитъ, а старцы говорятъ: «Ходящема нама обѣма въ оградѣ, вниде сія со двѣма отроковицама и затвори двери оград-

¹⁾ Интересно бы специалистамъ по музыкѣ сравнить данную арію съ подобнымъ же произведеніемъ Мартина Оплица *Judith, Rostock 1646*, гдѣ ноты для хоровъ написаны М. Левенгерномъ.

²⁾ Книги житій святыхъ К. 1689, Декабря 17-го, листъ 164—174.

³⁾ Библія М. 1668 л. 389, тоже и въ Четь-Минейхъ.

ныя и отпусти отроковицы. И приде къ ней юноша, иже быше сокровенъ, и возлеже съ нею. Наша же сущема во углѣ ограда, егда видѣхова беззаконіе, текохова на ня. Юноша же видѣвъ наю бѣжа и немогохова яти его, яко паче наю бѣ силенъ и отверзъ двери оградныя изсочи. Сію же емше вопрошаховѣ, кто бысть юноша; и не хотѣ повѣдати нама» (ст. 36—40) ¹⁾. Сусанну приговариваютъ къ смерти, юный Даниилъ останавливаетъ дѣло и допрашиваетъ старцевъ порознь: «Рцы, под кимъ дровомъ видѣлъ я еси бесѣдующа къ себѣ; сей же рече: под терномъ» (ст. 54) Другой видѣлъ. ихъ подъ чресминою. Обличенныхъ старцевъ казнили. Третье явленіе комедіи соотвѣтствуетъ V (предшествующей) главѣ пророка Даниила. На пирѣ царя Валтасара «пяху вино и похвалиша боги златыя и серебряныя и мѣдяныя и каменныя и древяныя и желѣзныя» (ст. 4). Вдругъ на стѣнѣ противъ лампы появляются персты руки человѣческой и пишутъ слова: мани, ѳекел, фѳарес. Царь смутился и «повелѣ к себѣ вовести волхвы и мудрецы Вавилонскія» (ст. 7). Слова объяснилъ Даниилъ, и въ ту же ночь Валтасара убили. «Даріи же Мидянинъ пріять царство» (ст. 31). Онъ, испытуя Бога Израилева, садитъ Даниила во львиный ровъ, а затѣмъ найдя его цѣлымъ «написа всѣмъ людемъ» почитать Бога Даниилова (глава VI, ст. 25);—у насъ это соотвѣтствуетъ XI явленію. Явленіе XII и XIII соотвѣтствуетъ XIV главѣ. Пророкъ живетъ у Кира и отказывается почитать бога Вила. Жрецы доказываютъ, что Вилъ живой богъ, потому что онъ ѣстъ и пьетъ жертвы. Даниилъ, насыпавши пещу кругомъ идола, открываетъ обманъ жрецовъ, избиваетъ ихъ, разби-

¹⁾ Текстъ вышней Библии заключаетъ нѣкоторыя разночтенія. Текстъ Миней здѣсь разнится отъ чтенія Библии 1663 г. Ср. л. 355 об.

ваетъ идола и убиваетъ почитаемаго въ Вавилонѣ великаго змѣя. Вавилоняне ропщутъ, приходятъ къ царю: «предаждь намъ Даніила, аще ли ни, то убіемъ тя и домъ твой» (ст. 29). Даніила кидаютъ въ львиный ровъ, но онъ остается невредимымъ.

Изъ сравненія текста Четь-миней и комедіи мы видимъ, что хотя авторъ и влагалъ минейные тексты буквально въ уста дѣйствующихъ лицъ, но и самъ добавлялъ и распространялъ дѣйствіе и смягчалъ выраженія (угроза царю убійствомъ пропущена въ концѣ XIII явленія). Чѣмъ была вызвана данная пьеса не знаемъ: мы высказали предположеніе, что эта пьеса была видѣна Веберомъ (см. выше стр. XVII), но, конечно, это только предположеніе. Во всякомъ случаѣ Пещное дѣйство и пьеса Симеона Полоцкаго о Навуходносорѣ о и тѣлѣ златѣ, тѣсно связанныя съ книгой пр. Даніила, конечно, оказали извѣстное содѣйствіе при выборѣ темы. Западныхъ пьесъ на эту тему существовало значительное количество ¹⁾. Первые латинскія драматическія обработки относятся къ XII вѣку ²⁾. Эта пьеса входила въ составъ извѣстной мистеріи Viel Testament подѣ № 3 и кромѣ того отдѣльно была представлена въ Аббевилѣ въ 1477 г. ³⁾ Пьеса F. Aufray Tragedie de la chaste et vertueuse

¹⁾ Creiznach, Geschichte des neueren Dramas, I, Halle 1893 p. 72—74. Первая переработка принадлежитъ Гиларію, ученику Абеяра, вторая, вѣроятно, ученикамъ монастырской школы въ Бовэ. Подобный разборъ ихъ укажу въ книгѣ Seret Les prophètes du Christ Paris 1878, p. 43, 48—80, гдѣ авторъ на частномъ примѣрѣ показываетъ развитіе драмы изъ церковнаго «дѣйства».

²⁾ Перечень ихъ находится въ новѣйшей работѣ Pilger's Susanna dramen, Halle 1879, но я не нашелъ этой книги въ Петербургскихъ бібліотекахъ. Ср. Goedeke I, 321.

³⁾ Julleville Les mystères II p. 630. Le mistère du Viel Testament. Paris, 1878. I, introd. V и XXXIII.

Suzanne напечатана въ Руанѣ 1614 ¹⁾, а пьеса Daniel et Suzanne à 24 personnages напечатана въ Труеве около 1625 ²⁾. Въ 1536 г. въ Цвиккау Павелъ Ребхунъ напечаталъ пьесу: Ein geistlich Spiel von der Gottfürchtigen und keuschen Frawen Susannen ³⁾. Къ 1557 г. относится пьеса Ганса Сакса: Даниилъ ⁴⁾. Въ Бременѣ въ 1563 году давалась пьеса De filio prodigo и затѣмъ о Сусаннѣ ⁵⁾. Къ 1593—94 относится единственная библейская пьеса на нашу тему (о Сусаннѣ) герцога Юлія Брауншвейгскаго ⁶⁾. Особое распространение данная тема получила на школьномъ театрѣ.

Извѣстная новелла объ испытаніи маркизомъ (маркграфомъ) Салуцо вѣрности жены его Гризельды, дочери крестьянина Аниколя, рассказанная Боккачіо (Декамеронъ день X нов. 10) не представляетъ оригинальнаго произведенія Боккачіо: она напоминаетъ Lai del Freisne Marie de France и вѣроятно взята изъ устной итальянской традиціи. Популяризовалась она благодаря латинскому пересказу 1373 г., сдѣланному Петраркой. Она была извѣстна Чосеру (1328—1400) и упоминается въ «Укрощеніи строптивой» Шекспира (II, 1).

Драматизація новеллы въ Италиі встрѣчается уже въ XV столѣтіи. Передѣлка эта, указанная Анковой, любопытна сильнымъ развитіемъ религіознаго элемента ⁷⁾.

¹⁾ Lavallière I, p. 461.

²⁾ Julleville II, 371.

³⁾ Hase. Das geistliche Schauspiel. Leipzig, 1858, p. 115—116. Тамъ же о Даниилѣ во рвѣ львиномъ. Ср. Mone Schauspiele des Mittelalters I. Karlsruhe 1846, p. 150—151. Bohlmann. Jesuiten-Dramen der niederdeutschen Ordensprovinz. Leipzig 1896 p. 43, 90, 24.

⁴⁾ Goedeke. Grundriss II, 431.

⁵⁾ Gaedertz. Das niederdeutsche Schauspiel, Berlin. 1884, 4.

⁶⁾ Genée Lehr und Wanderjahre des deutschen Schauspiel's Berlin, 1882, p. 228 sq. cfr. Goedeke Grundriss, 1886, II, 520.

⁷⁾ Creiznach Geschichte des neueren Dramas Halle, I, 1893 p. 325 ссылается на Ancona Origini del teatro italiano Torino 1891. Перепе-

Французская передѣлка *Estoire de Griseldis*, тоже близкая къ мираклямъ о св. Дѣвѣ, написана въ 1393 г. близко къ пересказу Петрарки ¹⁾. Около 1550 г. мы встрѣчаемъ *Le mystère de Griseldis marquies de Saluces par (35) personnages* ²⁾. Въ 1546 г. вышла комедія Ганса Сакса: *Ein schöne und kurtzwillige Hystory von der gedultiger und gehorsamer Markgräfin Griselda in ein comedi verfasst* ³⁾. Въ 1626 г. среди пьесъ англійскихъ комедіантовъ въ Дрезденѣ упоминается *Grysella* ⁴⁾. Существуетъ близкая по времени къ нашимъ отрывкамъ комедія *Saintonge (Sillo) Griselde ou la princesse de Saluces, comedie en I acte, Dijon, 1714*. Наконецъ, отмѣтимъ знаменитую драму Фридриха Гальма (въ 5 актахъ), игранную впервые въ 1835 г.

Новеллы Боккачіо въ нѣмецкомъ переводѣ попали въ Польшу, а оттуда пять изъ нихъ, (II день, 7 и 9, VII, 4 п 7, и VIII, 8) перешли на Русь, но Гризельда (X, 10) въ числѣ ихъ не находится ⁵⁾.

часть разсказа Петрарки *Groeneveld*'омъ указана имъ-же въ *Ausgaben und Abhandlungen auf dem Gebiete der romanischen Philologie* № 79 Marburg 1888. О литературной исторіи сюжета см. Landau *Die Quellen des Decameron* Stuttgart 1884 г. Bartoli *Prencursori del Boccaccio* 1876 и d'Ancona. *I primi due secoli della literatura italiana* 1880, также Goedeke *Grundriss I*, 1884 s. 364—365. Весь вопросъ изложенъ въ работѣ Юрія Поливки *Polivka. Dve povidky v české literatuře XV stol. v Praze* 1889 ср. рецензію Веселовскаго Ж. М. Н. II. 1890 № 2 стр. 356. Чешскій переводъ появляется уже въ 1472 г. и печатается съ 1560 г. Въ классическомъ трудѣ А. Н. Веселовскаго (Боккачіо его среда и сверстники 2 т. Спб. 1893—1894) новелла о Гризельдѣ особому разбору не подвергалась. Ср. I, 508 и 530.

¹⁾ Creiznach I, 363, съ ссылкой на Исторію итальян. литер. Гаспари, II, 51. У Julleville, II, p. 342—344. Рукопись отнесена къ 1395 г. съ указаніемъ на схожій сюжетъ въ *lai Marie de France* и у Чосера *Canterbury tales*. Содержаніе тамъ-же, I, p. 180—184.

²⁾ Duc de la Vallière et Manin, I, 11 и 241

³⁾ Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, 1870, Band 103 s. 40.

⁴⁾ Goedeke, Grundriss, II, 539.

⁵⁾ Боккачіо, Декамеронъ, I, М. 1892, перев. А. Н. Веселовскаго, стр. IX. Ср. Пыпина, Очеркъ повѣстей и сказокъ русскихъ Спб. 1857 стр. 276—279. Извѣстный переводъ К. Н. Батюшкова относится къ 1817 году.

Въ польской литературѣ новелла о Гризельдѣ появилась около 1571 г. подъ заглавіемъ: *Grizella. O posluszeństwi, stalosci y cierpliwosci slachetney dobrej a spotliwej małzonki: nadobni przykład y hystoria Margrabi jednego, ktori ubogiego kmiecia swojego corke poiąc za żonę jako ją cieszko probował*¹⁾, а затѣмъ она извѣстна по стихотворному переводу Матвѣя Глосковскаго, напечатанному въ Краковѣ въ 1641 г. Въ XVIII вѣкѣ появилась пьеса княжны Радзивиль: «*Złoto w ogniu*», сюжетъ которой взятъ изъ старинной повѣсти *Przemysław książe Oświęcimski*—перевѣлки повѣсти Боккачіо²⁾. Сюжетъ о Гризельдѣ существуетъ и въ русской народной словесности³⁾.

Къ сожалѣнію, нашъ отрывокъ такъ малъ, что можно отмѣтить только съ нѣкоторою вѣроятностью, что онъ ближе къ пересказу мистеріи у Julleville и Ганса Сакса (*Janicole—Аничоль* думаетъ, что маркизь надъ нимъ смѣется—у Боккачіо этого нѣтъ⁴⁾). Предполагаю, что въ основѣ сказки и въ основѣ комедіи лежитъ быть можетъ, неизвѣстный южнорусскій переводъ съ польскаго. Указаніе на польскій оригиналъ даетъ заглавіе пьесы *ukłoność* — по-польски вѣжливость, покорность: въ послѣднемъ значеніи слово и употреблено въ нашемъ отрывкѣ. Можетъ быть, и въ выраженіи «*воля моя въ твоей воли*»

¹⁾ Maciejowski, *Pismnictwo polskie* III, p. 15 и 783.

²⁾ Chomętowski *Dzieje teatru Polskiego* Warszawa 1870 p. 116.

³⁾ Аванасевъ, V, 29, 138, ср. статью Köhler, *Die Griseldis Novelle als Volksmärchen* (Gosche Archiv für Literaturgeschichte, I, IV, L. 1870, p. 409). Авторъ знаетъ I изд. Аванасева (V, 29, 138) и приводитъ, между прочимъ, исландскую сказку, гдѣ старикъ думаетъ, что надъ нимъ потѣшаются.

⁴⁾ Вотъ соответствующее мѣсто у Ганса Сакса l. c. p. 45 *Gnediger Herr was ist von not mit miz zu treyben das gespöt... Ach Gott, wie künd ich das versagen? O gnediger Herr hoch nnd tawer! des, was ich hab, ist alles ewer darumb geschehe ewer gnaden wil.*

первое слово— воля надо понимать въ польскомъ его значеніи—согласіе, позволеніе.

Оригиналомъ для «комедіи Олундиной» послужила странствующая повѣсть, переведенная съ польскаго на русскій въ 1677 г. Въ русскихъ спискахъ она носитъ различныя заглавія: Повѣсть о цесарѣ Оттонѣ, Королева Олунда, Повѣсть изъ временъ Дагоберта, короля французскаго, Исторія о кесарѣ Аетонѣ, и пр.¹⁾ Впервые она упоминается въ описи имущества князя В. В. Голицына (въ 1690 гг.): «книга како царца Олунда близнятъ породы и како ихъ свекровь и ея мать цесарева хотя погубити²⁾. Польскій оригиналъ мнѣ недоступенъ, но судя по русскому переводу, онъ стоитъ въ ближайшей связи съ нѣмецкимъ текстомъ «Kaiser Octavianus» напечатаннымъ у Зимрока³⁾. Въ свою очередь нѣмецкій текстъ представляетъ переводъ 1535 года съ французскаго изданія *L'histoire de Florent et Lyon enfans de l'empereur de Rome* (s. d.).

¹⁾ О самой повѣсти, съ которой обыкновенно рядомъ встрѣчается повѣсть о княгинѣ Альтдорфской, см. Пыпина.—Очеркъ пов. и сказ. русскихъ. Спб. 1857, стр. 239—240. Списки неизв. времени были у Баузе № 105 (съ 1673 годомъ перевода), № 108 (съ 1675 г.) и № 106 (романъ послѣдней половины XVII в.). XVII в. Забѣлина № 68, Погодина № 1771, Казанскаго унив. (въ описаніи рукописей Каз. унив. Артемьева, Спб., 1882, рукопись не значится). XVIII в.: Вяземскаго Ф. № 55, Забѣлина № 82, Царскаго 1718—1732 г.г. № 448, Погодина № 1770. Сокращенная редакція попадаетъ чаще (Погодина № 1959, Ундольскаго № 650, 914, 1102 и пр.). Въ 1847 г. она была издана по рукописи 1720 и вошла въ лубочную литературу: у меня есть изданіе 1891 г.

²⁾ Соловьевъ, Исторія Россіи, XIV, 93 (изд. 1894, книга III, стр. 1052). У Голицына, кромѣ того, были: четыре книги письменныя о строеніи комедій.

³⁾ С. Д. Пташицкій указалъ намъ свою работу *Powieść u nas przed trzydziestą laty* въ книгѣ *Urominek E. Orzeszkowej*. Kraków, 1893 стр. 489, гдѣ допускается возможность существованія изданія данной повѣсти въ XVI в. Выписки, любезно сообщенныя имъ-же по изданію Kraków 1746, подтверждаютъ на ше предположеніе о связи польскаго текста съ нѣмецкимъ текстомъ см. *Die deutschen Volksbücher*, II Band, Frankfurt, 1845, s. 241—424 (съ лубочными картинками)

Во французскихъ изданіяхъ отмѣчено, что се livre a esté translaté de latin en français, но латинскаго оригинала не не знаемъ¹⁾. Отраженія даннаго сюжета въ странствующей литературѣ очень многочисленны: легенда о Женевьевѣ Бранбургской, романъ о Валентинѣ и Орсонѣ, Gesta Romanorum гл. 110 (102)²⁾, русскія народныя сказки, сказка о царѣ Салтанѣ Пушкина и т. д. Съ давнихъ поръ тема эта проникла и на сцену.

Таковъ мѣраклъ XIV вѣка Le roy Thierry et Osanne sa femme³⁾. Далѣе укажемъ на драматическую передѣлку Якова Айрера⁴⁾ и Ганса Сакса⁵⁾.

Что касается до нашей пьесы, то она стоитъ въ непосредственной связи съ переводной съ польскаго повѣстью, какъ это видно изъ нижеслѣдующаго пересказа, а съ иностранными оригинальными пьесами никакихъ отношеній не имѣетъ.

Косвеннымъ доказательствомъ того, что пьеса была играна на театрѣ царевны Натальи, можетъ служить и слѣдующее. Въ 1707 году высылались отъ Фюрста въ разное время въ село Преображенское театральные костюмы, по требованію

¹⁾ Bobertag Geschichte des Romans, I, Breslau 1876, s. 75—76, cfr. Goedeke, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, II, Dresden, 1885, p. 21—22, гдѣ перечислены всѣ нѣмецкія изданія.

²⁾ О послѣдней см. Oesterley Gesta Romanorum Berlin, 1877, p. 444, ср. Пташицкаго. Среднев. запад.-свр. повѣсти въ рус. и слав. литературѣ, стр. 13 (Истор. Обзорѣніе, 1893 г.). Аванасьевъ. Народ. рус. сказки, изд. 2, М. 1873, т. IV, стр. 377 sq. Худяковъ. Великор. сказки, I, М. 1860 стр. 89, III, Спб. 1862, стр. 35, 49, 131, 194.

³⁾ Petit de Julleville, II, p. 306—310.

⁴⁾ Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, 1865, Band 77, s. 1305 (comedia von Valentin un Urso).

⁵⁾ У Ганса Сакса Октавианъ получилъ имя Heraclius: Ein Comedi die vertriebene Keyserin mit der Zweyen verlorenen Söhnen. Ср. Bohlmann Jesuiten Dramen p. 67 и 89.

великой княжны Натальи Алексѣевны. Такъ 19 января туда было отправлено между прочимъ арабское платье: камзолъ, да штаны черные крашенинные, фартукъ доброй, на подобіе объяри серебряной, шляпка съ перьями. 9 февраля отосланы: кафтанъ шитой стеклами, самой дорогой, къ нему фартукъ такой же... двѣ япанчи королевскія, окладены кружевомъ мишурнымъ, обѣ крашенинныя... корона бѣлаго желѣза съ часами (?), которую накладываетъ комедіантъ, двѣ бороды etc ¹⁾. Принадлежности, отмѣченныя разрядкой, могли употребляться на представленіи комедіи Олундиной, гдѣ участвуютъ четверо королей и восточный визирь.

Перехожу къ содержанію повѣсти: «Повесть изрядная полезная же и утѣшная Ѡ Ѡттонѣ цесаре римстемъ і о супругѣ его цесареве олунде юже со двема чады своими въ препустую и далечайшую лѣстыню изгна клеветы ради и наглаголанія матери своея и како дивнымъ промысломъ и чуднымъ строеніемъ божиимъ по многихъ лѣтехъ в изгнаніи в соединеніе пріидоша. Преведесе сія чудная повесть с полскаго языка на рѣскій лѣта 3716 (7185) году августа а Ѡ рѣтва Спасителя 4703 (1677)» ²⁾.

«Во времена господствованія во Франціи краля Дагоберта» въ Римѣ правилъ цесарь Оттонъ. Свекровь обманомъ убѣждаетъ своего сына Оттона въ невѣрности невѣстки своей Олунды.

¹⁾ Пекарскій, I, 427.

²⁾ Рук. Погодина въ Имп. Публ. Библ. Q. № 1771 на 277 л. На переднемъ корешкѣ надпись: лѣта 3716 (1693) генвара въ день сян книга дѣи римскихъ о славнѣмъ цесаре Оттоне и о цесаревѣ его Маріи и о цесаревичахъ ихъ о Флоренсе и Леоне чюдова монастыря соборнаго старца Марва Шербакова келейная. Писана въ Нижнемъ Новѣградѣ какъ былъ въ промышленникахъ.— На заднемъ корешкѣ: сія книга пѣвчаго Филиппа Корзилина Афонас...

Олунда изгоняется въ пустыню съ обоими дѣтьми. Одного уносить для игры мартышка, другого для дѣтенышей львица. У обезьяны ребенка отнимаетъ воинъ, а у него, несмотря на рассказъ его обо всей исторіи, берутъ разбойники и продаютъ младенца парижскому купцу «Климонту», возвращающемуся отъ гроба Господня. Ребенка крестятъ въ Парижѣ, называютъ Флоренсомъ, и Климонть, живущій на улицѣ противу храма св. Германа, его усыновляетъ, и оба мирно живутъ подъ державой Дагоберта, короля французскаго. Между тѣмъ на львицу, похитившую второго ребенка, нападаетъ «грифонъ» и уносить ее съ ребенкомъ на островъ. Львица побѣждаетъ грифона и начинаетъ кормить ребенка. Олунда случайно попадаетъ туда же, встрѣчаетъ львицу и узнаетъ ребенка; звѣрь идетъ за ней какъ собака; Олунда съ ребенкомъ, названнымъ Леономъ, и львицею отправляется въ Іерусалимъ. Свекровь, мать Оттона, покаявшись въ клеветѣ на невѣстку, сходитъ съ ума, а Оттонъ отправляется на помощь къ королю Дагоберту.

«Нечестивии же и погании тоурцы і прочіи немилостивии и злиі роди паки землю ону Святую одержаша, и надъ христіаннѣи возмогаша, а паче салтанъ Египецкій ¹⁾ тогда умысли отмстити царемъ христіанскимъ обиду свою, юже подѣла противустоя христіаномъ за землю еврейску, въ чесомъ вѣщше видяще всѣхъ виноу возлагалъ на французскаго короля Дагоберта и противъ его ополчися и инніи поострися. Посла же пословъ къ мзычскимъ царемъ иже емоу во оно время повинны и в подданьствіи быша (л 73 об — 74)». Цари

¹⁾ Въ повѣсти есть описаніе его наружности: онъ въ чалмѣ съ большой по поясъ бѣлою бородою, (л. 100); вѣроятно въ такомъ видѣ онъ былъ представленъ и на сценѣ.

собираются, «ихъ же салтанъ доброхотно привѣтствовалъ. По повелѣнію же его придоша царь Аравіи, Перскіи же царь воинство присла, и царь Албримскіи иже суть исполнѣ». Когда войска собрались, царь Ольборскіи (olbrzum — великанъ) обѣщаетъ собственноручно убить Дагоберта и клянется въ томъ Магометомъ. «Такое тѣпаніе салтанъ слыша благодарствовалъ Албримскому царю и похвалялъ его вѣры нять. Посемъ немедленно повелѣ урядити корабли и угобзи всякими потребами и людми воинскими наполни, к нимъ же и салтанъ Египецкій с цари и крали и князи свойственною силою по земли уготовися». Къ салтану приходитъ его дочь Маркебилла (ваг. Меркебилла) и проситъ взять съ собою: не хочетъ она разлучаться съ отцомъ, а съ другой стороны, храбрѣйшаго она хочетъ имѣть своимъ супругомъ. «Преможе сими словесы отца, не возмогъ ей противитися и отрещися, понеже сею всегда утѣшеніе салтану на старость его, повелѣ ей готовитися (л. 78). «Непріятели занимаютъ Венеціанскую область, жители бѣгутъ во Францію и рассказываютъ о нашествіи Дагоберту: послѣдній молится «помощнику Францыи Дионисію Ареопагиту». Изъ Венеціи войска идутъ на Парижъ, но лазутчики доносятъ салтану, что городъ сильно укрѣпленъ, «и вси иже съ нимъ слышаша, обьятъ ихъ страхъ велиї и понуждая ихъ возвратитися и о еже ближе к Парижу приступити и они что же совѣтовати хотяще (?)». Маркебилла хочетъ сама осмотрѣть Парижъ вблизи. Ей хочетъ сопутствовать король Ольбримскій. Салтанъ хвалитъ рѣшимость короля «и дщерь свою царевну Маркебиллу с нимъ отпусти по желанію ея, вручи ю сему исполину яко вѣрному слузѣ и хранителю и оборонителю». Король Ольбримскій вызываетъ парижанъ на единоборство: перваго бойца онъ при-

носить въ подарокъ Маркебилгѣ, но вотъ выѣзжаетъ Флоренсъ, одѣтый въ старые ржавые доспѣхи. Король считаетъ его за шута или «кугляра» (kuglarz—фигляръ), но Флоренсъ убиваетъ его и хватаетъ Маркебиллу. Пораженный ея красотой, онъ влюбляется въ нее и отпускаетъ Маркебиллу къ отцу. Тотъ клянется «облупить» Дагоберта и сжечь его вмѣстѣ съ ржавымъ ратоборцемъ. Пожалованный въ рыцари Флоренсъ, желая видѣть возлюбленную, отправляется подъ видомъ посла съ масличною вѣткой въ непріятельскій лагерь, «хотя птичку свою шибанцомъ (szybałstwom—лукавствомъ?) сирѣчь зрѣніемъ уловити». Посоль совѣтуетъ салтану просить прощенія у Дагоберта, «иначе погибнешь аще по сему не учиниши якожъ совѣтъ дая прикажетъ тебѣ со мною государь мой». Салтанъ видастъ въ него кинжалъ: «сіе тебѣ отъ сѣроваго и гордаго посолства твоего им же еси и мене на гнѣвъ подвигъ. Государю же твоему сице отъ мене повѣждь. Азъ сѣмо изъ за моря (не) на се ради придохъ, дабы челомъ билъ гдѣрю твоему. Вѣсть (вѣждь), яко за море не отыдоу, дондеже гдѣрь твои король Дагобертъ мене за царя и гдѣря себѣ почитати и усвояти, и посла Божія Магомета учителя нашего почитати будетъ, мнѣ подавшеся во гнѣвъ и милость, дабы с нимъ творилъ якоже ми ся подобаетъ». Входитъ Маркебилла, влюбленные смотрятъ другъ на друга, затѣмъ она съ гнѣвомъ говоритъ послу, не знаетъ ли онъ ратоборца въ ржавой кирасѣ. Флоренсъ говоритъ, что онъ его знаетъ, и что ратоборець любитъ царевну и носитъ рукавъ ея на своемъ копѣѣ. Отъѣзжая посоль грозитъ салтану мщеніемъ за оскорбленіе: «За оное твое дерзновеніе съ кинжаломъ на ма, концемъ копія моего животь твой возмоу отъ тебе. Сие салтанъ егда услыша гнѣвомъ великимъ возопи: схватите, ухватите навѣтника и противника моего, иже во

образе посолства показуєть себе быти прелагатаемъ нашимъ!> Флоренсь убиваетъ своихъ противниковъ въ томъ числѣ и брата салтанова Алампата. Салтанъ раздра на себе ризы своя и бога своего Магомета злорѣчилъ. По сем восприя посохъ бияше во образъ Магомета, глаголетъ: чесо ради противника избавилъ, а брата моего Алампата оному противнику убити далъ? И абие во гнѣве сии повелѣ призвати войнство свое и запрети имъ тщательно готовитися и немедленно к Парижу итти и ничимъ же мыслити и ниже спати и ниже ясти, дондеже града Парижа и всю землю французскую недоступятъ и погубятъ и короля Дагоберта и со снымъ посломъ его во одержанне свое не достигнетъ». Нападеніе однако отражено. Салтанъ созываетъ царей на совѣтъ. «Господие мои возлюбленніи, помыслите о пролитіи крови братіи нашеі и аще толикия обиды нашея не мстити имъ, но от всѣхъ боговъ нашихъ гнѣвъ на ся и ненависть возимѣемъ, над сие стыдъ очесы своимі возводити на ся, егда безъ отмщенія в домы наша пріидемъ, но да будетъ во еже стыдъ и любовь братская. К семоу да повѣдятъ, не хожемъ за море отыти, дондеже отмстимъ кровь братіи нашея, иже в земли сеі туне погибоша. Се же бы намъ достойнѣишее отмщеніе за кровь братіи нашея было, егда бы короля Французског и со юнымъ убійцею нашимъ поимали, иже побито изящно толикихъ нашихъ царей, въ нихъ же вѣщшая наша надежда была. Сего ради да праведно отмщение возимѣемъ, посылаю с вами сорокъ тысячъ избранного воинства моего, исправляйте дѣло свое разсмотривно и оусердно, да получите вѣчную славою, неприятелемъ же нашимъ знаменитое полѣчение (sic)! (листы 183 — 184). Маркебилла совѣтуєть усилити войска «какъ и французеня своихъ дополняютъ будучи въ своен земли. Слыша

салтанъ смысленно глаголющѹ дщерь свою, нача ю вопрошати, како бы она примыслила о погубленіи Флоренса». Царевна излагаетъ свой планъ, всѣ хвалятъ ее, «и тако ея отецъ поручи о нем царем и повелѣ с нею итѣть подѣ градъ Парижѣ, повелѣ же ея во всемъ послушнымъ быти, и совѣту и повелѣніи от тоя требовати. Маркебилла ставитъ свой шатеръ на зеленомъ берегу Зейны (Сены). Флоренсъ ѣздитъ къ ней на свиданіе, но во время битвы пришедшаго на помощь Дагоберту цесаря Оттона и защищавшаго его Флоренса берутъ въ плѣнъ. «Салтанъ повелѣ ихъ же плѣнни пред собою гнати и самъ со всѣми иже с нимъ со всѣхъ странъ поиде, да поволи свои учинити будеть злое надѣ плѣнники и обиды своя мстити». Въ это время на салтана нападаетъ выросшій въ Іерусалимѣ Леонть, предводитель войска царя Аккоронскаго, съ своею львицей и войскомъ. Салтанъ у своего возила молитъ Леона пощадить его: «Господине мой, молю тя не погуби мене Бога твоег ради, соблюди мене, возми мя жива плѣнника, бывша прежде царя, ибо ми омерзѣ Магметъ мой, иже мя заведе въ землю сию и прельсти мя в помощи своей; сего ради тебѣ и Богоу твоему во благодать себе отдаю и съ плѣнники своими...» Леонть спрашиваетъ плѣнниковъ, кто они, цесарь объявляетъ свое имя. Затѣмъ слѣдуетъ крещеніе салтана и Маркебиллы, свадьба Флоренса съ царевной и примиреніе Оттона съ женой.

Сравнивая отрывки пьесы и относящіяся къ ней мѣста повѣсти, мы видимъ, что авторъ пьесы позволялъ себѣ сокращенія и нѣкоторыя перестановки оригинала. Любопытно, что особое сокращеніе пришлось на долю любовныхъ отношеній Флоренса и Маркебиллы: лирика повсюду отбрасывалась, а эпическій матеріалъ вошелъ въ пьесу почти цѣлякомъ. Фло-

ренсъ выставленъ поборникомъ вѣры (онъ бьетъ персону Магомета — подробность отсутствуетъ въ повѣсти), а салтанъ все время твердитъ о силѣ Магометовой, которая въ концѣ - концовъ оказывается совершенно несуществующей. Кажется, мы не ошибемся, если поставимъ комедію нашу въ связь съ тогдашними русско-турецкими отношеніями.

Комедія **Рождество Христово** представляетъ ничтожный отрывокъ, не дающій возможности опредѣлить происхожденіе и составъ цѣлой пьесы. Замѣтимъ только, что нашъ отрывокъ не имѣетъ отношенія ни къ Рождественской драмѣ, почему то приписываемой св. Дмитрію Ростовскому¹⁾, ни къ вертепной драмѣ. Не видно слѣдовъ и школьнаго представленія. Самая тема о Рождествѣ Христовомъ принадлежитъ къ числу наиболѣе распространенныхъ церковныхъ и народныхъ средне-вѣковыхъ представленій²⁾ (съ XI вѣка). О русской пьесѣ *Die Geburt Christi* упоминаетъ Штелинь³⁾. Отмѣтимъ, что эпизоду скрывшейся предъ появленіемъ волхвовъ предъ Иродомъ звѣзды (стр. 29) находимъ параллель въ рождественской пѣснѣ, напечатанной у Гартмана⁴⁾.

Почти ничего не можемъ сказать мы о комедіи **Андрей**

¹⁾ Шляпкинь. Св. Дмитрій Ростовскій. Спб. 1891, стр. 344.

²⁾ Petit de Julleville. II, 337, 382, 395, 411, 415, 418, 422, 431, 436, 613 etc. *Sept Le drame chretien au moyen age*. Paris, 1878, p. 63—113. Морозовъ I, 70—95, гдѣ указ. русская литература предмета. Creiznach, I, p. 57—75.

³⁾ Haigolds *Beiträge zum veränderten Russland*, Riga, 1769, p. 368. Замѣчу кстати, что Штелинь говоритъ объ этой пьесѣ, какъ принадлежащей Св. Дмитрію и упоминаетъ что вм. Св. Дѣвы былъ выносимъ ея образъ. Въ напечатанной Рождественской драмѣ (Тихонравовъ, I, 339) Богородица вовсе не появляется—ergo Штелинь говоритъ о другой пьесѣ.

⁴⁾ Hartman. *Weihnachtsied und Weihnachtspiel*. München, 1875, p. 95.

Первозванный. Существуют западныя параллели ¹⁾, но кажется, что пьеса могла возникнуть и самостоятельно. Апостолъ Андрей, благословившій кіевскія горы и доходившій будто бы даже до Грузина, гдѣ онъ водрузилъ крестъ, попадаетъ въ кіевскомъ школьномъ репертуарѣ даннаго времени, а учрежденіе ордена св. Андрея Первозваннаго въ 1699 г. (Петръ I—кавалеромъ съ 1703 г.) могло дать случай и появленію нашей комедіи.

Въ основѣ комедіи о **Мелюзинѣ** лежитъ извѣстная французская легенда о женщинѣ съ рыбьимъ хвостомъ. Объ этой сагѣ мѣстнаго (Poitiers) происхожденія зналъ уже англо-нормандскій труверъ XII вѣка Walter Mar (Маер, Марес). Въ 1387 Jean d'Aggas далъ латинскую обработку сюжета, переведенную снова на французскій въ 1478 г. ²⁾ Въ 1456 явился нѣмецкій переводъ, и затѣмъ слѣдуетъ цѣлый рядъ изданій XIV в.; съ нѣмецкаго повѣсть была переведена на польскій въ 1569 г. ³⁾ Русскій переводъ съ польскаго былъ сдѣланъ въ 1676 г. Иваномъ Рудинскимъ. (вар. Рудайскимъ) и изданъ Императорскимъ Общ. Люб. Древн. Письменности въ 1882 г. ⁴⁾ Списки перевода довольно многочисленны ⁵⁾.

¹⁾ Petit de Julleville, II, 41 и 81 (пьеса 1458 г.). Также въ Actes de apotres 1478, (извѣстнаго Гребана, а можетъ быть Jean le Prieur), 1536, 1541 и 1576 года.

²⁾ У меня подъ руками переизданіе этого сюжета Brunet въ Bibliotheque elzevirienne, 1854. Относящійся къ нашему отрывку эпизодъ здѣсь сильно распространенъ (стр. 138—159). Герой носитъ названіе Urian и Guion, а городъ названъ Famagosse.

³⁾ Goedeke, I, 354—355. Bobertag, I, 72.

⁴⁾ Библиогр. замѣтки въ Памятникахъ древней письменности 1880, II, стр. 71. Въ русскомъ переводѣ упомянуть какъ первоначальный оригиналъ, латинскій переводъ 1400 г. съ фряжскаго. Изданіе общества довольно неисправно.

⁵⁾ XVII вѣка: Археогр. Ком. № 159. Имп. Пуб. Библ. Q. XVII, № 8 (Толстого II, 218) F. XV, № 34. Общ. Люб. Др. Письм. Q. 18 (Опис. Лона-

Драматическія обработки находятся у Ганса Сакса и Айрера ¹⁾. Изъ французскихъ имъ извѣстна только передѣлка 1719 г. нѣкоего Fuselier, ничего почти не имѣющая общаго съ легендой, кромѣ личности Мелюзины.

Приводимъ по изданію Общ. Люб. Др. Письменности мѣста, (Спб. 1882) относящіяся къ нашему отрывку. Хотя авторъ пьесы и значительно отступилъ отъ текста, но его зависимость отъ перевода еще довольно ясна: цѣлыя фразы «исторіи», напечатанныя у насъ разрядкой, повторяются въ пьесѣ. Особенно это видно изъ текста моей рукописи, довольно разнящагося отъ текста Общества.

Дѣти Мелюзины Угріонъ и Гюнъ отправляются въ Кипръ и находятъ городъ Фоматесъ (Фамагостъ), осажденный Египетскимъ султаномъ: какъ разъ въ это время «зоданъ своимъ воеводамъ повелѣ грамоты и (чести?) словесы сими глаголющи: «негѣпо и безмѣсно сіе творимъ облажающимъ толикое время и праздно суще ожидаемъ, вскорѣ ли въ порабощеніе привлечете враги наша, дабы бога своего оставльше намъ поддалися и побѣдителямъ насъ своими нарекли. Сего ради совѣтъ не мню, дабы абіе коль скоро и которой день мужне вси уготовилися къ боренію, ибо всею силою искусимъ днесъ побѣды нашея, воззавши и тыхъ иже суть на мори стражие отвсюду, идѣже послани суть, ибо нигдѣ же нивая же помощь кипряномъ за сіе время обрѣташеса, а³ же

рева, II, стр. 29, Царскаго № 438). XVIII вѣка: Баузе № 677, Импер. Публ. Библ. Q. XV № 41, 43, 76 и XVII, № 172; Лукашевича № 50, Пылина, Тихонова № 2425, Тихонравова № 301, 306, 307 и 319; Ундольскаго № 939 и 940; Якушкина 2 списка; Шляпкина № 18 (всего 20 списковъ).

¹⁾ Bibliothek des litterarischen Vereins Stuttgart, 1865, Band 78 s. 1615. Соответствующій по мысли находящемуся у насъ отрывку монологъ проясняетъ султанъ Амуратъ (стр. 1659).

за еже здѣ безстрашіе во углѣ сѣдохъ, идѣже никакова нахожденія супостата боюся, се то мощь моя вся дойдетъ съ вами къ борѣнію, тако уповая яко кипряне всеи силѣ моеи не возмогутъ стати и побѣдителями насъ своими познають. Егда же сіе вси воеводи ухвалиша, абие вси людіе созвани быша». Угріонъ вмѣстѣ съ братомъ Гіономъ убиваютъ салтана въ его палаткѣ, и съ ихъ помощію кипряне одерживаютъ побѣду ¹⁾ (стр. 49).

Переходя къ комедіи о Богородицѣ, прежде всего отмѣтимъ большое количество западныхъ къ ней параллелей, входившихъ въ составъ сложныхъ мистерій «Ветхаго и Новаго Завѣта». Замѣтимъ, что и у южныхъ славянъ существовали подобныя же представленія изъ жизни Пресвятой Богородицы, возникшія подъ сосѣднимъ итальянскимъ вліяніемъ; а каковы были итальянскія представленія, мы знаемъ изъ извѣстнаго разсказа Авраамія, епископа Суздальскаго о Флорентійской мистеріи Благовѣщенія, 1439 г. ²⁾. Укажемъ и на польскую пара-

¹⁾ По списку Шляпкина, № 13, начало XVIII в. „И солдан же царь своихъ гетманонъ обосла съ сими словами къ нимъ глаголя: не гѣпо вамъ быти почтаемымъ по градомъ, лежа здѣ толъ долго празднымъ, ожидая, вскорѣ ли приженетъ неволя непріятелей нашихъ дабы отъ бога своего отступивши намъ поддалися и побѣдителями своими нарекли. Сего ради совѣтно мнѣ являетца, дабы тотчасъ со днемъ наступающимъ все люди къ приступу готовы были: днес бо всею силою нашею побѣдительства нашего отвѣдаемъ; и созва иже и на мори стрегѣтъ и отвсюду комождо розосланы сѣтъ; повеже ни откуду никакой помощи кипряномъ во оно время не бысть. Азъ же здѣ безопасно в семъ ъглѣ заселъ, гдѣ никакова нашествія непріятельскаго не опасася, и оборона моя вся съ вами на приступѣ да идетъ. Надѣюся, что предъ всею силою моею кипряне вѣстѣити имѣтъ и побѣдителями своими быти ѣзнають. Егда же то вся гетманы похвалиша, тотчасъ все войско отвсюду созваны быша“.

²⁾ Leskien *Altkroatische geistliche Schauspiele*. Leipzig, 1884 p. 13, со ссылкой на издание d'Ancona *Sacre rappresentazione del sec. XIV, XV e XVI*. Firenze, 1872. Julléville II, 427. А. Поповъ. *Историко-литер. обзоръ древнерусскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ* М. 1874, стр. 400—409.

лель въ пьесѣ XVII вѣка *Ioachim i Anna* ¹⁾). Но происхождение нашей пьесы независимо отъ пришлыхъ вліяній. Вспомнимъ кстати и икону Богородицы, которую, по словамъ Штелина, выносили на сцену въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ должна была являться св. Дѣва ²⁾).

Комедія о Богородицѣ касалась времени неплодства *Ioakima* и *Anny*, введенія Богородицы во храмъ и обрученія ея *Iosifu*. Источникомъ для автора служили *Четь-Минея*, св. *Димитрія Ростовскаго*, оконченныя изданіемъ въ 1705 году. Вотъ соотвѣтствующія *I* явленію отрывки изъ житія св. прав. Богоотецъ *Ioakima* и *Anny* (9 сентября). Скорбя о безчадіи, «принесе *Ioakimъ* Господу Богу въ церкви *Иерусалимской* въ праздникъ великій, вонъ же вси сынове *Израилевы* дары своя Богови приношаху. *Исахар* же архіерей сый тогда не хотѣ *Ioakimовыхъ* пріяти даровъ, и поноси приносящему, укоряя его о неплодствіи, не достоинъ, рече пріяти отъ руку твоею даровъ, яко безчаденъ еси, не имый Божія благословенія тайныхъ ради нѣкихъ грѣховъ твоихъ: такожде и другой *Евреинъ* нѣкій, отъ племени *Рувимля*, дары своя съ прочіими людьми приносая, укори *Ioakima* глаголя: почто предваряеши мя, принося даръ Богу; не вѣси ли, яко недостойнъ еси приносиши с нами даровъ, понеже не оставилъ еси сѣмене во *Израили*» ³⁾).

¹⁾ *Wójcicki. Teatr starożytny w Polsce. Warszawa, 1841, II, s. 361* Вотъ соотвѣтствующее нашему отрывку мѣсто программы.

III. Ac. Izaphar, Gizera, Kukiach, Ioachim (дѣйствующія лица): *Scena ta już jest w kościele. Izaphar Biskup gawędzi z żydami nim pójdzie do ołtarza, a chcącemu z ofiarą towarzyszyć mu Ioachimowi każe pójść precz, dowodząc że jest u Boga w niełasce, bo dzieci niema.*

²⁾ *Maria war dabei* (въ пьесѣ *Die Geburt Christi*) nur im Gemaelde, nicht in *Figur. Haigold's Beylagen zum veränderten Russland. I. Riga, 1769, p. 393.*

³⁾ *Книга житій святыхъ Септемврій, Октоврій и Ноемврій. К. 1689 г. 62-я.*

Явленіе III почерпнуло матеріалъ изъ сказанія о введеніи Пресвятыя Богородицы во храмъ (Четь-Минеи, 21-го ноября). Окруженная родными трехлѣтняя отроковица идетъ въ храмъ, гдѣ ее встрѣчаетъ первосвященникъ Захарія. Св. Дѣва сама входитъ по 15 ступенямъ. Захарій обращается къ св. Аннѣ со словами: «благословенъ плодъ твой, о жено... Таже отроковицу руками держа... введе ю Захарія въ святая... вѣщаючи: гряди исполненіе моего пророчества, гряди совершеніе обѣтованій Господнихъ, гряди печати Того завѣта, гряди изявленіе Того совѣта, гряди исполненіе того таинства, гряди пророковъ всѣхъ зеркало, гряди обновленіе обетшанныхъ, гряди свѣте, иже въ тмѣ лежащихъ, гряди дарованіе новѣйшее и Божественнѣйшее, вниди въ радость, въ церковь Господа твоего: нынѣ убо в долнюю чловѣки входную, не помнозѣ же въ горнюю и неприступную» ¹⁾. Любопытны прибавки о возможности дѣвочкѣ затосковать по матери и образные эпитеты (свѣча и заря) — творчество составителя комедіи.

Источникомъ для IV явленія послужило Слово на благовѣщеніе пресвятыя Богородицы (Четь-Минеи, 25 марта) ²⁾.

По совершеніи 11 (или 14) лѣтъ «бѣ повелѣваемо ей (Пресвятой Дѣвѣ) отъ архіереевъ и священниковъ, да по обычаю законному отъ церковнаго обитанія уступивши, якоже и прочія дѣвицы, сверстницы ея, посягнетъ за мужа. Она же имъ отвѣща: яко Богу Единому единою родителми отъ пеленъ естъ вдана, и Тому обѣща соблюсти свое дѣвство въ вѣки и не возможно естъ ей сопряженной быти чловѣку смертну...

¹⁾ Это слово составлено, преимущественно, по Георгію Кедрину см. *Corpus hist. byz. Georgius Cedrenus, Vonnae, 1838 t. I p. 326 sq. Книга житій святыхъ, К. 1700, л. 168.*

²⁾ *Книга житій святыхъ К. 1689 л. 574.*

Архіерей оубо удившеса о новости вещи, еще бо ни едина когда бѣ такова дѣвица, яже бы обѣтовала Богу свое дѣвство въ вѣки, та первая въ мѣрѣ сицева явися: совѣтоваху о ней съ собою, чтобы творити имѣли. Въ храмѣ бо Господнемъ пребыванія и за внутрнюю завѣсу вхожденія ей болѣе попустити нехотяху, ниже смѣяху обручити мужу дѣвицу Божию, и недоумѣваху, како бы о безмужномъ дѣвическомъ ея житіи оустроити богоугоднѣ, да не въ чесомъ прогнѣвають Бога». Святитель Захарія беретъ у собравшихся на праздникъ освященія храма «безженныхъ» мужей отъ племени Давидова «жезлы ихъ и въ святѣмъ олтарѣ на ноц положилъ, глаголя: яви Господи мужа достойна, ему же Дѣву обручити подобаетъ. И бывшу утру и священникомъ съ мужи онѣми дванадесяти въ церковь вшедшимъ обрѣтесе жезлъ Іосифовъ прозябшъ... и познаша Божіе благоволеніе да Іосифу въ соблюденіе Дѣва вовѣренна будетъ... пречистой Дѣвѣ обрученія весма отиѣтающейся и о чистотѣ дѣвства своего... зѣло печалуйщей быст особное отъ Бога откровеніе и увѣщаніе, да не усумнится ити ко Іосифу племеннику и обручнику своему, мужу праведну, богоугодну и святу, не на соединеніе супружеско плотско, но на блюденіе и хранителство дѣвства ея, отъ Вышняго промысла устроеному... дѣвства цвѣта неповреждающее» ¹⁾).

Въ основѣ комедіи о **Варлаамѣ и Іосафѣ** лежитъ извѣстный странствующій сюжетъ, возводимый нѣкоторыми изслѣдователями къ буддійскому оригиналу. Многочисленныя развѣтвленія легенды существуютъ почти во всѣхъ европейскіхъ и азіатскіхъ литературахъ. Драматическія обработки сюжета

¹⁾ Книга житій л. 168 об.

во Франціи восходятъ къ XIII вѣку (миракъль Gui de Cambrai); извѣстна мистерія Jehan de Prier, составленная имъ по приказу короля Рэне Добраго (+1480) ¹⁾. Русскій составитель могъ имѣть подъ руками, кромѣ рукописнаго матеріала, три печатныхъ изданія Варлаама и Іоасафа: на южнорусскомъ нарѣчїи Кутеинское изданіе 1637 г., Московское верхней типографїи Симеона Полоцкаго 1681 г. и въ Четь-Минейхъ св. Димитрія, Кіевъ 1689 г. (Книга житїй святыхъ, часть I). Три явленія (2, 6 и 7), уцѣлѣвшія въ нашихъ отрывкахъ, касаются первыхъ совѣщанїй царя Авенира съ звѣздочетцами о новорожденномъ сынѣ, второй—посылки царемъ Авениромъ довереннаго врача къ Зардану, опечаленному тайнымъ крещеніемъ Іоасафа, и послѣднее—отказа Варахїи отъ царства, которое оставляетъ ему Іоасафъ, уходя послѣ смерти отца въ пустыню ²⁾. Прилагая для сравненія съ комедїей соотвѣтствующіе отрывки, замѣчу, что первыя 2 явленія ближе къ изданію 1681 г., а слѣдующія—къ тексту 1689 г., хотя въ послѣднемъ опять видно вліяніе (въ началѣ) текста 1681 года. Если это вѣрно, то, видимо, русскій авторъ осмысленно отнесся къ своей работѣ и выбиралъ лучшей текстъ изъ бывшихъ у него подъ руками. О заимствованїи изъ иностранныхъ оригинальныхъ пьесъ тутъ, кажется, не можетъ быть и рѣчи.

Текстъ Четь-Миней 1689 г. Текстъ изданія 1681 года.

(Л. 545). Возраст рожда- (Л. 12). Сѣ прїю, вóзраст
гося отрочате не в твоємъ бу- нѣ рождагося тебѣ отрочате

¹⁾ Petit de Iulleville I, 299, II 277—281 и 474—478. Creiznach I, 276. Ср. Bohlmann Jesuiten Dramen p. 54 гдѣ гдѣ указана схожая пьеса 1691 г.

²⁾ Замѣчу кстати, что напечатанное на стр. 40 тире должно быть поднято выше. Слова Іоасафа „... Господь хочетъ“ составляютъ реплику къ мовологу Варахїи.

детъ црѣвѣ, но в иномъ лѣчшемъ и не соравнительно болшемъ. Мню же яко ѿ тебе гонимѣю хрѣіанскѣю вѣру прїиметь и чаю яко не солжется сіе мое прореченіе.

не въ твоёмъ бѣдетъ црѣвѣ нѣ въ иномъ лѣчшемъ, и несравнительно болшемъ: мню же яко ѿ тебе гонимѣю хрѣіанскѣю вѣру прїиметь: ниже чаю смотренію семѣ и надеждѣ солганой быти.

(Л. 555). Азъ, рече, не возможоу обрѣсти в чловѣцѣ томъ ни единыя вины недуга развѣ печали нѣкія, ею же уязвивъ си дшѣ болѣзньет.

(Л. 112). Азъ, рече, ни единыя же вины недуга въ члѣцѣ томъ обрѣсти возмогохъ, развѣ печали нѣкія, еюже дшѣ си оуязвивъ болить

(Л. 560). Возбраняшеса же Варахїа гл҃юще: любїи, о Царю ближняго твоего яко самъ себе: аще добро есть царствовать, то царствуй самъ; аще же есть зло, то почто мнѣ е даеши? Почто таковѣ тяготѣ на мя лагаеши ея же самъ бѣгаеши? вси же моїша Іосафа...

(Л. 191 об.). Ѿ црѣю, коль неправеденъ сѣдъ твой и кѣль несогласна сѣтъ заповѣди твоеа словеса. Аще бо любїи ближняго яко самъ себе налѣчилъ еси, како юже самъ ѿринѣти тяготѣ тицишися, тѣ на мя наложити хощеши; аще бо добро есть црѣвovati, самъ держи доброе.

Такимъ образомъ, репертуаръ данныхъ пьесъ, несомнѣнно игравныхъ на сценѣ театра царевны Натальи, рѣзко распадается на двѣ группы: пьесы духовнаго содержанїя и пьесы, передѣланныя изъ переводныхъ съ польскаго романовъ конца

XVII вѣка. Къ первымъ принадлежатъ: а) отрывокъ изъ «Іудии» Іоганна Готфрида Грегори; б) отрывки пяти комедій неизвѣстныхъ русскихъ авторовъ, черпавшихъ сюжеты изъ Четь-Миней св. Дмитрія Ростовскаго: о пророкѣ Даніилѣ (эпизоды съ Сусанной, Валтасаромъ и Киромъ), о Богородицѣ (Іоакимъ и Анна, введеніе и обрученіе св. Дѣвы), о Рождествѣ Христовомъ (поклоненіе волхвовъ), объ апостолѣ Андреѣ (готовность обращенныхъ умереть за христіанскую вѣру) и о Варлаамѣ и Іосафѣ (предсказаніе звѣздочетовъ, бесѣда царя съ врачомъ о Зарданѣ и бесѣда Варахія съ Іосафомъ); в) отрывки трехъ комедій, вѣроятно, самой царевны Натальи Алексѣевны: о св. Екатеринѣ (проповѣдь старца и крещеніе святой), о св. Хрисанѣ и Даріи (проповѣдь Карнофора и крещеніе Хрисанеа) и о св. Евдокіи (посылка Геронтія въ монастырь, его рѣчь къ Евдокіи, захватъ Евдокіи стражей, судъ надъ нею).

Обѣ послѣднія группы держатся безъ переработки фабулы житій въ Минейяхъ, оставляя цѣликомъ цѣлыя фразы минейнаго текста въ устахъ дѣйствующихъ лицъ. Драматизація сводится, главнымъ образомъ, къ діалогической формѣ, сопровождаемой большимъ количествомъ смѣняющихся другъ друга картинъ, соотвѣтствующихъ каждому эпизоду разсказа, что напоминаетъ spectacles de la foire и наши балаганы. Измѣненія допускаются лишь въ смыслѣ распространенія въ драматической формѣ общихъ выраженій минейнаго текста ¹⁾. Съ другой стороны, авторъ пробуетъ уже приспособиться къ сценѣ, сокращая два

¹⁾ Кромѣ вышесказаннаго укажемъ еще нѣсколько примѣровъ: вм. крестилъ — полная формула крещенія (стр. 2, 4); вм. отправился — рѣчь о готовности исполнить волю старца; повтореніе уже извѣстнаго раньше порученія (стр. 5); вставка цѣлаго символа вѣры (стр. 15) и т. д.

эпизода въ одинъ добавляя и переставляя происшествія ¹⁾. Обрисовка характеровъ, замѣна происшествій разсказомъ о нихъ, роли наперсниковъ, длинныя монологи, изображающіе внутреннюю жизнь дѣйствующихъ лицъ, однимъ словомъ принадлежности русскаго театра второй половины XVIII вѣка — въ нашихъ пьесахъ еще отсутствуютъ. Любопытно, что отсутствуютъ также аллегоріи, символы, боги и прочіе атрибуты языческаго Олимпа — и это на ряду съ распространенными въ литературѣ и школѣ ²⁾ южнорусскими приѣмами, предтечами будущаго ложноклассическаго творчества, и съ общою склонностью къ символамъ и эмблемамъ Петровской эпохи.

Важныя отрывки четырехъ пьесъ свѣтскаго содержанія: Петръ—Златые Ключи, Гризельда, Олунда и Мелюзина, переплывшіе свое содержаніе изъ переведенныхъ въ концѣ XVII вѣка съ польскаго романовъ. Самостоятельно ли пришли авторы или авторъ пьесъ къ идеѣ передѣлки романа и новеллы въ драму, сказать трудно. Помимо такихъ передѣлокъ въ пьесахъ Ганса Сакса и Айрера, мы встрѣчаемъ ихъ въ болѣе намъ близкомъ репертуарѣ Фельтена (1640 — 1672), гдѣ были драматизированы романы объ Амадисѣ и Орландѣ, новелла Боккачіо о Гискардѣ (Декамеронъ IV, I), о Геновевѣ (существовала въ русскомъ репертуарѣ Кунста), отдѣльныя главы Римскихъ дѣяній и пр. ³⁾. Существуютъ передѣлки, вѣроятно актерами странствующихъ

¹⁾ Такъ судъ надъ Сусанной и исполненіе приговора соединены съ покушеніемъ старцовъ въ одно явленіе. Особенно подвергались передѣлкамъ пьесы свѣтскаго содержанія: съ священными сюжетами обращались осторожнѣе.

²⁾ Укажу хотя бы на найденную и изданную мною школьную комедію: „Ужасную измѣну сластолюбиваго житія съ прискорбнымъ и нищетнымъ“ въ Памятникахъ Древней Письменности Спб. 1882, см. предисловіе стр. V—VI.

³⁾ Heine Johann Velten. Halle 1887 p. 19, 24, 29.

нѣмецкихъ труппъ, романовъ объ Юліи и Ипполитѣ (ср. ниже стр. LV), о Сидоніи и Теагенѣ, объ Азіатской Банизѣ и пр. ¹⁾ Кое что, значить, могли знать и у насъ благодаря репертуару Кунста, но переработка у насъ производилась самостоятельно, хотя и грубѣе, чѣмъ въ вышеприведенныхъ пьесахъ.

Что сказано раньше о драматизаціи духовныхъ сюжетовъ, тоже слѣдуетъ повторить и здѣсь. Чисто эпическій и описательный элементъ повѣстей переданъ здѣсь сценической оболочкой и въ силу этого пьесы, судя по дошедшимъ отрывкамъ, носили преимущественно обстановочный характеръ: быстрая смѣна картинъ, процессіи, сраженія, коротенькіе діалоги—замѣняли драматическую борьбу и обрисовку характеровъ дѣйствіемъ. Лирическія мѣста романовъ или прямо опускались, или замѣнялись коротенькими фразами. Это соотвѣтствовало вкусамъ непривычныхъ къ театру русскихъ людей, да пожалуй и западнаго простонародья ²⁾. И теперь еще можно услышать у насъ отзывы о современныхъ драмахъ и комедіяхъ: «все только говорятъ, и все въ комнатѣ: ни сраженій, ничего почуднѣе не было».

Данныя пьесы во всякомъ случаѣ представляютъ любопытную попытку національнаго русскаго театра на ряду съ русскими придворными нѣмецкимъ, итальянскимъ и французскимъ театрами. Онѣ—предтеча послѣдовавшихъ за ними русскихъ пьесъ второй четверти XVIII вѣка, прямыхъ предшественниковъ русскаго театра до 1749 года, пока еще мало обследованныхъ ³⁾. Вотъ указанія на потомство нашихъ пьесъ. П. О. Морозовымъ

¹⁾ Genée Lehr und Wanderjahre des deutschen Schauspiel's. Berlin 1882 стр. 260, 277 и 356.

²⁾ Тамъ же стр. 14.

³⁾ Ср. репертуаръ 1749—1774 у Лонгинова Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—1774) Спб. 1873.

разобрана и оцѣнена сообщенная ему нами комедія объ Индрикѣ и Мелендѣ ¹⁾. Въ рукописяхъ графа Уварова сохранился «Актъ комедіальный о Калеандрѣ цесаревичѣ Греческомъ и о мужественной Неонидѣ цесаревнѣ Трапезонской, скомпанованный въ Москвѣ 1731 году іюля въ 16 день». Онъ раздѣляется на три дѣйствія въ каждомъ по 15 явленій, антипрологъ и эпилогъ. Стихи шестистопные, на поляхъ отмѣтки мимическія (sic). ²⁾ Въ 1749 г. въ Москвѣ играемы были акты 1) о храбрѣ Неаполитанскія земли герцоге Фридрихе, 2) О Кирѣ царѣ Перскомъ и о скиѣской царицѣ Тамирѣ 3) о Леандрѣ и Лювизѣ и 4) объ Ипполитѣ и Жуліи. Въ 1767 году упоминается комедія, представленная изъ гисторіевъ ³⁾. Можетъ быть сюда же нужно отнести комедію о царѣ Максимилианѣ и непокорномъ его сынѣ Адольфѣ ⁴⁾ Наконецъ отмѣтимъ и передѣланную, изъ романа, предположительно въ 20—30 гг. XVIII вѣка, комедію Евдонъ и Берѣа. По нашему мнѣнію, это — таже пьеса, которую въ 1748—49 поставилъ у себя Ф. Г. Волковъ ⁵⁾.

¹⁾ Морозовъ История рус. театра I Спб. 1889 стр. 273.

²⁾ Арх. Леонидъ Систематическое описаніе рукописей графа Уварова т. IV М. 1894 стр. 513. Рукопись in folio на 246 л. сfr. Морозова стр. 281.

³⁾ Сборникъ Общества Любителей Россійской Словесности на 1891 годъ М. 1891 стр. 560 и 564. Ср. двѣ предпоследнія пьесы съ спискомъ переводныхъ повѣстей А. Н. Пыпина, тамъ же стр. 238, 230 и 547. О послѣдней см. записки Романо Германскаго Отдѣленія Спб. 1888, I, 93 (Гаршина) и А. Н. Веселовскаго. Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка Спб. 1887. Актъ о Кирѣ у Морозова стр. 280 и полный текстъ во II приложеніи.

⁴⁾ Морозовъ стр. 284.

⁵⁾ Морозовъ стр. 273 и 279. Пьеса Волкова названа пасторалью „Евдонъ и Берѣа“, но подобныхъ ошибокъ въ первоисточникѣ извѣстій о Волковѣ — статья князя А. А. Шаховскаго (Репертуаръ 1840 № 6) достаточно. О популярности сюжета можно заключить изъ того, что имя одного изъ дѣйствующихъ лицъ повѣсти разбойника Барбоса сдѣлалось распространенной собачьей кличкой.

И такъ отрывки данныхъ пьесъ репертуара театра царевны Натальи Алексѣевны представляютъ любопытныя попытки самостоятельной разработки духовныхъ и романтическихъ темъ въ первой четверти XVIII вѣка и служатъ органическимъ звеномъ между русской переводной литературной XVIII вѣка и русскимъ переводнымъ репертуаромъ Грегори, Кунста и Фирста, (Фельтена тожь) съ одной стороны и новымъ русскимъ театромъ — пьесами Сумарокова, Ломоносова, Тредьяковскаго съ другой, заполняя вмѣстѣ съ нѣсколькими другими пьесами, ихъ потомствомъ, промежутокъ въ исторіи русскаго театра съ 1713 по 1749 годъ.

Намъ остается сказать нѣсколько словъ о приложенныхъ сочиненіяхъ Лукашки Голосова. Первое мѣсто между ними (стр. 41—59) занимаютъ Діалоги о премудрости воплощенія сына Божія, 1682 года, а далѣе идутъ написанныя позже переложенія ирмосовъ въ стихи (стр. 59), стихотворныя привѣтствія архіерею (стр. 66), царю Петру Алексѣевичу царскому роду и патриарху Адріану (стр. 69—71) опять архіерею (72—73), благодѣтелю (74) и вновь избранному патриарху (стр. 75—78). Послѣднее произведеніе кажется написано послѣ смерти Адріана т. е. послѣ 1700 года. Діалоги Голосова, посвященные царевнѣ Софьѣ Алексѣевнѣ, представляютъ что-то среднее между школьными діалогами, церковнымъ дѣйствомъ и «славленіемъ» на праздникъ Рождества Христова: они состоятъ изъ рѣчи начальника, 12 стиховъ о воплощеніи Сына Божія и одного стиха въ честь Богородицы, произносимыхъ отроками (школярами, сосущими словесное млеко,

убогими младенцами) въ церкви, повидимому—Московскомъ Успенскомъ соборѣ. Названіе діалоговъ попадаетъ въ формѣ діолѣги и прямо діалоговъ,¹⁾ но это нѣчто другое, чѣмъ то, что предлагалъ Голосовъ. О самомъ авторѣ тоже трудно сказать что-либо положительное. Если это думный дьякъ Лукіанъ (или Лука?) Голосовъ, то свѣдѣній объ немъ наберется достаточно. Родомъ онъ изъ углинскихъ дворянъ, сынъ дьяка Новгородской четверти.²⁾ Весною 1650 Лучка Тимоеевъ Голосовъ жаловался на Ртищева и кievскихъ монаховъ основаннаго послѣднимъ въ Москвѣ Андреевскаго монастыря съ училищемъ. «Извѣсти протопопу», говорилъ Голосовъ дьячку Благовѣщенскаго собора Косткѣ Иванову, «что я у кievскихъ чернецовъ учиться не хочу, старцы недобрые, я въ нихъ добра не позналъ: теперь я маю Ѳедору Ртищеву, боюсь его, а впередъ учиться никакъ не хочу; кто по латыни научится, тотъ съ праваго пути совратится» и т. п.³⁾ Далѣе (1667—1672) мы видимъ его участникомъ при приѣмахъ англійскаго и польскаго посольствъ⁴⁾, потомъ онъ возбуждаетъ неудовольствіе Нащокина своею нерадивостью, за что и отчисляется отъ приказа⁵⁾.

¹⁾ Въ 1702 г. для строенія въ Грановитой палатѣ къ свадьбѣ шута Филиппа Шанскаго для будущей діолѣги (комедіи) были отпущены разные матеріалы. Забѣлинъ Бытъ русскихъ царей М. 1869 стр. 492. 11 іюня 1702 же года Стефанъ Яворскій писалъ боярину Головину: нынѣ во славу Божию въ честь верховныхъ апостолъ и въ похвалу милостиваго нашего монарха въ Московской академіи уготовляются діалоги. Чтенія въ Общ. Истор. и Древн. Рос. 1892, IV отд. 5 стр. 27.

²⁾ Пр. Иконникова, А. А. Ордынь-Нащокинъ, въ Рус. Старинѣ 1883 г., т. XL, стр. 75 (у меня отдѣльный оттискъ).

³⁾ Соловьевъ, Исторія Россіи, т. X, стр. 168 (книга II, стр. 1525).

⁴⁾ Дворцовые разряды. Спб. 1852, т. II, стр. 437, т. III, стр. 561, 678, 734, 947, 755, 776, 793, 866, 885.

⁵⁾ Журн. Мин. Нар. Просвѣщенія 1897 г. № 11, стр. 145 146, статья Эйнгорна.

При царѣ Феодорѣ онъ смотритъ за кораблестроеніемъ и исполняетъ какія-то порученія, но дальше слѣдъ его исчезаетъ. Къ 1700 г. относится доношеніе въ видѣ подметнаго письма Льва Голосова, напечатанное С. А. Бѣлокуровымъ ¹⁾).

Что касается до прилагаемыхъ далѣе нотъ, то мы приносимъ глубокую благодарность извѣстному специалисту А. И. Пузыревскому, любезно сдѣлавшему совмѣстно съ проф. Л. А. Саккетти переложеніе нотъ XVII вѣка на современныя и продержавшему ихъ корректуру. А. И. Пузыревскому принадлежатъ и примѣчанія къ нотамъ, взятыя нами изъ его объяснительнаго письма.

И. Шаянскій.

19 Февраля 1898 г.
Бѣлоостровъ.

¹⁾ Матеріалы для русской исторіи. М. 1888 стр. 489.

Комедія Св. Екатерины.

Явленіе ѿ

(Старець).

Внѣши, о девице, словеса моя: аз бо вѣмъ единого пречѣднаго Отрока, иже ты без сравненія превосходитъ во всѣхъ дарованіяхъ, якоже рекла еси. Красота Его препобѣждаетъ сиянне солнечное, премѣдрость Его управляетъ вса чѣвственна і ѣмнамъ созданія, богатство сокровищъ Его раздѣляется во вес мир, никогдаже оумалется, но паче умножается, благородіе Его есть неизреченное і недовѣдомое. Еи во истиннѣ и истинна сѣть, и множаніа благодати Младенець той имать, иже изрещи невозможно (л. 2 об.). Сеи не иматъ отца на земли, но родися неизреченно и паче естества от единого благороднѣшного пресвятима и пречистима Дѣвицы, яже превелима ради чистоты и святини такового родити Сына сподобиса, и пребистъ безсмертна душею и тѣломъ, и вознесенна есть превишше небес, и поклоняютсѧ ей вси святіи ангели яко царици всема твари. Аще сотворишь, якоже тебѣ рекѣ, то сподобишисѧ видѣти пресвѣтлое лице Его [Тѣтъ старецъ яконъ подасть]. Се есть изображеніе Дѣи Мѣре того Младенца, о Немъже тебѣ

сицеваа чѣднаа повѣдах; возми ѿбо еѣ в домъ свои и заключивши двери чертога своего, сотвори молитвѣ всенощнѣю со благоговѣниемъ къ ней, яже именѣетсяа (sic) Мариа, и моли ю да изволитъ тебѣ показати Спна своего, и ѿповаю како аще молиши с вѣрою, то послушаетъ тебе и подастъ видѣти, Егоже желаетъ душа твоа.

Явленіе к
(Старецъ)

О великое Божие милосердіе! Аз ти дѣвице все возвѣщѣю о преславномъ томъ видѣнии. Отроча то Господь нашъ Исъ Хсъ, яже сотвори небо и землю, звѣри, скоти и птицы (л. 3) и вса, яже на основаніи земномъ, вса словомъ сотвори. Послѣди же человекъа содѣла рѣкама Своима, и по престѣпленни человекскомъ вселиса в пречистѣю Дѣву и родиса отъ нея, юже ти во видѣнии видѣла, и посемъ Онъ нашъ пѣбавитель волею пострада, воскресе тридневно, нас же свободи отъ работи вражиа; и ти, избраннаа дѣвице, аще хочеши обрѣчистиса Емѣ невѣстою, то отвержи идоли своа и прійми святое крещение. Он бо многомилостивъ и щедръ, приемлетъ вса приходшаама к Немѣ и во евангелни Своемъ глаголетъ: градѣцаго ко Мнѣ нежданѣ вонъ.

.....

(Старецъ)

Крещаю тѣа во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь. Се прилаа еси святое крещение, иди ѿбо в домъ свои, и сотвори паки молитвѣ ко пресвятѣ Богородици, и ѿзриши милость Божию паче перваго, иди ѿбо с миромъ.

Комедия Хрисанфа и Дарии

Явленіе ̄

(Хрисанфъ)

... слѣга меня итить.

Карфопоръ (л. 3 об.)

Что, мой господине, пришелъ? Чего требѣши? Азъ есмь
моужъ грѣшенъ.

Хрисанфъ

... совершение прити.

(Карфопоръ)

Аще тако, господине мой, право глаголеши истинно со-
вершенъ быти, то вѣрѣ во единаго Бога и Отца и Вседер-
жителя и всемъ твари Творца, иже словомъ сотвори всю тварь,
еже видиши небесна и земна, такожде челоука содѣла
пречистими Своима роукама. Послѣди же Сынъ Слово Божіе
вселися въ пречистию Дѣвѣ и родися неизреченно, такожде
изволи нашего ради спасенія пострадати и пречистѣю кровъ
излиати за избавленія наша. В таковаго, господине мой, до-
стоино Бога вѣровати.

Хрисанфъ

. . . . творити.

(Карфопоръ)

Аще хощещи, господине мой, соединитиса ко Христѹ Богѹ,
то приими святое крещение: то бо начало и конецъ христи-
анскаго закона (л. 4)

Хрисанфъ

. . . . крещение.

(Карпофоръ)

Крещаю тя во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.
Се приимъ еси святое крещение, Иване Хрисанфе; ѹже здравъ
душею и тѣломъ, иди ѹбо и проповѣдѹи имя Божие предъ не-
честивыми. Аще и ѹмѣчатъ тя, но Господь ти дастъ крипостъ
и получиши вѣнецъ доброты отъ рѹку Господню и наслѣдиши
вѣчнѹю жизнь.

Комедия Е(в)доній мученици

Явленіе осмое

[Геронтій]

Германъ

.... томъ жити

(Геронтій)

Пречестнѣише ѡчи, вса сотворѹ по повелѣнїю твоємѹ, иди брата, во слѣдъ мене.

Явленіе ѿ

Евдокиа

... и челоуѣколюбїю (л. 4 об.)

(Геронтій)

Госпоже наша Евдокиа! Наставникъ вашъ отецъ Германъ прислалъ къ вамъ сего монаха, жааетъ бо нѣчто глаголати.

Явленіе ѿ

Диогенъ

... что совѣтѹешъ?

(Первый совѣтникъ)

Господине игемоне, во истинѣ достойно древнихъ боговъ почитати и жертвами ихъ ѹмолати

Други совѣтникъ

.... достойно

(Первый совѣтникъ)

Аще хощещи, господине игемоне, древнихъ боговъ почитати, то цара Аврелиана совѣтниковъ не попусти сѣмо внити: они бо вѣрѹют и поклоняются Распятомѹ. Такожде и Евдокию повели представити и повели ей принести богомъ жертви; аще же не послушаетъ, то предаждь ея смерти. Аже (sic) сего не сотвориши, то много отъ христьянъ понесеши зла.

(Совѣтники придѹтъ и воѣни два)

Евдокиа

.... ищите zde.

(Первый совѣтникъ)

Повѣдай намъ, старица, где Евдокиа обрѣтается; аще не повѣси, то воскори предадимъ тя смерти (л. 5).

Евдокиа

... ко пославшемѹ ти.

(Первый совѣтникъ)

Господине игемоне, се приведохъ Евдокию, что повелѣваеши о ней?

Комедия Петра златих ключей

Явление 1

(—————)

... превелика радость

Советникъ

Здравствуй, государ нашъ, на многіе лѣта, да дастъ тебѣ
Махаметъ славу и честь вишше всего свѣта.

Явление 2

(—————)

..... утѣшены

Советникъ

Азь желаю, да вса лѣта живота твоего во благополучии
и въ радости прибавдуть.

Явление 3

Князь Волхванъ

.. неслеленно (=несмеленно)

Посоля

Велики княже, государ царь, непобидими салтанъ прислал тебѣ сеи листь, повели прочитати.

Княз Волхванъ

... прочитати (л. 5 об.)

(Посоля).

Читай писание, царю, во оуслишание всѣмъ.

Тоурчинъ

... кролевна Могилена.

(Посоля)

Велики княже Петре, царское величество салтанъ жалуетъ васъ сими дарами: повелите принят!

Петръ

... и виват пригѣваю.

(Посоля)

І аз, его послѣднии рабъ, государу своему поздравляю, много лѣта и щастия желаю, и вамъ в толикой радости поздравляю.

Княз Волхванъ

.... его прославляю.

(Посоля)

Велики княже, время уже мнѣ отъихать, прости

Княз Волхванъ

.... его мать.

(Посоля)

Во истинну вса возвѣщѣ царю своему. Простите! (л. 6).

Комедія Олофернова *)

Б' дѣйство сѣнь д'

Іоакимъ, Садокъ, Мелхия.

Іоакимъ

.... войскомъ со всѣмъ ¹⁾

(Садокъ)

Еи страшно и ужасно, еже о немъ глаголетса, и слышно
всѣ крѣпкіе гради но и села ихъ вса славни; ²⁾ Силофин ³⁾ градъ
сопротивитиса емѹ невозможе; разруши же Фаран ⁴⁾ градъ бо-
гат зѣло и поби вса сыни ихъ; исмалииве ⁵⁾ живвахѹ противъ
лица пѹстини и к югѹ земли Хеллонъ острѣе ⁶⁾ меча и ихъ же
абіе не ѹмертви, тѣхъ онъ для болѣзненной неволѣ живихъ
остави. О Боже, коль далеко еще томѹ свѣрѣпомѹ ⁷⁾.

Іоакимъ

.... возмогъ.

(Садокъ)

Боже отецъ нашихъ, николи же да допѹстиши святага

*) Эти двѣ строчки въ подлинникѣ переставлены между собою.

¹⁾ войскомъ содѣваетъ ²⁾ всѣ киликійскія страны обьиде, и не точно всѣ
крѣпкіе грады, но и села ихъ взя ³⁾ славный Мелофиль ⁴⁾ Фарсисъ ⁵⁾ ихъ
имѣ исмалии иже ⁶⁾ острою ⁷⁾ свѣрѣпому мечю снѣдати?

Твоя от необрѣзанныхъ языковъ осквернити, ниже люди Твоя
да дани будѣтъ имъ на поруганіе!

Иоакимъ

. . . . не настанеть ¹⁾).

(Са докъ)

Но что же намъ совѣтуешь, отче святіи, чтоже намъ творити?

Иоакимъ

. . . . горлица (л. 6 об.)

(Са докъ)

Еи, когда поругежнии сосѣди наши намъ пособствовати похотятъ, тогда великаа намъ помощь и безопасность учинится.

Мелхиа

. . . на насъ Господь ²⁾)

(Са докъ)

Онъ же покажетъ, яко сильнѣишии есть паче всѣхъ боговъ языческихъ!

Ѣ дѣйство ³⁾) сѣнь Г

Иоаким, Са докъ, Мелхиа

Иоакимъ

. . . . приходитъ

(Са докъ)

О Боже, Боже нашъ! что же намъ иное ожидать развѣ

¹⁾ не станеть ²⁾ услышитъ насъ Господь ³⁾ III-го дѣйства.

то, что иныя земљи и уже безчисленниа гради, к семѹ жъ и вси наши порѹбежнии народи отчасти даже до акалинѣшина смерти претерпѣша от частихъ в поношении ихъ верѣгахъ ¹⁾ еще и узахъ терпѣлъ.

Мелхиѹ

. . . . пребиваа.

(Са докъ)

Чесо же ради, чесни господине моѹ и приятель?

Мелхиѹ

. . . . богазнь.

(Са докъ)

Еи истинно грехи наша сѹтъ ²⁾ нас устрашаютъ, страх же тоѹ всю Июдею и всѹа к неѹ принадлежашага (л. 7) ко униванию приводит. Воспоминаѹ бо, шче свѹати: нынѣ уже всѣхъ человекъ сердца в малодѹшии приходѹат, неприятелю едва еще чрезъ предѣли наши прошедшѹ;—что же тогда в то времяа бѹдетъ, егда онѣ первоѹ токмо порѹбежноѹ градѹ Веѹлию обѹ—ладаетъ и по своемѹ обычаю оноѹ жалосно разоритъ; ибо учнѹт тѣми тогда ³⁾ всѣ иныя гради пред ним раз'рѹшатса.

Иоакимъ

. . . . тако начасте.

(Са докъ)

Еи, истинно ⁴⁾ всѣмъ чистимъ сердцемъ ко Господѹ обратимъса, Онѣ же нас да помилѹетъ.

¹⁾ отчасти же въ поношенныхъ веригахъ еще и узахъ терпятъ? ²⁾ *нѣтъ*
³⁾ не учнутъ ли тогда ⁴⁾ воистинно.

Третьяго ¹⁾ дѣйства сѣнь первая

Гофониль

. . . . пристѣпяти

Авдіа

Истинно глаголеши, честни господине воеводо, что градъ Вефѣліа твердое ядро есть, на немъ же многимъ притѣпяться зѣби, но азъ в смиреніи своемъ велии иное помишленіе имѣю.

Гофониль

. . . . помишленія (л 7 об.)

(Авдіа)

Кто вѣсть аще Олофернъ нѣсть таковъ хитръ, что градъ Вефѣлію мало пѣстив прамо ко Ерусалимѣ поидеть? Тогда ми выщеі опасеніи бѣдетъ, нежели когда би намъ осадилъ. Того же би ради бѣдѣчи намъ в осадѣ лючше било, что тогда от всеа Иудеискиа страны помощь полѣчили бѣ, которіе истинно Вефѣлію, яко порѣбежної градъ израдни щитъ, оставити не могѣтъ, развѣ отни неприателю врата отверзѣтъ ко всѣмъ ихъ имѣ землямъ. Аще же и мимо поидеть, тогда что нашемѣ гнѣздѣ противъ ево дѣлатъ? Ибо ѣдобно в то время преодоленни бѣдемъ, когда чаемъ безопаснимъ бити, нежели тогда какоі слѣчай имѣт и бѣдемъ боронитиса.

Четвертаго дѣйства ²⁾ сѣнь

Финес

. . . . и веселиса.

¹⁾ IV-го. ²⁾ нѣтъ

(Авдія)

Но і паче, когда том долго постилися есми.

Питаго дѣйства сѣнь я

(Авдія)

Уви! о горе нашимъ ѡбогимъ женамъ и дѣтямъ! (л. 8.)

Финес

..... преподають.

(Авдія)

О коль лѣчше тѣмъ, иже нинѣ ¹⁾ же Олофернова бистрага сабылы во шкомногновеннн тако ²⁾ невчѣвственним ѡсѣкнове-
ннемъ сицевѣю злочастнѣю жизнь ѡкротила и онихъ ѡ травѣ
к препочиванию положила есть.

Финес

.... и ѡдоволити.

(Авдія)

Аз же привиствѣю еще днес ѡирити, да ѡтрие моихъ
сродникѣвъ и домашнихъ окатаннѣю бидѣ болше не ѡвиждѣ.

Іосита

.... Олоферна.

(Авдія)

О старѣишие ви.

Осита

... помощи Божиа.

¹⁾ уже нинѣ ихъ же ²⁾ и яко.

(Авдія)

Не имами вашої помощи, но токмо намъ в руках ¹⁾ вражнихъ от жажди ѹмрети и бѣдно погибнути.

Гофонѹилъ

. . . . ниспѹстити.

(Авдія)

Несъ нужно на небеса взити, но мощно намъ есть здѣ низѹ на земљи промислѹ и помощь обрести.

Іосифа

. . . да ѹслишимъ. (л. 8 об)

(Авдія)

Созовѣте народъ, да свободно Олофернѹ предамиса. Лѹчше бо есть да поддамиса и живи пребѹдемъ и тако Бога славимъ, нежели да погибнемъ и пред всѣмъ народомъ ²⁾ в поношении боудемъ, зраце, тако женамъ и дѣтемъ нашимъ сице страшно пред очима нашими ѹмрети.

Іосифа

. . . . Олоферна.

(Авдія?)

О ради сие, іако послѹшливие граждене сотворити есми: іаже о насъ мѹжевъ можемъ аще ѣ дни жаждѹ тѹ претерпѣти; но како намъ ѹбогимъ ³⁾ женъ наших и дѣтей препятати, то воистиннѹ не вѣми.

¹⁾ очахъ ²⁾ міромъ ³⁾ убогихъ.

Гофонѳилъ

. . . . или поне кровь отбити.

(Авдія)

Но ми же еще глаголемъ, тако болше намъ претерпѣти нѣсть возможно: минѣвши бо ѣ дни или свободнимъ намъ бити или неприятелю в неволю сіа предати.

Финеес

. и беззаконовахомъ.

(Авдія)

Ти же, о Господи, иже милосердѣ еси, помилѣи насъ и в Твоем наказаніи мсти беззаконіа и не предаи нас исповѣдающихъ Теа — газпкомъ, иже не знаютъ Теа, да не рѣкѣтъ и похвалятсја, (я 9) гдѣ есть ннѣ Богъ ихъ? ¹⁾)

¹⁾ Два послѣдніе монолога Финесса и Авдія у Тихонравова слѣдуютъ раньше, послѣ словъ Авдіи: „Созовѣте.... умрети“ и послѣ непомѣщенныхъ въ нашемъ спискѣ монологовъ Гофоніила, Іосіа и Финесса.

Комедия пророка Даниила (л. 9)

Старецъ

Явление а

Иоакимъ

. . . доли сѣдѣти

(Старецъ 1-й)

Иди Ѹбо, друже нашъ, ми же бѣдемъ тебѣ послѣдовать.

СѸсанна

. . . будѣ исполнѣти.

(Старецъ 1-й)

Иоакимъ, друже нашъ! Домъ твои во истинѣ израденъ,
нехощемъ бо инаго взикати (sic) домѣ. Здрава бѣди и тиже,
СѸсанна, на лѣта многа!

Старецъ б

. . . Иоакимомъ

(Старецъ 1-й)

Востанемъ, друже мои, время нама отити в домъ нашъ.
Прости, друже нашъ!

Явление 6

Сусанна

. . . от сея бѣди.

(Старецъ)

Неправдѣ глаголетъ госпожа ваша. Иди Ѹбо, брате, и призови старѣшнии наши, азъ бо zde бѣдѣ стоати.

(Старецъ)

Господие наше, сию убо жену обрѣтохомъ, zde творящю бѣдѣ со юношею вѣкиимъ. (л. 9 об.)

Старѣшнии

. . . вса подробнѣ.

(Старецъ)

Ходящема наю обѣма во оградѣ, вниде сиа с двима отроковѣци, и приде к ней юноша, иже бяше сокровенъ и возлаже с нею, нама же сущема во Ѹгле огради. Егда Ѹзрѣхомъ беззаконим ихъ и побежаста к нима, юноша же вѣдивъ наю бѣжа, и не могохомъ ѣти его, яко паче наю би силен, и отверзе двери оградниа и искочи, сусаннѣ же нача вопрошати: кто той юноша?—она же молчаша.

Даниилъ

. . . бесѣдующа к себѣ.

(Старецъ)

Истинну азъ глаголю, яко по(д) терномъ видѣхъ ю.

Явление Г.

Совѣтникъ а валтасаровъ

Црѣ

. . . хвалити.

(Совѣтникъ 1-й)

Великихъ боговъ честно восхваляю,
Тебе же, великии монархъ, поздравляю.

Царь

. . . ахъ, не вѣмъ.

(Совѣтникъ 1-й)

Царю, почто тако усъмнѣлся еси? Повели представити
волхви вавилонскии, да познаютъ, что сие. (л. 10)

Явление Д.

Вси мовятъ:

Великъ богъ Даниловъ!

Дарневъ

Вся яже речеши, государю нашъ, скоро устроиши бѣдемъ!

Явление Е.

Царь

. . . его прият.

Кировъ

Великии монархъ, како великаго бога Вила не почитати,

яко дарова тебѣ вавилонское царство; ми бо всегда бѣдемъ
его почитати, и жертвами умолати.

Явление Г.

Царь

. . . совѣтуетъ

(Совѣтникъ 1-й)

Велики государь, воистинну сеи велики злодѣи, и аще не
оубиеша его, то вси ми погибнемъ.

Комедия о италианския маркиграфе и о безмърнои уклонности графини его.

Явление къ Аниколи.

Графъ

. . . ничтоже.

(Аниколи)

Егда ми не могъ тебѣ обѣщати, понеже от страха не могъ приѣти в чѣство (л. 10 об.)

Маркиграфъ

. . . менѣ в супругъ.

(Аниколи)

Милостивии мои государь! За великое себѣ сщастія спе почитаю, что ваше высочество изволите надо мною бѣднимъ тѣшитса.

Графъ

. . . довольно знаю

(Аниколи)

Не умню ѹбо инаго отвѣщати, токмо волѣ моя всегда в твоеи волѣ.

Графъ

. . . дщер свою.

(Аниколи)

Грезеда, приди сѣмо скоро. Се дщер моя, великии государь.

Комедия Олзндина

С а л т а н ь

Явление 1

(Салтанъ)

Азъ есмь царь пресилни и превелки, предпочтенъ есмь всѣми обитающими под слонцемъ. Преславно есть имя мое во всеи вселеннѣи и превознесенна ест слава моя даже до облакъ. Вста преизобилно приях от десницѣи Махометовови (sic). Совѣтницѣи моя, объявляю вамъ (л. 11), понеже презѣлним огня пламенем сердце мое запали королъ францѣжски, возбѣди ѣтробу мою да яростию на него подвижѣс бранию, по жду бо дрѣга моего ко мнѣ албримскаго на помощ.

Королъ албримски

. . . моего.

(Салтанъ)

О мой возлюбленни дрѣже! что тебя воздамъ за сию вѣрность, а егда сие сотвориши, то ѣже равенство со мною воспримеши, аще же и постраждеши, то великъ от Махомета наречешися. Нынѣ, возлюбленни моя дрѣги, идѣти на стани ваша, а егда азъ ѣготовлюся итит в пѣт мой, то и ви без замешканиа идите вслѣд мене!

Царевна

. . . и товарищи.

(Салтанъ)

Возлюбленная моя дщер! аз не могу прошения твоего не сотворити, по велики радуюся, что мя ѹтѣшаеши и в толикой старости не оставиши. Иди и готовися на пут, аз такожде отхождѹ ко ѹправлению своему. Воини, идѣте и рѣште товарищем моим и всѣм воином нашим, даби ишли немедленно в належации пут, аз же не замедлюся.

Явление 6.

(Салтанъ)

Препрославлен есмь аз от всѣхъ родовъ и предпочтен, понеже нѣст том страны, нѣсть области, нѣсть такаваго града или веси, гдѣ би рука моя не господствовала, но един корол французскии хочет мя посрамити, но скоро самъ погибнетъ.

Вѣстник

. возвѣстити тебѣ.

(Салтанъ)

Возлюбленная моя дрѹги, что сотворим, поити ли нам ко граду или назад возвратитса?

Царевна

. без всякаго разорения.

(Салтанъ)

Дщер моя възлюблена, не глаголи сего, не к лицу тебѣ
сие творити!

Корол албримско!

. . . . чести ея.

(Салтанъ)

О друже мой възлюбленни, иди и буди храним силою
Махометовою! (л. 11 об.) Аз отпущаю дщер мою со многими
силами. Друже мой любезни, се врѹчаю тебѣ дщер мою, да
будеши чести ея хранител и во всем оберегател.

Дѣяніе 3.

Флоренць

. . . . своему служил.

(Салтанъ)

Ах, печал велика внутренна сердце снѣдает, яко погуби
друга моего короля албримскаго, такожде еще двух друговъ
своих, понеже в преславной чести и славы нашей биша они
умноженни, нынѣ убиенни от презлаго воина французскаго.
Аще би могъ его получитьи, но жива пред очима моима по-
велю розорвати.

Людие

. . . . короля.

(Салтанъ)

Престави его здѣ немедленно.

Флоренць

. . . . земли сеі.

(Салтанъ)

О проклити, что тако глаголеши предо мною?

Флоренць

. . . злорѣчїе.

(Салтанъ)

Сїе тебѣ от суроваго и гордаго посолства твоего, имже еси мене на гнѣвъ подвигнѣлъ. Государѣ же своимѣ сїце повѣждь: азъ не сего ради придохъ, даби поклонитиса королю твоему! О сем вѣстно ему буди: не отъиду отсюдѣ, дондеже государь твои корол мене за цара и государа почитати будетъ!

Царевна

. . . . не из Франциі посланъ.

(Салтанъ)

Возлюбленнаи моѣи и преизраднѣи дщери, сеі посол послан от францѣжскаго короля. *)

Флоренць

. . . . взяти от тебѣи.

(Салтанъ)

Ухватѣте, ухватѣте навѣтника и злодѣи сего: Махометовѣ персону ударилъ.

Людиѣ

. . . . лежать мертви.

(Салтанъ)

О Махометь, чего ради противника избавил, а брата моего смерти предал? Идѣте, воины моя, изготовитесь тщательно, и немедленно к Парижѣ идѣте, ни о чем же мыслите, ниже спѣте довольно, дондеже землю французскѣю не достигните и не погубите, а короля Дагоберта со своимъ посломъ во одержание мое приведѣте. Сихъ же мертвыхъ возмѣте и за мною повесѣте *)

Салтанъ отходить (л. 12).

Салтанъ приходитъ.

Флоренць

. . . . повелѣние твое.

(Салтанъ)

Мои возлюбленнии, помислите о пролитии крови братии своей: како нам не мстит толикиа наша обиди, то от всѣхъ боговъ нашихъ гнѣвъ на нас наведем, и како будем очесами взирати другъ ко другѣ, егда без отомщениа в доми наша возвратимся, ибо побито нашихъ царей, в них же вѣщящая наша надежда била. Возлюбленнии мои воины! посылаю с вами сорок тисащъ избраннаго моего воинства, исправляйте дѣло свое рассмотрительно и усердно, да получите вѣчную славу!

Царевна

. дополняютъ.

*) Все заключающееся между звѣздочками зачеркнуто. Вѣроятно при представленіи комедіи во избѣжаніе длинноты, это мѣсто было выпущено.

(Салтанъ)

О премудрѣшага мога и превозлюбленнага дщер! аз Ѹбо не
вѣмъ, что творити?

Царевна

. . . могла Ѹчинити.

(Салтанъ)

Превозлюбленнага мога дщер! врѸчаю тебѣ воинство свое.
Иди и буди хранима силою Махометовою! Ви же, моя дрѸги
и вонни, идѣте со дщерю моею под градъ, имѣйте к ней
послушание и без ея повелѣнннн ничего не творѣте [и от-
ходить]

Дѣяніе 3.

(Салтанъ)

Зѣло азъ сѸмнѣваюся, совѣтницѣ мога, тако не имѣю
видѣнннн ѡ возлюбленнои моеи дщери, такожде и о воинствѣ
нашем, всѣ лл благополучно.

Людие

. . . много царей.

(Салтанъ)

Се бо нынѣ вижѸ непобидимѸ силѸ МахометовѸ: се бо
ослабленни мога члени, паки в крѣпост приідоша: аз бо вижу
врага моего пред очима моима Ѹзами окованна.

Царевна

. . . . албримскаго.

(Салтанъ)

Превозлюбленная моя дщер! предаи сего злодѣя злои смерти, во истинну достоин. [Отходит].

Явление (Н ?)

(Салтанъ)

Возлюбленные мои совѣтницѣ! По многопечалном времени, днес бо нам сотвориса велика радость, что имѣемъ в рѣкахъ враговъ нашихъ, узами окованныхъ. Кто бо ихъ исхититъ изъ рѣкъ нашихъ? Пийте мои совѣтницѣ и веселѣтеса: сопротивники наши вси исчезоша; во истинну велика сила Махомета нашего!

Леонъ

. . . посрамити. (л. 12 об.)

(Салтанъ)

Мои господинъ, молю тя, не погуби насъ и остави жива, но возми мя, яко послѣднаго раба своего и плѣнника, ибо омерзи ми Махометъ мой, иже мя заведе в сию землю и прелсти мя в помощи своеи: сего ради желаю Богу твою служить!

Леонъ

. связанни.

(Салтанъ)

Сей есть цесаръ Огто, а сей ратоборець французскии именемъ Флоренць.

Комедия Рождества (л. 12 об.)

Царь а.

Явление й.

[Прежде одинъ (царь) явится. Царю волхвы и будутъ трубы
и звѣзда явится]

(Царь а)

Се zde израдное мѣсто и благополучно, бѣду смотрѣти на
небо.

Царь б

. . . . медлиши.

(Царь а)

Обрѣтох, дрѣже мои, мѣсто израднo и смотрѣхъ на планети.

Царь г

. . . сия разсуждаете.

(Царь а)

Азъ разумѣю, тако се звѣзда онаго цара, восимавшаго плот-
ним рождениемъ отъ Иакова и отъ Иуди. Идемъ ѹбо, дрѣги
мои, до Вифлесама и ѹзрим рождшагоса црѣа, возьмемъ ѹбо
дары: злато, ливанъ и смирдѣ.

Явление Ѣ

(Царь а)

Зрѣте, дрѹги моя: zde Ѹбо онаѹ звѣзда Ѹже скриси пред нами: камо Ѹбо поидемъ, не вѣми!

Члѡвкъ

... рцѣте ми.

(Царь а)

Ми Ѹбо от персиди приходом, вопрошаемъ васъ, гдѣ есть ваш царь новорожденны?

Царь г

... представьте.

(Царь а)

Здравъ бѹди, царѹ, на вѣки!

Царь б

... величествѹ.

(Царь а)

Зрѣте ли, дрѹги моя, ѹко паки ѹвиса намъ звѣзда? Идемъ Ѹбо, зря на ню.

(Явление і)

Царь а

О месиѹ великіи, пришедїи въ мир спасти всѹ вѣрѹющїи чловѣки, и прийми отъ нас дари: злато, ливан и смиръ. Ви же, дрѹги моя, что речете? (л. 12 об.)

Комедия Андрея Первозванаго (л. 13).

Явление 6.

Андрей

... со христом бѣдет!

Народи

Во истинну с радостию приемлем ѹчение твое, проповѣднице
нашъ, и готови за Христа страдати, равы и смерть за него
прияти!

Комедия о прекрасной Мелюзины, также бысть во Франци.

Явление 6.

[Среднюю завѣсу закрыть, выходитъ салтан, 2 совѣтника, 4 воины]

Г И Ш Н.

... лице вѣще зрети.

(Салтанъ)

Совѣтницѣ моя, како мя совѣтѣете о семъ: понеже корол кипрски повелѣныи мое презираеть и дань давати ми не хощет, якоже и прежде? И сего поношениа и уничиженіа како сердце мое терпѣти можетъ? Не лѣпо бо есмь почитаем (?) в домѣ пребивати, но желаю, даби и кипрскаа земля была подъ владычествомъ моимъ; и тогда безумни они корол увѣдаетъ власт мою и силѣ, когда побидителемъ своимъ нареци мене имать и яко рабъ бѣдетъ ми слѣжити; и днес идѣ со всею силою моею и мною, яко невола приженетъ неприятелеи нашихъ, даби от бога (л. 13 об.) своего отступивъ намъ поддалися. И сего ради повелѣваю всѣмъ моимъ воинамъ готовитися к бою: днес бо всею силою нашею побѣдителства своего отвѣдаемъ, созвавъ и тих, иже на морѣ сгругут, и

отвсюду остѣплю столни его градъ Фамоголтеи; и киприаномъ ни откуду помощи не будет, и они предъ великою силою моею имѣтъ ѹстѣпити, и побидительстви (sic) своими бити нас ѹзнають. Ви же воскори и прилѣжно сие совершаите; дадите воинномъ моимъ злата и сребра довольно, такожде и сами ѹготовлянтеса; немедля бо иду оногo повелѣтеля со его скоцкимъ стадомъ посѣтити, и оружии наше кровію ихъ обагрити.

Совѣтникъ Б.

... побидити возможеш.

(Салтанъ)

Благо рекл еси, возлюбленни мои, идите же и ѹстроите вса гаже къ войнѣ потребна суть, и не замедлите ити со всѣмъ воинствомъ вослѣдъ мене, днес бо иду в путъ мой.

[Комедія о Богородицѣ л. 14]

Явление а

Захария

В людие израилтестии, пристѣпѣте ко олтарю и принесѣте дари. В Иоакиме, недостойни дари твою предъ богомъ, яко безчаден еси, не имѣи божіа благословеніа таінихъ ради грѣховъ твоихъ.

Явление б

Иоаким

... святую свою.

Еврейн.

Почто предвариаши, приносиа дари богу, не вѣси ли, яко не достоин еси приносить с нами даровъ, понеже не оставилъ еси сѣмени во Израили *).

Явление в

Анна

.... во слѣдъ нас

*) Все это явленіе перенесено нами по смыслу сюда. Въ подлинникѣ оно помѣщено на л. 12 об.

(Захарія)

Что суть сина, Иоакиме синъ Давидовъ, возвѣстиста ми!

Иоакимъ

..... вѣка своего.

(Захарія)

Благъ совѣтъ вашъ предъ Вѣшнимъ, и жертва ваша приятна предъ нимъ; яко иногда Авраамова, егда вознесе Исаака сина своего на жертви, тако и сина отроковица, юже днес представисте Господу Богу нашемъ. Но еще юна есть, да некогда поманеть матер и вступитъ к ней хвалѣниемъ и поругаетса Богу Израилеву.

Богородица

..... и укрѣпитель мой.

(Захарія)

Благословенъ Богъ Саваофъ, Укрѣпитель и в разумѣ просвѣщающа младенца израилева, и смишления дарумъ незлобивымъ юнотамъ! Благословенъ буди, Иоакиме, и благословенъ плодъ Утробы твоея, анио! Буди Богу приятна жертва ваша паче всѣхъ сожженнѣ, сущихъ во Израили [и возметь за рукѣ и поведеть въ церковъ]. Гради, исполненна моего пророчества! гради, совершенна обитовани господнихъ! гради, печати того завѣта! гради, изъявление того совѣта! гради, пророкъ всѣхъ зеркало! гради, дарование новѣшамъ и божественѣшамъ Богу избраннаага, дѣва разумна, свѣще Украшеннаа, домъ господня исполненнаа моего пророчества (л. 14 об.), заре, являюща солнце незаходямаго свѣта; вниди в радость в цер-

ковъ Господа своего: Нынѣ Ѹбо в долнюю челоѳки вход-
нѹю, не помнозѣ же в горнюю и непристѹпнѹю достигнеши.
Уже время вести ю в церковь божію, ви же идите в доми
ваша!

Явление ̑

(Захарія)

О девици благоизбранниа, уже время вамъ приобщитиса
бракъ: идите Ѹбо в доми ваша, Ѹже бо болѣе не возможна
пребивати во храмѣ божіи.

Богородица

.... пребивати.

(Захарія)

Азъ Ѹдивляюся о новости вещи, еже бо ни едина ко
Господѹ бѣ такова девица, иже би обитовала Богови свое
дѣвѣство; во вѣки перваа въ мирѣ сицевая гависта. Что убо
сотвору о ней? уже бо за внутренюю завѣсу входитъ ей болѣе
попустить невозможно, ниже смѣю обрѣчити мѹжеви дѣвицѹ
божію. Недоумѣваю бо, како о дѣвѣческомъ ея житии Ѹстрои-
ти благоѸгодна, да не в чимъ прогнѣваю Бога.

Ангель

... живота своего.

(Захарія)

Слава милосердію Божию, ико возвести ми грѣшникѹ ѿ
тайнѣ сеі! Идите же скоро и от племена давидова мѹжеи из-
родникѣхъ приведите сѣмо!—Здравствѹйте, дрѹги мои; извиствѹю
вамъ, ико приа извещеніе от Бога, ико да врѣчите ми жезли

ваша, да положѹ во олтари, и дасть Господь знамение: егоже бо жезлъ прозвѣнетъ, томѹ отдана бѹдетъ отроковица господна.

Мѹжіе

.... нашею.

(Захарія)

Се приемлю жезли от рукѹ ваю, ви же идите в доми ваша, и сотворите молитвѹ, да навить намъ богъ о семь!

Мужіе

.... владико нашъ.

(Захарія)

Идти же и по совершении молитвѣи паки сѣмо возвратитесь, аз же во храмѣ помолюся. [На колѣнахъ стати] Владико Боже Отче Вседержителю! призри на мѧ и на молитвѹ ѹстъ моихъ! (л. 15) навить намъ о мужи томъ, емѹ же отдати дѣвѹ твою, яже би сохрани ю цѣлу и невреденнѹ от всякаго зла. Аз бо не ѡ себѣ сие творю, но по благовѣстии ангела твоего. Боже мой, вѣрую яко не ѡставиши дѣвѹ свою, Владико. На тѧ, Господи, уповахъ, да не постыдимся во вѣки! [Жезли вынати и показати] се жезли, зрите, яко жезлъ иосифовъ процвѣте! Иосифе, приди сѣмо! о Иосифе, сынѹ давидовъ! виси ли ты днес развѣмно тайнѹ Бога израилева? почто избрах тѧ Богъ твой от среди братии твоеи приняти жребии наследия его? Воспримешъ дѣвѹ господню Марию от домѹ его, и еже нынѣ зришъ в рукѹ моею жезлъ твой цвѣтѹщій ѹбо прознаменова тебѣ, да сохранишъ цвѣтъ дѣвства еѧ неѹвыдаемнѣ, яже обещана Господѹ Богѹ израилевѹ, и сохраниши ю чисто яко зѣницѹ ока: дѣва бо есть Господа Бога Саваофа, яже не желаетъ мѹжа во вѣки. Ти же, сыне давидовъ, да не косне-

шиса наслѣдію и части Бога израилева, да не смертию внозаапу пораженъ бѣдеши предъ синми израилевима.

Иосифъ

... израилева.

(Захарія)

Ни, синъ, неубоиса примати дѣвѣ господню: боит бо сѧ дѣвица Бога и свѧта есть отъ рождениа своего: ангель бо, предстатель еѧ, сотвори ю ходити во страхѣ своемъ. Ти же безъ боязни приими стражбу Бога израилева и бѣдеши великѣмъ издѣиимъ отъ Бога.

Иосифъ

... да бѣдешь.

(Захарія)

О избраннаѧ дщерь свѧтыхъ, Марим, и праведныхъ родителей! къ томѣ же дѣва Господа Бога израилева, емѣ же обеща тѧ родители твои, и ти сама во обещанни того стоиши во вѣки! Висн бо законъ сѧвѣщихъ, яко дѣвица по лѣтехъ дванадесѧтихъ, да не входитъ въ домъ господень? Сею ради ми совѣтъ честенъ прияхъ, таже тебѣ сотворимъ полезнаѧ и господь ѧви намъ, да ти восприметъ старецъ сѧи Иосифъ въ домъ свой, аки бы мужъ женѣ или отецъ за дщерь, понеже ѡжикъ твой есть (л. 15 об.)

Богородица

... не хошѣ сего.

(Захарія)

Не боиса, избраннаѧ дѣво, ити въ домъ цѣломѣдреннаго старца, ибо сѧи боится Бога и не сотворить насилия и ниже пожелаеть чистоты Богѣ израилевѣ обѣщанноѧ; зриши ли жезлѣ

сеи сѣхні цвѣтѣщѣ в рѣкѣ моею: се есть жезлъ Иосифа
цѣломѣдреннаго; сіи цвѣтъ знаменуетъ, его Господь возрасти,
да тои приемлетъ тѣ в домѣ свои цвѣтъ чистотѣ неѣвдаемѣи
бога израилева. И ангелъ твои, иже многажды гавлаѣся тебѣ
в домѣ господни (-ю), тои да будетъ стражемъ твоимъ, и Богъ
святѣхъ израилевѣхъ сохранитъ тѣ чистѣ тамо и безъ порока дѣвѣ
свою, емѣ же ти желаетъ в чистотѣ страхомъ работати всѣ
дни живота вѣка твоего!

Богородица

. . . хранящая.

(Захарія)

Буди на васъ благословение и даръ Бога, и тои да сохра-
нитъ васъ по совѣтѣ своему и смотрению!

Комедия Варлаама (и) Иоасафа

Явление $\bar{\kappa}$

Звѣздочетец

. . . . бивших.

(Звѣздочетецъ $\bar{\kappa}$?)

Ш царю, возрастъ нынѣ рождшаго тебѣ отрочате не в твоємъ бѣдетъ царствѣ, но виномъ лѣчшемъ и несравненномъ болшемъ. Мню, яко отъ тебе гонимѣю христіанскѣю вѣрѣ приметь и не чаю смотренію семѣ и надеждѣ солганной бити.

Явление $\bar{\zeta}$

Царь.

. врача моего.

Врачъ.

Владыко царю, почто вше державство повелѣ мене призвати?

Царь.

. . . . бѣдоу ждати.

Врачъ

Вся сиа сотвору скоро, великии государь . . . Великий государь, не возмогохъ обрести в человекѣ том ни единыи вини недоуга, развѣ печали нѣкита, еюже ѹазвивши душу болѣзнуеть.

Іоасафъ.

. . . Господь хоцетъ.

Варахиа.

Аще бо любити ближнаго, тако сам себе наУчил еси, аще бо добро есть царствовать, то царствѹи самъ. Аще зло, то почто мнѣ шгдаеши? почто такову тяготѹ на мѧ возлагаеши, еѧ же сам бѣгаеши? Оставим ѧ, о царю, шставим ѧ бога ради: не могѹ бо сего времени (=времени) носити, или самъ пребоуди с нами или избери кого инаго, мене остави!

Д І А Л О Г И

О

премудрости воплощенія Сына Божія.

Благородной, благовѣрной, благочестивой и Христолюбивой великой государынѣ и премудрой царевнѣ и великой княжнѣ Софїи Алексѣевне, Божія премудрости рачительницѣ от Сотворшаго премудростію Своею всяческая всѣхъ благъ временныхъ и присносущныхъ наслаждаться.

Свѣта отъ Свѣта, Бога истина отъ Бога истина, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша, о страшномъ и спасенія нашего виновномъ воплощеніи приснопомнимый Богословъ вѣщаетъ сице: еже бо отъ небытія въ бытіе привести Ему всяческая Своя Ему есть велегѣпныя и всемошныя естественныя власти и силы, а еже аще за возлюбленіе и спасеніе чловѣковъ смиритися и до толика снизйти, кто не удивится, кто не прославить, кто со ужаснымъ удивленіемъ не воспоетъ, зряй невидимаго плотию—видима, неосяземаго—осязема, необъемлемаго—объемлема? Аще бо вашего царскаго благородія благородная братія, велицыи государи, монархи и самодержцы, благоволили бы высокой (л. 48 об.) ради своей царской милости единаго от бѣдствующихъ рабъ своихъ во убожѣи его хижинѣ самоличнѣ посѣтити и таковымъ посѣщеніемъ от належашихъ того бѣдъ свободити, кто бо со

ужасомъ не удивился? Кто бы сіе и превысокому милосердію не причелъ бы, яко тако от Вседержительныя Десницы возвышенніи от пресвѣтлыхъ сихъ чертоговъ смиреннаго раба во смиреннѣмъ обиталищи своими царскими особами посѣтити не возгнушашася? Коль паче чудесно і ужаснаго удивленія безприкладнѣ достойно, яко толикій и таковыи всякъ умъ преимѣй Царь и воистинну Всемогущій Монарха от превысочайшаго онаго (аще исхожденіе Божественное нелѣстное бысть прехожденіе) емпирійскаго неба на земную низость сниде, чловѣческій родъ нашъ посѣщая, очищая, просвѣщая, научая, свободя, возвышая і совершенно ищущихъ Его сынопологая і к Себѣ присвоая? О такомъ убо преужасномъ и безчисленныхъ и безконечныхъ благъ виновномъ (л. 49) Спасителя нашего и Бога смотреніи нѣкая во славу Того святую понудихся здѣ изобразити, и изображенная о толикомъ Царѣ і непремѣнномъ Монархѣ,—высокаго и славнаго царя и монарха дщери вамъ, великой государынѣ царевнѣ, о премудрости Слова Божія воплотившемся,—вамъ, владычицѣ и премудрой госпожи и премудрости тезоименитой, о всемилостивомъ и всѣхъ бѣдъ Избавившемъ,—вамъ, милостивой и пречюдной правды и богословныхъ добродѣтелей рачителницѣ, во первыхъ принести потщихся, желая, да предвѣчная оная въ души твоей царской, яко во избранномъ своемъ дому, присно почивающая Божія сила и премудрость, Иисусъ Христосъ, воплотивыйся Царь и Богъ нашъ, васъ, великую государыню царевну, умилостивитъ и умилосердитъ, да сія въ превысокую Того честь отъ рукъ моихъ рабскихъ милосердно приемиши благоразуміемъ вашимъ царскимъ якоже гѣпо прочитати, и страшное оно и милостивое смотреніе разсуждая, милостивымъ вашимъ царскимъ окомъ на насъ рабъ твоихъ приизрати благоволиши, да от онаго Все-

милостиваго (л. 49 об.) истиннаго нашего Свѣта, всѣми благодатьми, милостыми, благополученьми, утѣшеньми, ваше пресвѣтлое царское благородіе, великая государыня царевна и великая княжна Софія Алексѣевна, присно озаряема просвѣщаема и соблюдаема, здѣ зѣло зѣло многолѣтнѣ, в присносущномъ же вѣцѣхъ безконечнѣхъ возвеличишиися и возрадуешися и с Нимъ всѣхъ Свѣтомъ соцарствуеши. Таковыхъ благополученій и присныхъ радостей вашему царскому благородію Того истиннаго Свѣта и вашего веледѣйнаго престола рабъ и холопъ Лукашко Голосовъ вседушно желаю. Изображенно въ царствующемъ Богохранимомъ градѣ Москвѣ въ лѣто отъ воплощенія безначальному Отцу Слова 4X¹ПК (1682) декемврія дня кѣ.

В подобающее время священныи или мирскій начальникъ гѣ отроковъ приготавлиеть || и первѣе о воплощеніи Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа (л. 50) послѣдующее слово самъ простираеть, || отрокомъ же послѣдовати себѣ со стихи повелѣваеть. ||

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

(Начальникъ).

Прійдите услышите и повѣмъ вамъ, вси боящіися Бога, (ис. 65) елика сотвори Господь крѣпкій и силяныи, Господь, сильный въ брани (ис. 23, 88 и 75), страшный надъ всѣми окрестными Его, страшный паче царей земныхъ, Богъ Отецъ, всемогущій Творецъ нашъ, во вѣки благословенный. Прійдите и видите дѣла Божія, яже положи чудеса на земли, воплощеніемъ Слова Своего Единороднаго, отъемля демонскія брани до конца земли. Прійдите, христіюлюбивіи послушници и видите, како десница и мышца Отца, Сынъ, Слово Божіе, Иисусъ Христосъ, Богъ нашъ, святымъ Своимъ вочеловѣченіемъ на небеса пре-

славно вознесе насъ, како тая всеильная Десница Господня сотвори силу, како прелукаваго и пресквернаго стрелца, врага нашего діавола, мерскіи лукъ сокруши і прелестное его оружіе сломи, и лукавыхъ его и пакостныхъ (л. 50 об.) злокозства щиты огнемъ праведнаго Своего гнѣва сожже, и вся его гнусная умышленія до конца попали і испепели. Упразднитеся отъ неполезныхъ и мимотекущихъ попеченій и отъ непотребныхъ Бога прогнѣвляющихъ помышленій, и разумѣйте, чесо ради Сый превыше всѣхъ небесъ вознесесе во языцѣхъ, вознесесе на земли? Разумѣйте, чесо ради и кого ради Сый вездѣ Сый и вся исполняй Господь силъ съ нами плотію соединися, заступникъ нашъ, Богъ Іаковль во убозѣмъ вертепѣ родися, пеленами повися и во яслѣхъ положися Сущій съ нами Богъ. Разумѣйте Божественнаго Его тайнства силу и покоряйтеся царскимъ Его и всѣхъ благъ виновнымъ повелѣніемъ, яко съ нами Богъ, крайняго ради и естественнаго Своего человѣколюбія изволивый человѣкъ быти. Услышите и вонмите, чесо ради человѣколюбнымъ безлѣтнаго Отца благоволеніемъ и премилосердымъ Пресвятаго Параклита Животворящаго Духа соизволеніемъ Пресущественное прежде всѣхъ вѣкъ Сущее, вся осуществовавшее (л. 51) Слово плоть бысть и вселися в ны, и видѣхомъ славу Его, славу яко Единороднаго отъ Отца, исполнь благодати и истинны. Словеса суть Духа Пресвятаго Животворящаго чрезъ возлюбленнаго ученика і наперсника во главѣ а̄ в стисѣ о вочеловѣченіи превѣчнаго Божія Слова Іисусъ Христа и Бога нашего реченная: Слово плоть бысть и вселися в ны.

Тое Слово, Еже во вѣки пребываетъ на небесахъ и вездѣ Сущее и вся Исполняющее, тое Слово благое, Еже живый во свѣтѣ неприступнѣмъ Отець безлѣтныи отъ сердца Своего

отрыгну прежде всякаго времени и лѣта, тое Слово Господа Вседержителя, Имже небеса сотворишася, утвердишася и совершишася, слово не въ воздухъ растекающееся, но живое Слово Божіе вѣстасное, составное, несозданное и дѣйствительное и острѣишее паче всякаго меча обоюду остра, и проходящее даже до раздѣленія души же и духа, членовъ же и мозговъ, и судительное (весь бо судъ Отецъ даде Сынови) помышленіемъ и мыслемъ сердечнымъ, і нѣсть тварь не явлена пред нимъ, вся же нага і обьявленна пред очима Его всевидящими, яже без сравненія свѣтлѣиша суть чувственнаго (л. 51 об.) солнца, на всякомъ мѣстѣ смотряющи злыя и добрыя; гдѣ бо скрытися отъ Того, Иже по неложнымъ богословцемъ весь око есть, зане вся вездѣ видить; весь рука, зане вся содержитъ, въ руку бо Его суть вси концы земли; весь нога, зане вездѣ есть, якоже и царствующему любуудрствовася псалмопѣвцу: аще рече възду на небо, Ты тамо еси и прочая; и совокупивъ рещи: какобо безмѣрнаго и неопредѣльнаго естеством Слово Божіе словомъ чувству подпадающимъ опредѣлити?

Тое Слово плоть бысть и вселися в ны, Еже есть Единородный Сынъ Божій, Сый отъ безначална Отца, яко свѣтъ отъ огня, яко сіяніе отъ солнца і теплота, всѣхъ Содѣтель, прежде всѣхъ вѣкъ рожденъ, несотворенъ, единосущенъ і соприносущенъ Отцу, і единоестественъ, и равенъ Святому и Животворящему Духу, Имже вся быша, Слово Божіе, безсмертенъ сынъ, изволивый благоволеніемъ превѣчнаго Отца и содѣйствіемъ Пресвятаго Духа спасенія нашего ради воплотитися отъ святыя Богородицы и присно Дѣвы Маріи непреложно вочеловѣчився; во зрацѣ Божіи сый Себе умали, зракъ раба пріимъ: еже бо бѣ (л. 52) пребысть Богъ сынъ истиненъ, и еже не бѣ пріять, челоуѣкъ бысть ради челоуѣколюбія: и святымъ Своимъ вочело-

вѣченіемъ, землю небо показа, ангеловъ небесныхъ и чело-
вѣкъ едино стадо сотвори, и насъ всѣхъ вѣрующихъ въ Онъ
обожи; о крайняго и неисповѣдимаго благоутробія и чело-
вѣко—
любія! и сыны и наслѣдники своя устрои: уже бо, рече, нѣси
рабъ, но сынъ, аще ли же сынъ и наслѣдникъ Божій Іисусъ
Христомъ, иже сие насъ отчаянныхъ помилова и возлюби,
яко не точию хитро обратный чело-
вѣческій языкъ изъяснити,
или мудропоятелный постигнути умъ не можетъ, но и всякъ
небесныхъ родовъ святой ликъ, странное сіе и преужасное Божія
Словесе смотрѣніе опредѣлити, или по достоянію воспѣти недо-
стигаеть и не возмагаеть, зрѣи безлѣтнаго и невмѣстимаго всѣми
общаго Творца и Владыку, во убожѣмъ вертепѣ почивающа, яко
младенца видяи, неприступнаго и неприкосновеннаго Свѣта,
пеленами повіенна, смотряи Сдержашаго вся рукою, — во
яслѣхъ насъ ради положенна.

Иже сый превѣчный младенецъ, входяи во Іерусалимъ,
благоизволи изъ устъ младенецъ и ссущихъ хвалу совершити,
такъ богатъ сый въ милости (л. 52 об.) и днешнее святаго
Своего рождества торжество здѣ, преблагословенныя своя и
всепречистыя матере пресвятыя Богородицы Владычицы наша
во храмѣ, изъ устъ предстоящихъ сихъ ссущихъ словесное
млеко убогихъ младенецъ совершити да соизволить, прошенія
наша, естественныя ради си милости исполняя, и яко сый
Благъ, благая намъ и полезная присно сугубо подавая! Ты,
о неизмѣнная Отца живоначальнаго печать, о живое и ипостас-
ное Божіе и Отчее Единородное Слово, насъ отъ безсловесія
избавльшее и вся составляющее, Іисусе Христе, Боже и Спаси-
тель нашъ, даждь намъ слово премудрости, составная Пре-
мудросте вышняго царя, да возможемъ о неисповѣдимѣмъ
Твоемъ чрезъ сіе Твое страшное смотрѣніе показанномъ намъ

милосердіи со страхомъ и вѣрою исповѣдати. И Сый Сила Существа Отца, даждь силу вѣры и послушанія, и державу любви, и надежды симъ людемъ твоимъ, Боже нашъ благословенный, да о Тебѣ пресущественномъ Словеси, аще нашего ради спасенія до рабія зрака смирившемся слышаще, смирятся подъ крѣпкую твою и вседержавную руку, и слово живоносныхъ Твоихъ и вѣчнаго живота виновныхъ (л. 53) повелѣній слышаще, и усердно творяще, сподобятся со избранными Твоими, блаженнаго Твоего гласа слышати, призывающаго въ вѣчное блаженство.

Вась христолюбивіи молю послушателіе, аще убо желаете между словесныхъ оныхъ овецъ угодышихъ, Первому нашему архипастырю Слову Божию Иисусъ Христу, иже есть весь желаніе и сладость, во превышней Его овчарни, идѣже бо, рече, Азь, ту и слуга Мой будетъ, на злцѣхъ безконечныя радости питатися и наслаждатися, о пресвятемъ Его и спасительномъ воплощеніи, опасно со страхомъ и вѣрою хотящимъ глаголатися здѣ вонмите.

Се здѣ слово Божіе Христось предстоить
глаголющихъ и слушающихъ сердца зрять.

И глаголетъ іерей (или начальникъ) ко отрокомъ.

Отроцы, посреде церкви гласъ вознесите:

О Словѣ воплотившемся днесь возвѣстите.

Тое Слово, слова и еже быти датель:

Животь, Имъ же живемъ и есмы, умодатель.

Отроки (л. 53 об.)

.ā.

Богъ Отець, Свѣтъ сый, вина и умъ безначальный,
корень источникъ Божества живоначальный,

изъ чрева прежде денницы Сына раждаетъ,
безлѣтно Слово благо отъ сердца отрыгаетъ:
Его же и наслѣдника всѣмъ полагаетъ,
Имъ же вѣки вся, и всяку тварь сотворяетъ:
Тому всепредвѣчный совѣтъ Свой предлагаетъ,
вѣдушу милости строеіе являетъ:
бездна бездну къ послушанію призываетъ,
о Адамѣ преступленіи предъявляетъ,
край щедротъ прежде язвъ врачество умышляетъ,
Единосушнаго ся Слова въ плоть посылаетъ:
рекъ, се Адамъ яко Единъ отъ Насъ бываетъ,
заповѣдь Нашу, свою жизнь сушу забываетъ:
прещень прееквернымъ зміемъ бѣднѣ низпадаетъ,
преступаетъ, и родъ человѣчь погубляетъ:
кого посю? кто пойдетъ его обновити,
человѣчь родъ, работы зміевы свободити:
подобаетъ Тебѣ, о Мой Единородный
Сыне, и Слове единый и первородный:
въ таимаго (темнаго?) человѣка щедротъ ради облещися,
вземъ плоть отъ дѣвы человѣку нарещися:
Духъ отъ Мене исходяй уготовитъ се Святый,
утробу Пречистыя дамъ Тебѣ, всечестный:
аще прелукаваго змія низложиши,
царство его скверное въ конецъ разрушиши:
аще падшаго всепремудрѣ обновши,
честнымъ сыноположеніемъ одариши:
егда человѣчею плотью Ся обложиши,
весь человѣческій родъ преславно обожиси.

. Б .

Богъ Сынъ, сый Единородный Отцу, вѣщаетъ,
 Слово Единосущно Уму отвѣщаетъ:
 Азъ, Отче праведный, Твое есмь рожденіе,
 Имже вся имуть въ бытіе приведеніе:
 Ты Отче во Мнѣ, Азъ въ Тебѣ: Едино есмы,
 непостижими всѣми небесными умы:
 Моя вся, суть Твоя, и Твоя суща Моя,
 суть въ державѣ руки Твоя и Моя:
 есмь образъ живыя ипостаси Твоя
 единъ есть совѣтъ, и воля Твоя и Моя:
 вижду погибающа умилне человѣка,
 прещенна змиемъ, въ теченіи того вѣка:
 яко реклъ еси Мнѣ, отче, тако сотворю,
 сый Сынъ Твой до рабія зрака Мене смирю:
 се Азъ, послѣ Мя, плоть отъ дѣвы возьму понесу,
 погибшее овца на рамя къ Тебѣ принесу:
 Азъ прославлю Тя, на земли дѣло совершу,
 прелукаваго змія до конца сокрушу: (об. 54 л.)
 да вси вѣруютъ въ Тя, пославшаго Мя отца,
 и въ Мя единосущнаго Тебѣ всѣхъ Творца,
 и въ Духа Святаго, Мнѣ и Тебѣ сосущна,
 Содѣтеля всѣхъ тварей, и соприносущна.

. Г .

Азъ не единъ, но съ пророческимъ святымъ ликомъ
 повѣмъ о таинствѣ семъ страшномъ и великомъ:

Мойсей онъ великій днесъ да начинается
 о Воплощемся, взоромъ плотіи да вѣщаеть:
 яко пророка вамъ Господь Богъ вашъ возставитъ,
 иже васъ на всяку истинну наставитъ:
 душа, не послушавшая Его, потребится
 и вѣчнымъ сокрушеніемъ да разорится:
 покоршая же ся Ему вѣчно спасется,
 отъ земныхъ на пренебесная вознесется:
 Той есть огонь, Его же зрѣхъ въ купинѣ горяща,
 Бога суща, велія и страшная творяща.
 Геденъ руно волняно да представляетъ,
 симъ душу, росою Христа да изъясляетъ:
 Его же силою Мадіама побѣждаетъ,
 побѣду на мысленна Мадіама являетъ.
 Давидъ бряцающа гусли сладко воспѣваетъ,
 снидеть яко же дождь на руно, припѣваетъ.
 Соломонъ мудрости полнъ мудръ восклицаетъ,
 премудрость созда себѣ храмъ чистъ, проглашаетъ.

Д. (л. 55)

И азъ подобнѣ съ пророки нынѣ святыми,
 Богомъ избранными мужи пречестными:
 посредѣ церкви воспою, и гласъ вознесу,
 о таинствѣ бывшемъ ради насъ слово принесу:
 изыдетъ человекъ изъ израильска племени,
 Его же родъ есть прежде всякаго времени;
 царство Его возрастетъ, и всѣмъ обладаетъ возстаетъ
 владѣти нанъ всякъ языкъ уповаеть:
 звѣзда отъ Іакова свѣтло возсіяетъ,

человекъ отъ Израяля ясно возблистаетъ:
 сокрушенную жалостнѣ мудрѣ собереть,
 отриновенную страшнѣ, паки привлечетъ:
 и ты Вифлееме, Евфрафовѣ доме святой,
 еда малъ еси ты, граде царевъ пречестный:
 изъ тебѣ ми изыдетъ вождь, и князь правды всея,
 рожденъ прежде всѣхъ вѣкъ изъ утробы мояя:
 исходи Его из начала дней превѣчныхъ,
 Той бо есть просвѣщая дивно отъ горъ вѣчныхъ.
 О Немже Іеремія и Варухъ вѣщаютъ,
 и истинною земнородныхъ просвѣщаютъ:
 Сей Богъ нашъ, не приложится инъ отнюдь къ Нему,
 да поклонятся вся отечество и языкъ Ему:
 съ человекѣки поживе, и на земли явися,
 Имже весь миръ отъ змѣи и лѣсти свободися: (об. 55 л.)
 егда камень безъ рукъ отъ горы ся отсѣкаетъ,
 идола сокрушаетъ, насъ къ себѣ привлекаетъ.

.б.

Исаія ликуеть, истинну сказуетъ,
 Духомъ Божиимъ о Сынѣ насъ извѣствуетъ:
 се Дѣва чистая во чревѣ прииметь,
 родить Сына, Иже весь мира грѣхъ обмыетъ,
 нарекутъ убо имя Ему Еммануилъ.
 Ему же, въ даръ принесенъ бысть Анною Самуилъ;
 съ нами Богъ воплощя, языцы разумѣйте,
 покаются Ему вси, дѣло имѣйте:
 Той отроча намъ родися, и сынъ дадеся,
 Ему же вся власть въ обоемъ мирѣ предадеся,

4*

и миру Его пречюдному нѣсть предѣла,
 грядеть показати все предивная дѣла,
 имя Его есть Ангелъ велика совѣта,
 чуденъ Совѣтникъ, Богъ крѣпокъ, Сынъ суца свѣта:
 Властелинъ всемогущъ, Князь сущій смиренія,
 осіявый насъ свѣтомъ благоволенія.
 Отецъ милосердный будущаго вѣка,
 идетъ обновити падшаго человѣка:
 Той Богъ есть, Всещедрый, иже отъ юга приидеть,
 и Святыи отъ горы въ присѣнны чащи снидеть:
 и вы, людие Божии, духомъ ликуйте,
 о святѣмъ семъ таинствѣ усердно чувствуйте (л. 56).

§.

Услышите вси языцы православнии,
 вкупѣ богати, убози и славнии:
 таинства сего страшнаго превысокое,
 непостижнѣ милосердное и глубокое:
 ничтоже требуай Богъ, Сынъ плотию странствуетъ,
 Себе самага главу и вся намъ дарствуетъ.
 Всенеизмѣнно полный—истощавается,
 Несозданный воплощется—созидается,
 Безначальный изъ дѣвицы—начинается,
 Невещественный—вещественъ познавается,
 Невмѣстимый—во ложеснахъ обрѣтается,
 Безлѣтныи—въ лѣты на земли является,
 Невидимый горними—созерцается,
 Неприступный святъ—руками осязается,
 Превѣчныи—младенствовати не гнушается,

Безтѣлесный—въ наше тѣло облекается,
 Питаяй всяческая—млеко̀мъ питается,
 Необъемлемый—въ вертепѣ полагается,
 прежде вѣкъ отъ Отца безъ матере—Рожденный
 на земли отъ матере безъ отца воплощенный.
 О глубина богатства всепремилосердаго,
 схождения сицеваго благосердаго!

.3.

Отецъ безлѣтнй Богъ сый благоизволяетъ, (об. 56 л.)
 милосердно о насъ Преблагій промышляетъ:
 Сына единосущна си въ мирѣ посылаетъ,
 въ нашу плоть обещися Ему повелѣваетъ;
 Сынъ свѣтъ сый отъ свѣта тому ся покоряетъ,
 волю Отчу исполняя себе смиряетъ;
 преклонь небеса милосердія ради сходить,
 во утробу Преблагословенныя входить:
 Слово одебелѣваетъ, и плоть бываетъ,
 отъ Духа Святаго чудно ся воплощаетъ;
 безъ семене отъ Дѣвы нашу плоть приѣмлетъ,
 и совершенное чело̀вѣчество вземлетъ;
 въ убоземъ вертепѣ вся держай обитоваетъ,
 въ яслѣхъ—небесе и земли Царь возлегаетъ;
 на рукахъ матернихъ Творецъ всѣхъ почиваетъ
 отъ сосецъ ея Животодавецъ млеко̀ приѣмлетъ;
 еще крайняя благость Его подвизаетъ,
 съ превышнихъ небесъ на долъ земный призываетъ:
 тако бо превелію любовь показываетъ,
 яко и пеленами ся къ намъ привязуетъ;

симъ смотреніемъ человѣчь родъ мудрѣ возноситъ,
сыны наслѣдники сотворъ къ Отцу приносятъ;
пелукаваго змія до конца сокрушаетъ,
власть его мерскую, и вся козни разрушаетъ:
кто вѣрныхъ зряи сіе зѣло не вострепещеть,
и радостно поя руками не воспещеть? (л. 57).

.И.

Небо и земля днесь весело торжествуютъ,
ангели и человѣцы вкупѣ ликоствуютъ:
яко общій Творецъ всѣхъ во плоти явился,
Пресущественный съ человѣки водворися,
ангели Ему пѣснь сладкую воспѣвають,
слава въ вышнихъ, и на земли миръ припѣвають,
пастыремъ родшуся радость Христа возвѣщаютъ,
съ ними вой небесныхъ лики Того восхваляютъ;
небеси, зряще въ ясляхъ Творца всѣхъ, ликуютъ,
звѣздою яко престолъ волхвомъ показываютъ:
земля, видящи въ пеленахъ Царя, почитаетъ,
вертепъ малъ Вседержителю въ дары предлагаетъ;
волсви Царю царей приносятъ дареніе,
пастыри Богу возносятъ удивленіе;
вся тварь юношски благодарственно играетъ:
Богъ бо милости ради человѣкъ бываетъ,
падшаго въ смерть Адама Бога содѣваетъ,
і съ нимъ весь родъ человѣчь отъ смерти освобождаетъ.

.А.

Вои небесніп, живущіи въ высокихъ,
на оныхъ вѣчныхъ горахъ, красныхъ, превысокихъ:

хвалите Господа съ небесъ, купно хвалите,
 хвалами Его въ вышнихъ согласно почтите,
 рождшуся отъ дѣвы красну пѣснь сочините (57 л. об.),
 лежащу въ яслѣхъ Творцу всѣхъ хвалу соплетите;
 о вы, дивніи премирніи херувимы,
 пречюдніи и безплотніи серафимы,
 смирившася сице Царя всѣхъ воспѣвайте,
 и со Отцемъ и Духомъ Того прославляйте;
 престолы, начала и (і) власти Тому пойте,
 господства, силы съ архангелы предъ Нимъ стойте,
 ангельскій ликъ колѣна Ему да преклоняетъ,
 о како вышній Царь сице себе смиряетъ!

.Г.

И вы православніи вѣрно притецйте,
 благодареніе Ему вси принесите,
 въ дары себе самѣхъ Тому плодоносите,
 ихъ же жаелаетъ, тѣми дарми Его чтите;
 просить отъ васъ: да боитесь токмо Его,
 да ходите въ путѣхъ его і любите Его;
 убо огонь любви къ огню усердно приложите,
 сей даръ вмѣсто злата Свѣту всѣхъ приносите;
 вѣру всечисту вмѣсто ливана возслите,
 надежду крѣпку вмѣсто смирны возносите;
 ащебо исправится молитвы кадило,
 еже искони Воплощшуся возлюбило,
 къ симъ правду всяку съ кротостію сотворяйте,
 твореніемъ воли Его тою утѣшайте;
 царь бо, свѣтъ и Богъ сущій Той есть всея твари, (58 л.)
 таковыя приемлетъ Всепреблагій дары,

сиде бо призираеть Вышній приношеніе,
 исполняя вѣрныхъ си рабовъ прошеніе:
 вси убо къ милосердію Его тецйте,
 таковыя дары всегда ему приносите.

Между сихъ стиховъ чина да глаголетъ уготованный на сіе отрокъ стихи
 въ славу Владычицы нашея Пресвятыя Богородицы і Приснодѣвы Маріи.

[Отрокъ].

Восхвалимъ Марію пречистѣйшу дѣвицу,
 явльшуся небесныхъ всѣхъ и земныхъ царицу,
 богоизбранную отъ всѣхъ родъ отроковицу,
 всенепоручную чистую голубицу;
 Отець ю творецъ изволи благословити,
 восхотѣ Сыну си изъ нея воплотити;
 Сынъ Слово въ утробу ея чисту вселися,
 и прошедь изъ нея плотоносець явися;
 Духъ Святыи въ святѣй ея души почиваше;
 палату Отцю Слово ея совершаше.
 Та отъ всея твари прекраснѣйша избрася,
 въ ней же волею Отчею Сынъ въ плоть наздася;
 сея чрево пространнѣйше небесъ явися,
 Творецъ бо всѣхъ небесъ Богъ изъ нея воплотися;
 сія Держащаго вся рукама держаше,
 питающаго вся чистымъ млекою питаше;
 сія непреступнаго Солнца лобызаше,
 истиннаго Свѣта пеленами повиваше,
 пророци ю Духомъ Святымъ предзнаменаша,
 многообразно ю явѣ имя назваша:

та есть небо, рай, престолъ царевъ, і палата,
 рождшая намъ страшнаго Царя пребогата,
 царица всѣхъ и госпожа преславнѣйшая,
 развѣ Бога всѣхъ вышши и (і) честнѣйшая.
 О Препоблагословенная, о насъ молися,
 благоутробнѣ благая къ намъ преклонися,
 со Царемъ и Сыномъ, царице, вѣчно царствуй,
 намъ рабомъ твоимъ присно вся благая дарствуй;
 сущую Богородицу ты величаемъ,
 гласы благодарственны тебѣ воспѣваемъ.

†
 .Аі.

Елицы днесъ свѣтомъ святымъ просвѣтитесь,
 причащеніемъ со Христомъ сообщитесь;
 елицы днесъ пріяте плоть животворящую,
 пиете кровь Его честную боготворящую,
 пріяте во душа Жениха безсмертнаго,
 вселисте въ сердца Свѣта суща невечернаго:
 вѣдите, яко и въ васъ Христосъ днесъ родися,
 пеленами вѣры же и любве повися,
 въ яслѣхъ вѣрныхъ вашихъ душъ странно положися, (л. 59)
 въ вертепѣ богомыслия вашего водворися,
 млекою чистыхъ вашихъ молитвъ напитася,
 руками желанія вашего обьяся.
 Радуйтеся превелією радостію,
 напитавшеся всежеланною сладостію,
 Христа, Царя и Бога всѣхъ въ себѣ имуще,
 Святымъ причащеніемъ, и въ немъ живуще.
 но внимайте какъ съ страшнымъ сообщитесь,
 съ Богомъ вѣчнымъ животомъ соединитесь,

житіємъ Его чистымъ и святымъ почитте,
вышереченныя дары Ему принесите.

.Кі.

И вси вѣрніи всякаго возраста и чина,
славите Христа со Отцемъ и Духомъ едина:
цари, князи—Царя царей страхомъ почитте,
царицы, царевны—царицу всѣхъ похвалите,
архіереи—Владыки всѣхъ трепещите,
священницы—Святителя всѣхъ возносите,
діакони—Господу твари пѣснь возслите,
начальницы—Начальника вѣры хвалите,
воини—Воеводу всея правды чтите,
свободніи—Свободшаго отъ змія пойте,
раби во служеніи святѣмъ предъ Нимъ стойте,
мужіе—Бога явльшася мужа восхваляйте,
жены—Рождышася отъ безмужныя почитайте, (л. 59 об.)
вдовицы—Судіи вдовиць хвалу носите,
дѣвицѣ—Возсіявшу отъ Дѣвы пѣсни плетите,
младенцы—превѣчну Младенцу ликъ счините,
съ младенствующими злобою воспещите,
богатіи—въ милости Богату честь дайте,
нищіи—Обнищавшу сице припадайте,
стоящіи на камени благихъ дѣлъ стойте,
падшіи истиннымъ покаяніемъ пойте:
се Богъ безлѣтній явися отроча млада,
сотворь ангеловъ і человекъ едино стадо.
Сице вѣчный Царь спасеніе намъ содѣваетъ,
небо и землю въ мудрости совокупляетъ,

алфа и омега волю Отцю свершаетъ,
и нашу радость, Сый всѣхъ радость исполняетъ. Аминь.
(листь 60).

Пѣснь ѿ ірмосъ Христось раждается.

Съ высоты осія насъ всенадежная радость,
і вмѣсто манны древнія, подаде намъ сладость;
услаждаетъ колѣно іудово славно,
въ немъ же совершился днесъ, таинство преславно:
небесы Невмѣстимый отъ дѣвы родися,
і во убогихъ яслѣхъ отъ рукъ положися;
нынѣ же во вертепѣ скотстѣмъ повиваемъ,
и отъ сосцу Маріи млекоу воспитаемъ;
Сынъ Единородный, сѣдяй одесную,
воспріять несказанно худость днесъ земную;
остави небесное богатство и славу,
херувимскій престолъ і вышнюю державу,
насъ ради весьма страненъ преселникъ явися,
і въ данную нищету волею устремися;
Его же непрестанно силы воспѣваютьъ,
слава въ вышнихъ зовуще Богу днесъ зываютъ,
и мы днесъ возопіемъ Новорожденну,
чистою же дѣвою нынѣ Воплощенну:
Христось раждается, днесъ языцы славите,
и со восклицаніемъ сего прославите:
Христось съ небесъ явися, людіе срящите,
Христось нынѣ на земли, сего обрящите,
пой Господеви вся земля мирно, уставися.
і воспойте людіе, яко прославися.

ПѢСНЬ, Г' ірмосъ Прежде вѣкъ. (л. 60 об.)

Что мятежь і что молва въ тебѣ совершися,
 новый Израилю, Христосъ днесъ родися:
 въ просвѣщеніе твоихъ селеній, преславне,
 въ нихъ же превѣчный Богъ вмѣстися неславне:
 во убозѣмъ вертепѣ Младенецъ безгрѣшенъ,
 скоты безсловѣсными блажимъ днесъ Безлѣтенъ:
 людіе виоліемстїи видяще рождество,
 во яслѣхъ возлежаща младенца Божество, —
 ужасомъ содержи хвалу днесъ приносятъ,
 рождьшуся отъ дѣвы Христу превозносятъ,
 вопіюще немолчно чистыми устнами,
 еще вопіють Христу плещуще руками,
 прежде всѣхъ вѣкъ отъ Отца нетлѣнно рождену
 і въ послѣдняя отъ Дѣвы Сыну воплощенну.
 Безсеменно зачату возопіемъ Христу,
 прославльшему рождествомъ Марію всечисту,
 иже отъ клятвы насъ всѣхъ рождествомъ свободы,
 вознесый же рогъ нашъ святъ еси, Господи.

ПѢСНЬ Д' ірмосъ Жезлъ.

Владычествующему Августу вселенною,
 властію ізыде сего повелѣнною
 прещеніе царствомъ всѣмъ написатися,
 его превеликому царству покаратися;

возношеніемъ держимъ своя гордыни,
 не сподобися зрѣти свыше благостыни. (л. 61)
 изъ галилейскихъ предѣлъ, Богомъ наставляемъ,
 Іосифъ съ Марією, въ вышнемъ направляемъ,
 во градъ Вифліемскій придоша родити,
 Создателя миру преславно явити;
 младенствующаго днесь, плотію родити Младенца,
 прежде сотворенія небсна первенца;
 и мы сотворенія днесь, безсмертный Царю, пѣснями во-
 спѣваемъ,

і умильно приходъ Твой чтуще лобзаемъ:
 жезлъ отъ Іессеова корене прораслъ еси,
 і цвѣтъ отъ него, Христе, отъ Дѣвы прозяблъ еси;
 изъ горы же хвальный присѣнныя чащы,
 пришелъ еси воплощся насъ благословящы,
 отъ неискусомужныя Христе пресвятый,
 невестественный Боже сый преблагій;
 поюще днесь глаголемъ, честь твоя держава,
 и премногой Господи силъ Твоей слава.

Пѣснь ѿ.

Торжествуй днесь, Сіоне, в сій настоящій,
 хвалу неизреченну Богу приносящій;
 воскликни же въ кимвалѣхъ гласныя цѣвницы
 произшедшему Христу отъ чистыя дѣвицы;
 виждь небеса отверста, виждь небесну славу,
 виждь ангелы, носящы Вышняго державу;
 возри на Пресвятаго Духа низходяща,
 на младенца, во ясляхъ скотскихъ возлежаща,

Упостась нераздѣльныя Троицы присѣщаетъ,
 снисхожденіемъ Своимъ всѣхъ насъ освѣщаетъ.
 Взыграй днесь съ веселіемъ вселенно зовущи,
 Создателю твоему пѣснь нынѣ поющи:
 Богъ сый мира, отецъ щедротъ неизреченныхъ,
 податель же благи временъ долголѣтнихъ,
 ангела днесь Твоего великаго совѣта,
 прославить рождествомъ неприступна Свѣта,
 миръ подавающа послалъ еси днесь къ намъ,
 купно возвѣстити і морскимъ глубинамъ;
 тѣмъ богоразумія къ свѣту наставльшеса,
 і всесвятымъ рождествомъ Христа прославившеса:
 отъ нощи утренней, вѣрный празднлюбче,
 і вси славословимъ Тя, Человѣколюбче.

Пѣснь 5.

Трепетомъ объято адово днесь царство
 і всѣхъ пропастей земныхъ многое державство,
 убошася зѣло порождена Христа,
 Его же во утробѣ носила пречиста.
 Снисшедый со небесъ превѣчныя славы,
 остави величество Своя державы:
 страннлюбію во вертепѣ убогій вселися
 и во яслѣхъ скотіихъ Христось положися,
 обновити насъ хотя отъ древнія клятвы, (62 л.)
 свободы істлѣнія гибельныя жатвы.
 Адамъ же со Евою весело зыграша,
 Создателя своего на земли познаша.

Внушеніємъ іногда запрещенна древа,
 ангеломъ лишися прекрасна Едема:
 нынѣ воплощеніємъ превѣчнаго Бога,
 достигоша преславнаго горняго чертога,
 изыдоша свободни вси во тмѣ сѣдящіи,
 рождествомъ безлѣтна Первенца днесъ зрящіи,
 Твоихъ ради преславныхъ чудесъ, Преблагій.
 Пророка же спаслъ еси отъ тли, Пресвятій,
 изъ утробы Іону младенца изблева
 морскій звѣрь страшный изъ своего чрева,
 якова же воспріять цѣла неврежденна,
 и сотвори изъ себе быти свобождена;
 въ дѣву иде всельшееся Слово, пространшее
 небесъ, плоть пріемши дѣву ю сохраншее,
 Марію всечисту дѣвицу нетлѣнну,
 рождшую бо сохрани въ дѣвствѣ неврежденну.

Пѣснь 3.

Устыдися, прегордый Ироде невѣрный,
 воздвигши во Іюден мятежъ днесъ безмѣрный!
 Избивая младенцы кровь проливаеши,
 Христу новорожденну злѣ досаждаеши:
 матеріе рыдають чадъ своихъ любимыхъ, (л. 62 об.)
 и рѣки проливають слезъ неутолимыхъ;
 восхотѣлъ еси быти Христови убійца,
 но со Іосифомъ бѣжа во Египеть дѣвица,
 поемше первовѣчна Младенца съ собою,
 не хотяше видяти дѣемыхъ тобою:

ангель бо Іосифу Господень явися,
 поимъ спѣшно отроча, къ пути устремися.
 Оле безумія, Ироде, твоего,
 тлѣненъ сый убити тщишися Безсмертнаго,
 Ему же предстоятъ днесъ небесніи чини,
 і вышняго воинства страшніи серафими,
 гласяще воспѣваніи, Христа воспѣвають,
 і превышняго Бога быти нарицають,
 слава въ вышнихъ зовуще Богу превѣчному,
 царствію несказанному і безконечному,
 иже сицевая намъ глѣпо даровавшему,
 благостроеніе въ миръ весь предподавшему.
 Прежде рождества, Христе, Твоего пресвятаго,
 прорекоша пророцы Тебе преблагаго,
 Отроцы въ благочестіи воспитани суще,
 въ Троицѣ славима Бога любовію чтуще,
 злочестива небрегше велѣнія, святы,
 тщяхубося надежно сего избѣжати,
 огненна прещенія не убояшася,
 съ высоты бо силою препоясашася: (л. 63)
 но посреди пламени стояще пояху,
 и (і) во славословіи Троицу величаху:
 на превышнемъ престолѣ превознесенъ еси,
 отецъ нашихъ Боже, благословенъ еси.

Пѣснь ѿ.

Глашаетъ во пророцѣхъ Исаія зрящи,
 иже является Богъ съ небесъ снисходящи,

возвѣщаетъ словеса сими благочестенъ,
 Иисуса смиренна приходъ днесъ извѣстенъ:
 яко отроча, нынѣ родися намъ Слово,
 подая человѣкомъ спасеніе ново.
 Сынъ же дадеса всѣмъ намъ, і чуденъ Совѣтникъ,
 Богъ крѣпокъ і Властелинъ сый добропобѣдникъ,
 стирающъ нечестивыхъ всегордыя роги,
 і велимъ смиреніемъ владычества многи.
 Аще і во убожествѣ младенецъ родися,
 и странствуяй на земли человѣкъ явися:
 не оскуденъ Божествомъ вся же совершая,
 чудесы преславными законъ ісполняя.
 Своимъ милосердіемъ люди просвѣщаетъ,
 и пресвятымъ рождествомъ явѣ освящаетъ.
 Пѣснь Тебѣ возсылаемъ нынѣ вопіюще,
 і умильными гласы купно вси зовуще:
 слава Благодѣтелю живущему въ вышнихъ,
 подавшему обиліе, і временъ благодѣтельныхъ; (л. 63 об.)
 Прежде воплощенія твоего Святый,
 тайны сотворилъ еси, Боже преблагій:
 чюда преестественнаго росодательна пещь
 изобрази образомъ удивительну вещь,
 не бо якоже пріять палить юныя,
 три бо отроки въ пещи суть благочинныя:
 якоже огонь Божества Дѣвы, въ нюже вниде,
 изъ утробы рождшій преславно ізиде;
 тѣмъ воспѣвающе днесъ воспоимъ устнами,
 Новорожденнаго же чтуще похвалами;
 да благословить вся тварь і водныя рѣки,
 перевозносытъ Господа, чтуще во вся вѣки.

ПѢСНЬ 71.

Днесъ, христіанска душе, вѣрно веселися:
 спасеніе бо твое нынѣ совершися.
 Совлецыся радостно древнія печали,
 юже праотцы твои бяху восприяли:
 порожденіемъ нынѣ превѣчнаго Бога,
 низложися до конца прелесть днесъ премнога;
 днесъ красуйся пресвѣтло, Церкви правовѣрна,
 иже простресе нынѣ радость ти безмѣрна:
 Женихъ бо небесный тебѣ присѣщаеть,
 невѣсту быти Себѣ явѣ нарицаеть,
 украси пришествіемъ чертогъ твой всечестно,
 утверди твоя столпы, зѣло благочестно. (л. 64)
 Младенецъ превѣчный отъ Дѣвы рождейся,
 приходъ на послѣдокъ насъ ради явлейся,
 Ему же отъ востока дары принесоша,
 царіе персидстїи Христа нарекоша:
 ливанъ, смирну і злато, дары безцѣнныя,
 улучити хотяще грѣховъ прощенія.

Днесъ убо ти приносимъ въ пастырехъ предивный,
 архіерею Божїи въ милости предивный...
 (імя рекъ) воспѣвающе сердцемъ...
 і мы тебѣ псаломски, воспойте Господеви пѣснь нову поюще,
 яко дивна сотвори, къ нему вопіюще.
 Вмѣсто ливана тебѣ здравія желаемъ,
 улучити надежно, Христу ублажаемъ;

вмѣсто честнаго злата много благоденство
 приносимъ святителю, вѣка долгоденство;
 вмѣсто же всечестныя і драгія смиренны,
 воспріяти радостно времена премирны!
 возопій съ веселіемъ новорожденну,
 Иисусъ днесъ Христу нововошлещенну,
 въ пѣснѣхъ духовныхъ нынѣ дерзновенно чтуще
 со благопотщаніемъ сице вопіюще:
 таинство странное вижду и преславное,
 небо вышнее вертепъ по вселеннѣй явное,
 престолъ Херувимскій дѣву же всечисту,
 мать Бога Вышняго, і Марію исту, (л. 64 об.)
 ясли же вмѣстилище Иисуса смиренна,
 во ипостасѣхъ Троичества Бога совершенна,
 въ нихъ же явѣ возлеже невмѣстимъ Богъ,
 презрѣвый небесе преславный чертогъ.
 Творца нынѣ явльшася присно ублажаемъ,
 Его же воспѣвающе вѣрніи величаемъ.
 днесъ отъ Отеческихъ нѣдръ Слово воплотися,
 спасительно мирови на земли явися.
 Торжествуйте людіе, празднлюбни суще,
 небснаго днесъ Царя, любовію чтуще,
 воспойте всепраздньствена я нынѣ воплощенна,
 отъ Богоневѣстныя Дѣвы порожденна.
 Радуется днесъ вся тварь въ сій день настоящій,
 хвалу неизреченну Богу приносящи,
 вся нынѣ небсныя силы воспѣваютьъ,
 и умильными гласы Христа величаютъ:
 слава въ вышнихъ днесъ Богу, людемъ низпославшу
 миръ, благоволеніе явѣ предиодавшу;

пастыріе чюдятся, видяще рождество,
празднують днесъ духовно Божіе торжество,
повѣдающе людемъ Виолеемска града,
иже совершися вѣчная отрада:
Христа днесъ небеснаго въ пѣснѣхъ воспѣвая,
подаждь тебѣ, Господи, премирна благая; (л. 65)
припадающе купно Младенцу превѣчну,
испросимъ же отъ Него радость безконечну:
въ мирѣ благоденствіи жизнь свою совершити,
і превѣчныя славы наслѣдникомъ быти.

**[Привѣтствіе царю Петру, царскому роду
и патриарху Адриану.]**

И азъ о семъ вѣщаю,
правду съ тобою провѣщаю
о пречюдныхъ дѣлѣхъ Божіихъ,
который избавилъ отъ силъ вражнихъ,
і любовь Его днесъ изліяся,
і благодать всѣмъ намъ показася.
О Боже нашъ крѣпкій и всемоцный,
сталъ ся на земли яко немощный,
Ты пришелъ изъ неприступнаго свѣта,
за волю Отца Своего небеснаго і Его совѣта.
Аще възду на небо, тамо Самъ живеши,
и тамо на вѣки въ небеси царствуеши.
Господь же насъ милостивно і любезно утѣшаетъ
і яко отецъ о чадѣхъ своихъ добрѣ промышляетъ.
Яко тамо Господь насъ нынѣ призываетъ,
і сердце мое днесъ отъ радости играетъ;
і мы днесъ Тебѣ призывасмъ,
хваленіе благодареніе Тебѣ воздаваемъ
і поклономъ величаемъ,

Ты благовѣрному царю нашему Петру—держава,
 у Тебе—превелие богатство і вѣчная слава.
 Ты податель здравія благовѣрной царице (імя рекъ),
 Ты податель здравія благовѣрному царевичу (імя рекъ),
 утверди ихъ во благочестіи цвѣтущимъ, (л. 65 об.)
 во многомъ изобиліи Святаго Духа растущимъ.
 Ты благороднымъ царевнамъ благоцвѣтущимъ, возрастъ
 і красота,
 Ты—царьству нашему велие сокровище і высота,
 даждь имъ і многа лѣта безпечно жити,
 изволь царство ихъ благословити.
 і подай, Господи, Богоспасаемаго царствующаго
 сего града Москвы великому Господину
 святѣйшему киръ Адриану архіепископу
 Московскому і всея Россіи
 і всѣхъ сѣверныхъ странъ патріарху,
 благоденство, радость, миръ і блаженство,
 князи і бояры да благословиши,
 і православныя вои да укрѣпиши,
 дай же Боже здравіе всѣмъ православнымъ Христіаномъ,
 і праздникъ сей въ радости проводить,
 здѣ добрѣ пожити,
 а онамо вѣчныхъ благъ радости достигити. (л. 66)

Небесный творецъ на земли ся рождаетъ,
 Богъ превѣчный человѣкомъ составляетъ
 і во яслѣхъ почити изволяетъ,
 ему со страхомъ ангели дивную пѣснь воспѣваютьъ.

Христось раждається, славите і всѣ ся
 христіане, рожденному поклонисте
 Христось съ небесъ сходить,
 намъ радость велію приносятъ.
 Христось раждається,
 всѣмъ христіаномъ сердце угѣшается.
 возсіяла звѣзда отъ Іакова,
 і воста человекъ отъ Израіля.
 Ангели на небесѣхъ ликують,
 і человекы на земли рождество Христова весело празднують.
 Христось раждається,
 триє царіє отъ востока съ дары поклоняются
 и златомъ, и смирною, и ливаномъ,
 возстають въ Вифліемѣ со звѣздою надъ вертепомъ,
 Иродъ проклятый шатається,
 Христа, Творца небу і земли убити пытається,
 до Виоліема молвить мучителемъ: ідите,
 і вся малыя дѣти побити.
 Четырнадцать тысячъ дѣтокъ малыхъ побилъ
 і Христу рожденному ся не поклонилъ.
 О Ироде незаконный, хотѣлося тебѣ неубитаго убити
 (об. 66 л.)
 осталось тебѣ на вѣкъ мука терпѣти.

.
 Мы Христа рожденнаго часто величаемъ і поклоняемъ
 тую радость (імя рекъ) приношаю
 і празникомъ рождества Христова поздравляю.
 Дай тебѣ Христе Боже на своемъ
 святительскомъ престолѣ сей празникъ (праздновати)
 і чрезъ многа лѣта здравствовати.

[Поздравленіе архіерою].

Торжествуй съ веселіемъ, Душе пресвятой,
храме Бога вышняго, праздникъ всечестный,
собери чада твоя нынѣ созывая,
яко орелъ подъ крылѣи птенцы собирая.
Напитай безсмертною пищею владыки,
воспѣвая Иисуса съ празднственными лики.
украси бо ты нынѣ жизни красотою,
всю же тварь і небеса Содержай рукою,
милосердовавъ о насъ со небесъ къ намъ сниде,
во утробу дѣвичю несказанно вниде,
взыска милосердіемъ падша челоуѣка,
его же возлюбилъ есть отъ начала вѣка.
І кто отъ земнородныхъ нынѣ не дивится,
яко безначаленъ Богъ плотію родится.
рабій зракъ пріемля, образъ намъ являетъ,
во небесный Свой чертогъ всѣхъ насъ призываетъ,
глаголяй: возлюбленіи друзи пріидите,
любящии Мя нынѣ, радость почерпите.
васъ бо ради почію во темномъ вертепѣ,
да обрящу васъ въ неприступнѣмъ свѣтѣ.

Изъяхъ васъ отъ работы адовы державно,
и покорихъ подъ нозѣ ваши врага явно,
и предамъ Азъ плоть Мою во снѣдь правовѣрнымъ,
во обличеніе же жидовомъ невѣрнымъ,
да ядый плоть Мою имать животъ вѣчный,
и явится въ царствіи житель безконечный.
Юже Христову плоть повсегда ядый,
архіерею Божій, жертву принесый,
явился еси Христу добръ угождая,
радостно заповѣди Его исправляя,
некому имаши воистинну взалкати,
зане Христосъ изволи въ тебѣ обитати,
ибо той есть алчущихъ безсмертная пища,
пресѣляющая насъ въ небесная жилища.
Услади сердце твое внутри суще, Спаситель,
въ немъ же избра пресладкій Исусъ обитель,
в ню же явѣ можеше премногихъ виѣстити,
угодниковъ Христовыхъ во сердце вселити.
Сладкимъ наказаніемъ люди поучая,
умягчиши сердца ихъ Христу примиряя.
Устами твоими Самъ будетъ вѣщати,
Христосъ, живой въ тебѣ, люди си спасати,
да подасть здѣ на земли многа лѣта жити,
по отшествіи же семъ въ царствіи пребыти,
да введеть тя съ собою во святыи Свой чертогъ
отъ дѣвицы раждейся днесъ превѣчный Богъ.

[Поздравленіе благодѣтелю]

Днесъ небо все свѣтло украсися,
и звѣзда необычна явися,
и вся тварь о семъ возвеселися.
ты же, благодѣтелю мой премилостивый
.
(імя рекъ) о сей благодати Христовой,
и даждь славу Богу сотворившему сія,
яко Богъ во яслѣхъ восклонися,
ангельскій ликъ тому удивися.
Онъ же возблагодарить тебѣ здѣ многолѣтно
во здравіи быти і спасеніи, временный вѣкъ
жительствовати, а по разрѣшеніи союза
плоти небесное вѣчное наслѣдити царствіе,
его же ти азъ вѣрно отъ Христа молебствую
и праздника сего день возвѣщаю,
да подасть пречестности твоей долгоденствіе
лѣтъ живота твоего і предугвѣвати душевнѣ
купно же і тѣлеснѣ на многа лѣта.

[Поздравленіе вновь избранному патріарху]

Человѣколюбный убо Богъ і прещедрый,
созидаѣй же всю тварь яко благосердый,
отъ небытія въ бытіе Словомъ приведи,
і мановеніемъ Своимъ вся утвердивый,
земноперстына суца человѣка создавъ,
і душу жизни изъ Себе ему даровавъ,
всю животодыханную тварь ему даде,
въ покореніе і въ послушаніе приведе.
Втораго бо поклонника Себѣ учини,
царя і властителя надъ тварію вчини,
да тѣми убо яко царь владычествуетъ
і яко благій Господь домостроительствуетъ.
Плевелосѣятель же ненавиждѣ добра врагъ
николиже той, древняя злоба, бываетъ благъ.
Первозданному убо злѣ в породѣ запятъ
і во всѣхъ благиняхъ препятъ.
Изъ Едема жительства той изгоняется,
і въ землю терноволичну преселяется.

Древній бо всезлюбный змій скакаше іграеть,
первозданный же зря на Едемъ горцѣ рыдаеть;
потомъ же к сему новый змій, древняя злоба,
первозданнаго сводить до темнаго рова;
преблагій же Богъ сего не презираеть,
ниже пакостодѣтелю много попускаеть;
свыше благоутробіемъ си призираеть,
и отъ превыспреннихъ въ дальняя приникаеть.
Самъ убо отъ горнихъ въ нижайшая низходитъ,
смотреніемъ си оною горѣ вводитъ,
і сущая иже съ нимъ пленники свобождаеть,
і отъ мракожительства ихъ весьма избавляеть,
погибшее овча взыскавъ на рамо возьметь,
вселебезнѣ сего въ перво бытіе приємлетъ,
і рая бо жителя паки сподобляеть,
въ горнее же царствіе весьма преселяеть.
Тѣмъ убо великій архипастырь Христосъ Богъ
вся же сія правосудіемъ своимъ возмогъ,
посылаеть своя рабы съ проповѣданіемъ,
съ высокимъ і всеизряднымъ намѣреніемъ—
заблудшія овцы въ пажить свою собрати,
отъ конецъ вселенныя во ограду загнати;
і даде имъ царствія небеснаго ключи,
і всю имъ власть вязати і рѣшити вручи;
они же бо яко орли небопарніи,
любезніи ученицы Христовы крайніи,
обтекоша вселенную и научиша,
намѣстникамъ же своимъ тую власть вручиша.
І нынѣ убо прещедрый Христосъ насъ снабдитъ,
великороссіянамъ пастыря тя утвердитъ,

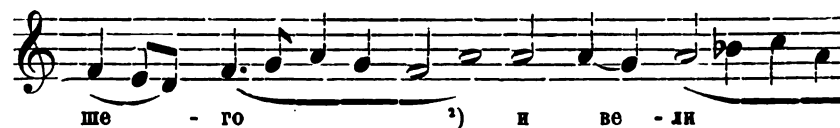
жезлъ пастырскій нынѣ тебѣ весьма вручаетъ,
 і намъ паствитися у тебе повелѣваетъ.
 Церковь убо Христова нынѣ да ликуетъ,
 въ пѣніихъ і пѣснѣхъ духовныхъ торжествуетъ,
 видѣвъ тя Петра чудотворца намѣстника,
 Алезіева іерарха снаслѣдника,
 Іоны архіерея добля ревнителя,
 Филиппова престола і прочихъ хранителя.
 Радуется нынѣ духовнаго чина соборъ,
 свеселит же ся великороссійскій народъ,
 видя такова пастыря всеизряднаго,
 всенароднаго учителя преизящнаго.
 Благодушествую же і азъ, грубый и гнойный,
 негли малое слово ізрещи достойный.
 Радуйся убо и ты, архіерею Божій,
 въ милости же і въ щедротахъ благопремножный,
 превелебно великій господине намъ (імя рекъ)
 патріархъ московскій і всеа росіи
 на великороссійскомъ архіерейскомъ престолѣ,
 умножая паству свою і снабдѣвая,
 и отъ волковъ губящихъ ю добрѣ сохраняя.
 Азъ же архіерейству ти поздравляю,
 и главу до перстныя земли преклоняю,
 премнога лѣта здѣ тебѣ желаю жити,
 во благодѣйствіи дни своя проводить,
 о еже бы і намъ тобою спасенымъ быти,
 безмятежно і небурно въ жизни сей пребыти,
 въ будущемъ же тебѣ благая получитьи,
 въ царствіи небеснѣмъ превѣчно почити,
 Богу немолчно славу выну возсылати,

честь хвалу і поклоненіе воздавати,
и намъ бы съ тобою тамо вкупѣ витати,
со всѣми святыми непрестанно ликовати.
О сихъ всѣхъ архіерейству твоему усердствую,
съ низайшимъ же поклоненіемъ привѣтствую.

«За здравіе царское».

Подлинникъ—два листка, видимо вырванные изъ какого-то сборника. Форматъ квадратной тетради in 4^o, бумага слегка желтоватая, съ филигранью, писаная скорописью Петровскаго времени съ киноварью. По окончаніи здравицы сбоку киноварью приписано «Еще заздравной стихъ поется ірмосъ къ гласа крѣпость даяи прѣемъ нашимъ гдѣи». Далѣе идетъ стихъ, начинающійся словами «Днесъ возгремѣ...», который надѣемся обнародовать позже. Листки въ нашемъ собраніи помѣщены подъ № 158.





¹⁾ Мѣсто, гдѣ написаны три послѣднія ноты, отгѣченныя чертами, видимо подчищено и врядъ-ли его нужно вносить въ исполненіе.

²⁾ Подъ слогомъ го длинная мелодичная фраза, въ характерѣ гласовой поѣвки, вѣроятно ошибочно заканчивается на ля вмѣсто соль, тѣмъ боже, что черезъ нѣсколько словъ дальше подъ слогами е-ви-ча (Алексѣевича) является та же поѣвка и съ окончаніемъ на соль.



Пѣснь Эсѳири.

Изъ сборника библіотеки Шляпкина № 55, XVIII вѣка. Рукопись — продолговатаго формата, перерѣзанный горизонтально листъ обыкновенной писчей бумаги, переплетена въ крѣпкій, темнаго, загрязненнаго цвѣта бумажный переплетъ, и писана полууставомъ на синеватой бумагѣ. Судя по упоминанію имени Императора Павла писана въ 1796—1801 г. Она содержитъ въ себѣ линейныя ноты и текстъ подписанныхъ подъ нотами виршъ, псалмъ и стихотвореній, занимающихъ 85 листовъ. Впередѣ помѣщено писанное плохую киноварью оглавленіе, а послѣдніе листы оставлены бѣлыми. Пѣснь Эсѳири безъ заглавія помѣщена на обор. 70 л. и слѣдующей страницѣ листа и представляетъ двухголосный стихъ.



Ка - ко во - спа - чю; ка - ко воз - ры - да - ю

сродомъ Ев-рей - скимъ, бѣд-нѣ по-ги-ба-ю

кто мя у-тѣ-шить, отъ пла-ча то-ли-ка:

жа-лость ве-ли-ка.

Како восплачю: како возрыдаю с родом еврейским бѣднѣ по-
гибаю

Кто мя утѣшить от плача толика: жалость велика;

¹⁾ Это ми вѣроятно описка и должно быть ре, но если это мѣсто принять за повтореніе музыки втораго текста (како возрыдаю...), то сомнительнымъ является фа въ верхнемъ голосѣ и вмѣсто него должно быть соль.

²⁾ Подъ словами ве-ли-ка или въ первомъ голосѣ слогу ве соотвѣтствуютъ четыре шестнадцатыхъ (фа-ми-соль-фа) или во второмъ голосѣ должны быть вмѣсто восьмушекъ и двухъ шестнадцатыхъ (слогу ве)-ре-мире—четверть и двѣ восьмыхъ.

³⁾ Подъ слогомъ ка во второмъ голосѣ очевидная описка си вмѣсто ре.

Къ комѹ прибѣгнѹ: къ комѹ патронѹ: токмо къ твоємѹ пре-
вышнемѹ тронѹ.

Бгѹ ѿцѹ нашихъ, Бже милосердный: ты намѹ щитъ твердый:
Тя несъмнѣнно единого знаемъ: всѣхъ насъ избави: на Тя
уповаемъ.

Врати злобѹ ѿ насъ сію вскорѣ: вопіемъ горе.

Ярятся враги аки люты звѣри: укроти царя да ѿверзѹ двери,
Да видемъ къ немѹ нынѣ невозбранно, боюсь незванно.
Бже услыши горьки слезы наши: уже смертная готовится
чаша.

Не предаждь рабовъ си въ рѹки поганы: злобна Амасана
(Амана).

Нынѣ насъ призри ѿ высоты славы: за грѣхи наши въ плѣнъ
врагамъ предавы

Но оукротися Бже укротися, къ намѹ обратися,

Кто насъ избавитъ ѿ толикой злобы: развѣ ты жъ къ бѣдахъ
намъ поможешъ

Егда убицы начнѹтъ ѹмерчвляти: плоти терзати.

Спаси насъ вскорѣ сея неприязни: укрѣпи срдце наше ѿ
боязни

Красота наша какъ цвѣтъ увядаетъ: врагъ процвѣтаетъ.

Рвется напрасно наша днесь утроба: живы нисходим слезъ
ради до гроба

Ахъ нестерпима печаль насъ обыде: погибель видѣ (л. 70
об.—71).

Гомедіа Петра глашъ К. М. С.,
ІАМЛЕНІЯ, І, сохвнишъ, Прозеліа Сого.
Зрадотъ на нашъ паномъ лѣта, Сазалъ алѣтъ махонѣ
Слатъ илѣсавъ дѣшше вѣсо алѣта,

ІАМЛЕНІЯ, ІІ, сохвни, Гавлѣнші,
Азе вѣлѣні дасѣ лѣта фѣтѣта алѣтѣ, доблѣво во
лоушій и брѣдѣтѣи ПРѣвѣлѣтѣ,
Посолю; ІАМЛЕНІЯ, ІІІ: Кна зѣтѣа, Нѣлѣно,
Зелішъ Кнѣрѣ Падѣрѣ, Нѣпобудилшъ сѣтѣнѣ, Ари
ла тѣлѣ сѣи лѣсѣтѣ, Понлі прѣдѣтѣтѣи,
Кнѣтѣ зѣлѣнѣ, прѣсѣтѣтѣи,

PRINCETON U.



32101 072320441